



# CAUE 64 RAPPORT D'ACTIVITÉ 2010

**CONSEIL**  
ARCHITECTURE  
URBANISME  
ENVIRONNEMENT  
PYRÉNÉES-ATLANTIQUES

# SOMMAIRE

<b>Rapport moral</b>	<b>p. 3</b>
<b>I - La composition de l'association</b>	<b>p. 4</b>
Le Conseil d'Administration	p. 5
L'assemblée générale	p. 6
Le Bureau	p. 7
L'équipe technique	p. 7
Le séminaire annuel	p. 8
<b>2 - L'aide à la décision des collectivités locales</b>	<b>p. 9</b>
Le CAUE 64 et l'aide à la décision des collectivités	p. 10
Les communes accompagnées par le CAUE 64	p. 11
Localisation des communes accompagnées par le CAUE 64	p. 15
<b>Bosdarros</b> : élaboration du PLU avec AEU® intégrée	p. 16
<b>Arbonne</b> : redynamisation du bourg, étude agricole, révision générale du PLU et AEU®	p. 18
<b>Larceveau</b> : réflexions sur l'extension du centre bourg	p. 21
<b>Lembeye</b> : chai Doléris	p. 23
<b>Pau</b> : la Ferme du goût	p. 25
<b>Mauléon-Licharre</b> : aménagement du jardin Cherbero	p. 27
<b>3 - Le conseil aux particuliers</b>	<b>p. 30</b>
Le CAUE 64 et le conseil aux particuliers	p. 31
Les permanences en 2010	p. 32
Les communes concernées par les projets des particuliers	p. 35
Localisation des communes concernées par les projets des particuliers	p. 36
<b>4 - Les actions culturelles de sensibilisation et de formation</b>	<b>p. 37</b>
<b>Les actions culturelles</b>	p. 38
- Quinzaine cin'espaces : « Paysage et cinéma japonais »	p. 38
- « Portraits urbains, Portes des gaves »	p. 44
- exposition « Frédéric Borel, architecte »	p. 47
- « EcoConstruire » : une exposition itinérante	p. 50
- les Journées Européennes du Patrimoine 2010	p. 52
- conférences « Architectures de l'énergie »	p. 54
- convention de mission d'accompagnement du PNP	p. 56
<b>Les formations</b>	p. 59
<b>Les participations diverses du CAUE 64</b>	p. 61
<b>5 - Les jurys de concours</b>	<b>p. 63</b>
<b>6 - La revue de presse</b>	<b>p. 66</b>

# RAPPORT MORAL

Comme chaque année la rédaction du rapport d'activités représente un moment important de la vie de l'association. Il permet rétrospectivement de dresser une sorte de bilan d'étape sur l'ensemble des actions de manière à mesurer les difficultés rencontrées et d'infléchir les orientations. Depuis 2008, le CAUE s'est engagé dans un programme triennal basé sur trois principales missions : l'aide à la décision des collectivités, le conseil aux particuliers et la sensibilisation de tous les publics.

Globalement, en 2010, le volume général de l'activité a connu un accroissement notable lié à des sollicitations en hausse et le besoin d'apporter au débat public de nouveaux thèmes de réflexion. Le redéploiement des actions s'est exprimé auprès des collectivités par un investissement sur la durée, sachant que le CAUE, il est essentiel de le rappeler, doit accompagner les maîtres d'ouvrage à réaliser leurs projets sans aucunement se substituer à la maîtrise d'œuvre. D'un autre côté, en terme d'actions culturelles et de formation, les options prises ont permis de proposer des visions obliques sur les grands sujets que sont, entre autre, l'évolution des paysages, la mise en application des objectifs du développement durable ou encore la diffusion de la culture architecturale.

Le CAUE s'est engagé auprès des collectivités pour les conduire à développer des démarches s'inscrivant au sein des exigences du Grenelle 2, aussi bien pour des projets de bâtiments que pour ce que l'on nomme aujourd'hui l'urbanisme durable. La lutte contre l'étalement urbain, les problèmes liés aux déplacements, la réponse aux nouvelles normes constructives comme la réglementation thermique 2012, sont désormais incontournables et guident l'accompagnement que nous proposons aux collectivités. Pour mettre en œuvre ces grandes orientations, les 5 CAUE d'Aquitaine, en relation avec le conseil régional et l'ADEME sont devenus les relais départementaux pour susciter auprès des élus et des professionnels des conduites respectueuses des lois « Grenelle 2 » et de « modernisation de l'agriculture ».

Notre union régionale a signé une convention accompagnée d'un programme d'actions sur trois ans, dont le financement est en partie alimenté par des fonds européens. Ainsi, nous engageons avec les collectivités qui le souhaitent et en fonction de leurs demandes, des schémas d'urbanisme durable dont l'AEU® (L'approche environnementale de l'urbanisme) par exemple constitue l'une des méthodes de travail. En corollaire, nous avons également organisé des sessions de formation destinées aux élus locaux et aux professionnels traitant des mêmes thèmes. Le CAUE s'est donc résolument engagé dans le développement durable selon une logique d'intervention à long terme.

Sur le plan culturel et selon les objectifs fixés, l'année 2010 fut riche en événements dont le succès prouve à quel point ce nouveau positionnement était nécessaire. Avec le pavillon de l'architecture, partenaire privilégié du CAUE, l'exposition consacrée à Frédéric BOREL fut très appréciée par les professionnels mais également par le grand public. À l'automne, en relation avec le cinéma d'art et d'essai de Pau, le Méliès, nous avons expérimenté une nouvelle formule de sensibilisation du public par l'entremise d'une quinzaine de cinéma pour mieux comprendre comment les cinéastes japonais intégraient la notion de paysage au sein de leurs œuvres. Fort de la réussite de cette première manifestation, nous envisageons de réitérer chaque année en choisissant des thèmes entrant dans nos champs de compétence (Les mutations urbaines et paysagères, les nouvelles ruralités, ...).

Pour que tout ceci puisse se réaliser, il est important de rappeler l'investissement de l'équipe technique qui a retrouvé un nouveau dynamisme remarqué par nombre de nos partenaires et notamment nos petites communes souvent démunies, en termes techniques, face à leurs projets.

Jean-Louis CASET  
Président du CAUE des Pyrénées-Atlantiques  
Conseiller général du canton d'Iholdy, maire d'Ibarolle.

1-

# LA COMPOSITION DE L'ASSOCIATION

# LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

## Président

**Jean-Louis Caset** - conseiller général du Canton d'Iholdy - maire d'Ibarolle

## Représentants des collectivités locales

**Natalie Francq** - 1<sup>ère</sup> vice-présidente du CAUE 64 - conseillère générale du canton de Pau-Ouest

**Monique Larran-Lange** - 2<sup>ème</sup> vice-présidente du CAUE 64 - conseillère générale du canton de Bayonne-Ouest - vice-présidente du CG 64

**Pierre Casabonne** - trésorier du CAUE 64 - conseiller général du canton d'Aramits - maire d'Arette

**Jean-François Maison** - conseiller général du canton de Pau-Est

**Claude Serres-Cousiné** - conseiller général du canton de Salies-de-Béarn - maire de Salies-de-Béarn

## Représentants de l'Etat

**François Gousse** - directeur de la Direction Départementale des Territoires et de la Mer

**Philippe Junquet** - directeur adjoint de la Direction Départementale des Territoires et de la Mer

**Philippe Couturaud** a remplacé **Philippe Carrière** (courant 2010) - inspecteur d'Académie

**Philippe Gisclard** a remplacé **Robert Mangado** (courant 2010) - architecte des Bâtiments de France - chef du Service Territorial de l'Architecture et du Patrimoine

## Représentants des professions

**Pierre Marsan** a remplacé **Sandrine Brisset-Capdevielle** (courant 2010) - architecte - délégué de l'Ordre des Architectes d'Aquitaine

**Pierre Moulia** - représentant de la CAPEB Béarn et Soule

**Yves Sarrat** - géomètre expert - président de la Chambre Départementale des Géomètres Experts

**Bernard Trey-Navarranne** - urbaniste - président délégué régional Aquitaine de la Société Française des Urbanistes

## Personnes qualifiées

**Sylvie Clarimont** - représentante de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour

**Terexa Lekumberri** - représentante de l'Institut Culturel Basque

## Membres élus par l'Assemblée générale

**Michel Busuttil** a remplacé **François Boneu** (courant 2010) - président du PACT-CDHAR du Béarn

**Jean-Marie Berckmans** - président de la CCI de Bayonne

**Paul Canet** - président du Pavillon de l'Architecture, représenté par Pierre Marsan - vice-président puis par Claude Barry-Sauvé - trésorière

**Benoît Caussade** - directeur du PACT-HD du Pays Basque

**André Gresy** - architecte

**Jacqueline Laberou** - représentante de la Chambre d'Agriculture

## Représentant du personnel

**Delphine Bernadas** - assistante de direction

Le Conseil d'administration s'est réuni à trois reprises : le 16 avril et le 24 septembre 2010, puis le 14 janvier 2011, en remplacement du 15 décembre annulé par absence de quorum.

# L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

## Les membres adhérents 2010

Communauté de communes d'OUSSE-GABAS

Communauté de communes de THÈZE

Commune de BOSDARROS

Commune de GEÛS-D'OLORON

Commune de GUÉTHARY

Commune d'IRISSARRY

Commune de LAÀ-MONDRANS

Commune de LABASTIDE-CLAIRENCE

Commune de MASLACQ

Commune de MONTARDON

Commune de PARBAYSE

Commune de SALLES-MONGISCARD

Commune de SERRES-CASTET

Commune de SERRES-MORLÀAS

Commune de TARSACQ

Commune d'UZEIN

Commune de SAINT-JEAN-DE-LUZ

UNTEC, Patrick Sinder, président départemental

CHAMBRE DES MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT, Sauveur Lagourgue, président

PACT HD PAYS BASQUE, Jean Gayas, président

PAVILLON DE L'ARCHITECTURE, Paul Canet, président

SARL COSTABELARRA HENDAIA

Alexandrine Vanel-Duluc, architecte urbaniste

Jean-Pascal Coudeneau, architecte DPLG

Grâce à son ouverture vers les élus et les acteurs locaux de l'aménagement, par la mise en place d'une adhésion au projet du CAUE 64 dès 2009, le nombre d'adhérents a augmenté en 2010.

L'Assemblée générale a réuni, le 27 mai 2010 à Bayonne, une cinquantaine de membres et d'invités. Malgré une absence de quorum, les participants ont assisté à la présentation de l'activité et des comptes du CAUE qui ont été votés le 10 juin 2010 lors de la seconde convocation de l'Assemblée.



Bayonne - Assemblée générale - Juin 2010

# LE BUREAU

**Jean-Louis Caset** - président  
**Natalie Francq** - 1<sup>ère</sup> vice-présidente  
**Monique Larran-Lange** - 2<sup>ème</sup> vice-présidente  
**Pierre Casabonne** - trésorier  
**Philippe Gisclard** - secrétaire  
**Pierre Marsan**  
**Philippe Junquet**  
**Claude Barry-Sauvé**  
**Bernard Trey-Navarranne**

Le bureau s'est réuni cinq fois : le 8 janvier, 26 mars, 19 mai, 9 septembre et 5 novembre 2010.

# L'ÉQUIPE TECHNIQUE

Pour mener à bien ses missions, le CAUE 64 emploie des spécialistes formés aux disciplines de l'architecture, du patrimoine, de l'urbanisme, de l'aménagement de l'espace, du paysage et du cadre de vie.

**Patrick Fifre** - directeur - urbaniste  
**Nathalie Aguilera-Ponchel** - architecte conseillère, a remplacé E. Agro et C. Infantes (courant 2010)  
**Delphine Bernadas** - assistante de direction  
**Aurélien Boissenin** - graphiste  
**Christian Bouché** - architecte conseiller  
**Yolande Briand** - secrétaire d'accueil  
**Carine Brochet** - documentaliste  
**Marie-Josèphe Camps** - comptable  
**Claudine Charme Etchepare** - assistante en infographie  
**Agnès Ducat** - paysagiste conseillère  
**Xalbat Etchegoin** - urbaniste conseiller  
**Marie-Christine Olmos** - architecte conseillère  
**Agnès Pachebat** - chargée de communication  
**Latifa Sad** - secrétaire d'accueil  
**Bernard Tisé** - architecte conseiller

# LE SÉMINAIRE ANNUEL



Anglet - Séminaire - Octobre 2010

De même que l'Assemblée générale, qui constitue un temps d'échange et de travail entre les administrateurs, l'équipe et les partenaires du CAUE, le séminaire annuel permet d'approfondir certains thèmes d'études annuellement sélectionnés pour être débattus. Selon les cas, ils pourront être ouverts à des professionnels spécialistes en fonction des questions abordées. Cette année, l'équipe et les administrateurs se sont retrouvés au Parc écologique Izadia d'Anglet autour du thème des nouvelles ruralités. Deux intervenants ont été invités pour enrichir le débat : Yves Helbert de la FNCAUE et Olivier Mora de l'INRA.



Anglet - Séminaire - Octobre 2010

2-

## L'AIDE À LA DÉCISION DES COLLECTIVITÉS LOCALES

# LE CAUE 64 ET L'AIDE À LA DÉCISION DES COLLECTIVITÉS

L'aide à la décision des collectivités, désormais axe principal de notre activité, a nécessité en 2010 un recadrage afin de mieux répondre aux besoins exprimés et de palier aux récentes évolutions des services, notamment ceux de l'État, qui auparavant accompagnaient les communes. En effet, face à la complexification des demandes et aux obligations imposées par les nouvelles normes, il s'est avéré que le CAUE devait combler ce vide pour que les communes puissent réellement s'engager dans leurs différents projets. Cette nouvelle situation nous a conduit à redéfinir nos méthodes de travail en s'appuyant sur des outils efficaces et renouvelés. Aujourd'hui, le conseil ne se limite pas à la production de documents pédagogiques sommaires mais devient réellement une aide technique argumentée tant en ce qui concerne les éléments de diagnostics que les procédures à engager pour conduire la collectivité concernée à réaliser en toute quiétude son projet. Ceci renvoie à une sorte d'obligation de résultat se situant plutôt dans le qualitatif que dans le quantitatif. Il ne s'agit pas de cumuler un grand nombre d'intervention mais davantage de prendre du temps pour mieux évaluer les besoins, redéfinir la commande initiale et in fine programmer au plus juste ce que souhaite réaliser la collectivité.

Ces nouveaux principes d'accompagnement imposent une bonne connaissance des évolutions récentes des normes, des règlements et des grandes problématiques contemporaines. Pour ce faire, le plan de formation du CAUE mise en place depuis 2009 a répondu à ces impératifs. Ainsi chaque membre de l'équipe a pu mettre à jour ses connaissances que ce soit dans les domaines techniques que dans la gestion administrative ou comptable.

Même si l'aspect quantitatif n'est pas notre priorité, il est important de souligner que depuis trois ans, le nombre de dossiers traités a quasiment doublé. En 2008, le CAUE avait réalisés 74 aides aux collectivités, 136 en 2009 et 140 en 2010. Ceci atteste, certes d'une reconnaissance dans le département, mais également de l'émergence de nouvelles exigences de la part des communes.

Enfin, le nombre d'adhérents en constante augmentation prouve que le CAUE est désormais mieux reconnu et mieux apprécié.

# LES COMMUNES ACCOMPAGNÉES PAR LE CAUE 64

## Récapitulatif des interventions en 2010

**140 dossiers ont été traités par le CAUE pour 105 collectivités locales qui ont sollicité ses conseils.**

<b>ACCOUS</b>	PNP - Aménagement des espaces publics
<b>AHETZE</b>	Aménagement d'un parking
<b>AHETZE</b>	Création d'une aire de pique-nique avec barbecue
<b>AINCILLE</b>	Aménagement de bourg - suite : abords de la Mairie
<b>AINCILLE</b>	Aménagement espace public et aire de jeux
<b>AINHARP</b>	Projet de lotissement communal
<b>ANGAIS</b>	Art 11 PLU - couleurs des enduits de façades
<b>ANGLET</b>	 Agenda 21
<b>ARANCOU</b>	Extension cimetière et aménagement espace public
<b>ARANCOU</b>	Traversée du centre ville
<b>ARBONNE</b>	Aménagement de la bibliothèque dans l'ancien presbytère
<b>ARBONNE</b>	Création d'un pôle multiservices rural
<b>ARBONNE</b>	Déplacement de la maison médicale
<b>ARBONNE</b>	 PLU avec AEU® intégrée - Rédaction cahier des charges
<b>ARBONNE</b>	Projet de redynamisation du bourg
<b>ARBONNE</b>	Requalification des espaces publics
<b>ARBONNE AHETZE</b>	Plaine des sports
<b>ARETTE</b>	Aménagement, embellissement et projet pédagogique
<b>ARRAUTE-CHARRITTE</b>	Extension du cimetière
<b>ASASP-ARROS</b>	PLU Orientations d'Aménagement - Réalisation d'un lotissement communal
<b>AUBERTIN</b>	Aire de jeux
<b>AUBERTIN</b>	Document d'urbanisme
<b>AUBERTIN</b>	Logement locatif
<b>AUBERTIN</b>	Réaménagement de l'école
<b>AURIONS-IDERNES</b>	Presbytère
<b>BARZUN</b>	Aménagement place de la Mairie
<b>BAYONNE</b>	Proposition pour la commission Patrimoine et Toponymie
<b>BEDOUS</b>	Bâtiment du Presbytère
<b>BEDOUS</b>	PNP - Demande avis : intérêt patrimonial du Château Lassalle
<b>BEDOUS</b>	Porche et murs d'enceinte du cimetière
<b>BELLOCQ</b>	Aménagement d'un giratoire
<b>BENEJACQ</b>	Aménagement du centre bourg
<b>BEYRIE-EN-BEARN</b>	 1% paysage - A65
<b>BIDARRAY</b>	Elargissement de la voie communale et implantation paysagère
<b>BIDARRAY</b>	Mise en place du Plan Local d'Urbanisme
<b>BILHERES-EN-OSSAU</b>	Aménagement des espaces publics



Ce dossier est cofinancé par l'Union européenne.  
L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.

**BILLERE**  
**BILLERE**  
**BIZANOS**

**BONNUT**  
**BORDES**  
**BOSDARROS**  
**CAMBO-LES-BAINS**  
**CARRESSE-CASSABER**  
**CASTET**

**CdC du Luy de Béarn**  
**CdC du Piémont oloronais**  
**CdC du Piémont oloronais**  
**CdC Garazi-Baigorri**

**CdC Sud Pays basque**

**CDAPP**  
**CDAPP**  
**CDAPP**  
**CdC de Thèze**  
**CdC Lembeye en Vic-Bilh**  
**CdC Luy Gabas S. Lees**  
**CdC Ousse Gabas**  
**CdC Ousse Gabas**  
**CdC Vallée d'Aspe**

**CdC Vallée d'Aspe**  
**CdC Vallée de Barétous**  
**CdC Vath Vielha**  
**CdC Xiberoa - Soule**

**CETTE EYGUN**  
**CG 64**  
**CORBERE-ABERES**  
**DOUMY**  
**EAUX-BONNES**  
**ESCOS**

**ESPOEY**  
**ESTIALESCQ**  
**ETSAUT**  
**GARRIS**  
**GELOS**  
**GERONCE**  
**GOTEIN-LIBARRENX**  
**HELETTE**

**IRISSARRY**  
**ISPOURE**  
**ISPOURE**

Liaisons douces  
Révision du POS en vue de l'établissement d'un PLU  
 Schéma directeur de circulation intermodale et d'org. de son domaine public  
Aménagement du bourg  
Etude de définition et de programmation urbaine  
 Elaboration du PLU avec AEU® intégrée  
Aménagement de la rue des Terrasses  
Agrandissement du cimetière  
Aménagement de la commune - espaces publics et lotissements  
Elaboration du PLH  
Comité de pilotage : démarche « Pays d'Art et d'Histoire »  
Ogeu PLU - palette de couleurs pour les façades  
Mise en valeur patrimoniale du site minier et métallurgique de Banca  
Patrimoine arch. et intégration des énergies renouvel. et éco conception  
 AEU® Gan zone d'activités  
 AEU® Ousse zone d'habitat  
Marché de définition - Portes des gaves  
 Réalisation d'une AEU®  
Chai Doleri, mise en valeur du point de vente  
Elaboration du PLH  
Mise en place d'un relais d'assistantes maternelles  
Projet de modernisation de la déchetterie de Pontacq  
Etude préalable : conception et réalisation d'enseignes commerciales  
Fort du Portalet  
Valorisation des entrées routières de la vallée de Barétous  
Réalisation d'une charte architecturale et paysagère  
Identité architecturale (recommandations) et documents d'urbanisme  
Cabane pastorale d'Arnouse  
 Agenda 21 : groupe de travail  
Aménagement des abords de l'église  
Aménagement du centre bourg  
Rénovation urbaine « Gourette 2010 »  
Aménagement de la place et abords, accessibilité aux handicapés  
Etude de réfection de la voirie  
Projet de réhabilitation d'abreuvoirs et lavoirs  
Aménagement circuit piéton  
Aménagement de la place du village  
Aménagement du cimetière  
Réaménagement quartier du Prat  
Cahier des charges - Aménagement place de Libarrenx  
Aménagement d'un parking et réalisation d'un dépôt communal  
Révision carte communale - rédaction du cahier des charges  
Aménagement du cimetière  
Aménagement du bourg



Ce dossier est cofinancé par l'Union européenne.  
L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.

<b>ISPOURE</b>	Lotissement communal
<b>ISTURITS</b>	Création d'un lotissement communal
<b>ISTURITS</b>	Elaboration d'un PLU
<b>ITXASSOU et le Conseil des élus PB</b>	Projet transfrontalier Arrume : flux et protection des cromlechs
<b>JURANÇON</b>	Aménagement de la place, définition du programme
<b>L'HOPITAL-D'ORION</b>	Aménagement de l'entrée du bourg et abords de l'église
<b>LAGOS</b>	PLU - Conseil sur les matériaux des toitures
<b>LALONGUE</b>	Aménagement de la place du centre bourg
<b>LARCEVEAU-ARROS-CIBITS</b>	Réflexions sur le centre-bourg et les espaces publics
<b>LARUNS</b>	Projets d'aménagements de la commune
<b>LASCLAVERIES</b>	Mise en place d'un colombarium
<b>LEES-ATHAS</b>	PNP : rénovation du lavoir, du porche du cimetière et de 2 cabanes pastorales
<b>LESCAR</b>	Accompagnement au groupe de pilotage ZPPAUP/AVAP
<b>LESCUN</b>	Réflexion sur l'aménagement de la place
<b>LICQ-ATHEREY</b>	Aménagement des places publiques
<b>LOUVIE-SOUBIRON</b>	PNP - Demande avis : mur de soutènement et parking
<b>LOUVIE-SOUBIRON</b>	Restauration abreuvoirs et habillage du bassin réservoir d'eau
<b>LYS</b>	Travaux de rénovation de la mairie et de la « calendreta »
<b>MASPIE-LALONQUERE-JUILLACQ</b>	Aménagement du centre bourg
<b>MAULEON-LICHARRE</b>	Jardin Cherbero
<b>MAULEON-LICHARRE</b>	PLU révision
<b>MAZERES-LEZONS</b>	Comité de pilotage : suivi d'étude + révision du PLU
<b>MENDIONDE</b>	Aménagement du bourg de Lekorne
<b>MONASSUT-AUDIRACQ</b>	Réhabilitation de la salle polyvalente
<b>MONEIN</b>	Aménagement de la place rue Barada
<b>MONEIN</b>	Signalétique du village médical
<b>MONEIN</b>	Zone d'activités de Loupien : fonctionnement du parking
<b>MONTARDON</b>	 Etude urbaine cœur de village et PLU
<b>MONTARDON</b>	Presbytère - escalier extérieur
<b>MONTARDON</b>	Programmation du marché de maîtrise d'œuvre des espaces publics
<b>NARCASTET</b>	Aménagement de 2 places et des espaces verts RD 37
<b>ORTHEZ</b>	Projet de construction d'un cinéma
<b>OSSERAIN-RIVAREYTE</b>	Aménagement de bourg
<b>PAU</b>	Cité Paul Doumer : concertation et programmation
<b>PAU</b>	 Eco rénovation des bâtiments de la « ferme du goût »
<b>PAU</b>	 Agenda 21
<b>PAU</b>	Embellissement du cimetière urbain
<b>PIETS-PLAISANCE</b>	Aménagement de bourg
<b>PONTACQ</b>	 Aménagement du quartier des Prés Moureu - AEU®
<b>RIUPEYROUS</b>	Aménagement place cœur de village
<b>ROQUIAGUE</b>	Aménagement de la place publique
<b>SAINT-ARMOU</b>	Aménagement du centre bourg
<b>SAINT-MICHEL</b>	Extension urbaine
<b>SALIES-DE-BEARN</b>	Espaces publics
<b>SALIES-DE-BEARN</b>	Pôle social
<b>SALIES-DE-BEARN</b>	Sensibilisation sur le thème : comment retrouver notre 3 <sup>ème</sup> fleur ?
<b>SALLESPISSE</b>	Conseils pour le fleurissement du village
<b>SARRANCE</b>	Création d'un lotissement communal



Ce dossier est cofinancé par l'Union européenne.  
L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.

**SAULT-DE-NAVAILLES**  
**SERRES-MORLAÀS**  
**SERRES-MORLAÀS**

Traversée du bourg

 Accompagnement étude urbaine

Analyse des bâtiments du centre bourg et faisabilité des travaux

**SERRES-MORLAÀS**  
**ST-JEAN-DE-LUZ**  
**ST-MARTIN-D'ARBEROUE**  
**ST-PALAIS**  
**ST-PIERRE-D'IRUBE**

 Lotissement communal

Accompagnement au comité de pilotage ZPPAUP / AVAP

Œuvre d'art urbain

Aménagement de l'entrée de l'école et de la rue Oxidoy

Restitution de l'évaluation environnementale du diagnostic du PLU

**SYNDICAT MIXTE Pays de Lacq**  
**SYNDICAT MIXTE POHB**  
**TARON-SADIRAC-VIELLENAVE**

Recommandations réhabilitation tours et barres

Valorisation du bois local en construction, en circuit court

Agrémenter une place du village et l'environnement d'un calvaire (1% pays.)

**URCUIT**  
**VIALER**

Réaménagement du centre bourg

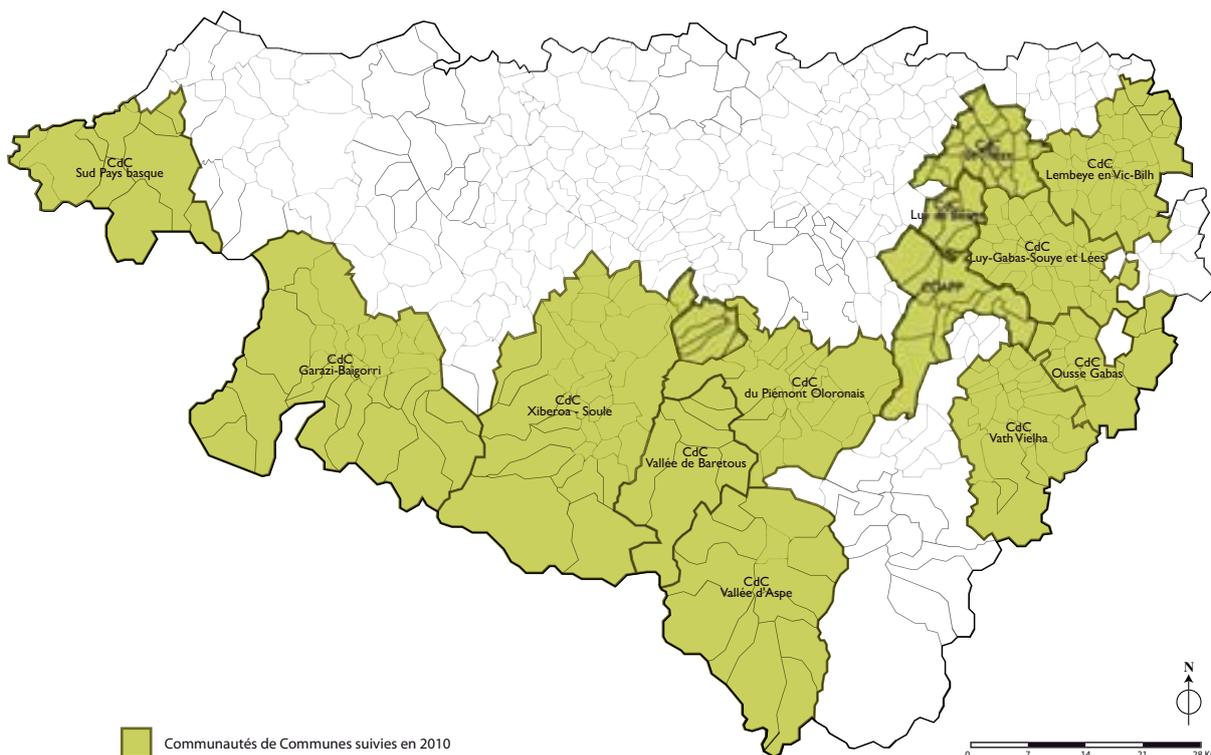
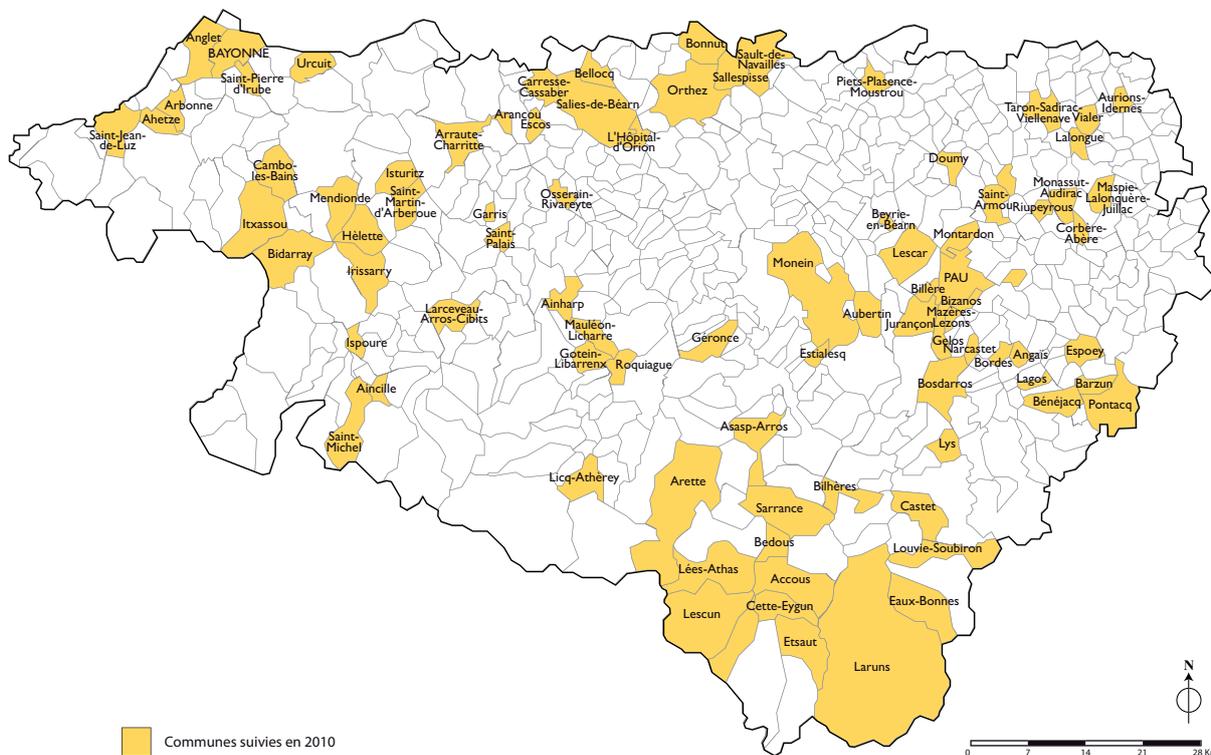
Aménagement d'un terrain et des alentours des bâtiments communaux



Ce dossier est cofinancé par l'Union européenne.

L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.

# LOCALISATION DES COMMUNES ACCOMPAGNÉES PAR LE CAUE 64



# BOSDARROS

## Elaboration du Plan Local d'Urbanisme (PLU) avec Approche Environnementale de l'Urbanisme intégrée (AEU®).



Ce dossier est cofinancé par l'Union européenne.

L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.

### Contexte

La commune de Bosdarros (1054 habitants en janvier 2009) est située à 15 kms de Pau au cœur du Béarn dans un espace rural encore privilégié. Depuis 30 ans, la commune a connu des changements rapides de physionomie avec notamment une augmentation des demandes de construction liées à la proximité de Gan, pôle urbain limitrophe, et au coût du terrain à bâtir prohibitif dans l'agglomération paloise. Cette croissance ininterrompue depuis 30 ans interroge les élus et conditionne l'étude d'un document de planification urbaine, absent à ce jour.

### Objectifs fixés par la commune

Ainsi, par délibération du Conseil Municipal du 15/07/2010, la commune a décidé de confier une mission d'étude à une équipe pluridisciplinaire. Compte tenu des différents contextes (territoriaux, politiques, économiques) et de la volonté de développer un projet cohérent et adapté aux nouvelles exigences du développement urbain durable, il apparaît que le Règlement National de l'Urbanisme (RNU) ne répond plus aux souhaits communaux. De plus, les exigences environnementales sont aujourd'hui absentes des politiques urbaines communales, bien qu'elles constituent des préoccupations croissantes. C'est pourquoi, il est impératif pour pérenniser le développement de Bosdarros de concevoir un outil de planification simple et adapté aux réalités rurales du territoire. Afin d'enrichir la réflexion urbaine sur les thèmes du développement durable, une Approche Environnementale de l'Urbanisme (AEU®) appliquée au PLU permettra d'abonder les analyses notamment sur le devenir des zones futures d'extensions urbaines. Cette dernière permettra d'approfondir et d'intégrer les paramètres environnementaux à chaque étape de réalisation du document et contribuera au respect des exigences règlementaires en matière d'environnement abordées par le Grenelle 2.



Bosdarros - 2010

## Objectifs de la démarche AEU® dans ce PLU

C'est une démarche d'accompagnement et d'aide à la décision par une approche transversale prenant en compte l'ensemble des interactions entre un projet urbain et des préoccupations environnementales. C'est une démarche volontaire qui exprime une ambition territoriale autour des domaines de l'environnement et du développement durable. Dans ce cadre, la commune a, dès à présent, identifié les thèmes suivants :

### Energie Climat :

- analyser, qualifier la ressource « bois » du territoire communal et les interactions intercommunales,
- développer les ENR (bois, solaire) et identifier les solutions architecturales économes en énergie.

### Eau :

- protéger les milieux humides,
- résoudre les problèmes hydrographiques,
- déterminer la qualité des eaux et évaluer l'impact d'éventuels rejets liés à l'urbanisation,
- identifier les méthodes permettant de réduire les besoins en eau potable.

### Déplacements :

- maîtriser le mitage urbain notamment sur les coteaux ou le long des voies de communication.

### Biodiversité, patrimoine, paysages :

- inventorier les éléments remarquables du patrimoine naturel et architectural,
- inventorier les points de vues remarquables,
- inventorier les corridors biologiques ainsi que les secteurs d'habitat.

### Urbanisme :

- maîtriser l'urbanisation autour du bourg et des hameaux,
- conserver les formes urbaines traditionnelles et permettre la reconversion du bâti existant,
- imaginer la conception d'une extension de certains hameaux en lien avec les paysages de montagne.

## Méthode mise en place

**Phase préparatoire :** le CAUE 64 a proposé une analyse comparative des outils de planification urbaine afin d'éclairer la maîtrise d'ouvrage dans son choix, une animation autour des points forts et faibles de la commune, une présentation de la méthode AEU®.

**Phase de consultation :** accompagnement de la maîtrise d'ouvrage dans la mise en place de la consultation d'un bureau d'études.

**Suivi et accompagnement** aux phases importantes du PLU.



Bosdarros - 2010

# ARBONNE

## Redynamisation du bourg, étude agricole, révision générale du Plan Local d'Urbanisme (PLU) et Approche Environnementale de l'Urbanisme (AEU®)



Ce dossier est cofinancé par l'Union européenne.  
L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.



Arbonne - 2010

### Contexte

La commune d'Arbonne (2000 habitants en 2010) est située dans la première partie du rétro littoral basque, à 11 km de Bayonne, à 20 km de la frontière espagnole et à 3 km de l'océan Atlantique.

Elle appartient à la première couronne de l'agglomération du BAB (Biarritz-Anglet-Bayonne). Positionnée au-delà de la première ceinture constituée par l'autoroute A63, sur l'un des axes (RD 255) qui rejoint Saint-Pée-sur-Nivelle et qui irrigue l'agglomération jusqu'à l'une des plates formes d'entrée qu'est le quartier biarrot de La Négresse, elle est située aux portes de l'agglomération sans pour autant constituer vraiment une porte d'entrée.

Tout en occupant une position stratégique par rapport à l'agglomération du BAB, elle reste en périphérie de la communauté de communes Sud Pays Basque à laquelle elle appartient.

Elle fait partie à cette zone « rurale » à la fois rurale (secteur agricole) et urbanisée (secteur résidentiel) qui entoure l'agglomération.

Cette situation lui confère une fonction résidentielle ainsi qu'une fonction de transit alors que les autres fonctions travail, visite et séjours touristiques demeurent marginales.

La plupart des résidents d'Arbonne, qu'ils soient originaires de la commune ou nouveaux arrivés, travaillent sur le B.A.B. et font quotidiennement, voire deux fois par jour, le trajet domicile/travail.

Le bourg correspond à un noyau d'origine de type rural formé autour du triptyque église-fronton-mairie qui s'est progressivement développé le long de la RD 255, pour devenir un ensemble longiligne sans limites nettes et manquant de repères, qui a du mal à s'étoffer en épaisseur.

En corollaire, une urbanisation au coup par coup s'est développée essentiellement sous forme de lotissements regroupant des pavillons à première vue disposés en fonction des initiatives et des opportunités foncières. Quelques opérations groupées ou collectives plus denses complètent depuis peu l'ensemble.

Du fait de cette urbanisation diffuse, le bourg d'Arbonne n'est plus perçu en tant qu'élément de centralité : les commerces disparaissent progressivement, la capacité des équipements publics devient insuffisante au fur et à mesure qu'augmente la population.

Le territoire communal devient un espace dortoir périurbain, qui en raison de la proximité de l'agglomération du B.A.B subit des pressions importantes (+30% de population entre 2004 et 2006).

## Objectifs communaux

Désirant redonner au bourg d'Arbonne sa fonction de cœur de village, la nouvelle équipe communale, dès sa mise en place en 2008 a souhaité réfléchir à des orientations stratégiques en matière d'urbanisme, d'aménagement, d'équipements publics, de déplacements et de développement économique.

Les objectifs étaient de :

- sécuriser la circulation dans la traversée du bourg ;
- développer les activités économiques ;
- améliorer le développement des équipements publics éducatifs et sportifs, de structure et d'infrastructure pour répondre aux besoins de la population ;
- mettre en œuvre une politique de l'habitat créant les conditions propices au maintien des arbonars ;
- préserver la qualité architecturale et l'environnement.

Le fruit de cette réflexion devant servir de base à :

- l'établissement d'un programme de développement harmonieux de la commune ;
- la révision générale du PLU jugé beaucoup trop permissif dans sa version applicable compte tenu de l'évolution du contexte depuis sa dernière révision ;
- la programmation de plusieurs équipements publics ;
- le traitement de la traversée du bourg.

## Les différentes étapes

**I. La réalisation d'une étude de définition** intitulée « étude de mise en valeur urbaine et paysagère en vue de la redynamisation du bourg »

Pour mener à bien cette réflexion la commune a engagé une étude de définition à marchés simultanés auprès de trois cabinets ayant des compétences en urbanisme, paysage, architecture, transport et environnement.

Elle s'est articulée autour de quatre grands axes de travail :

- **les déplacements** : traversée du bourg et circulations douces ;
- **les services à la population** : équipements publics et commerciaux ;
- **le cadre de vie et le patrimoine** : espaces publics, patrimoine bâti et naturel ;
- **l'habitat** : espaces à urbaniser et formes urbaines.

Cette étude, terminée début 2010, a été essentielle pour les élus, elle leur a permis d'établir un carnet de route, véritable programme à long terme, qui conditionnera les actions d'aménagement à venir.

## 2. L'établissement d'un programme d'actions

A l'issue de l'étude de définition aucun schéma global d'aménagement (formalisation graphique) proposé par les concurrents n'a été retenu par la commune. Un plan de composition général reprenant l'ensemble des principes arrêtés par le maître d'ouvrage est en cours d'élaboration.

La commune envisage d'engager la réalisation des actions suivantes :

- **développer les activités économiques** avec la construction d'un bâtiment de commerces et de bureaux au cœur du bourg ;
- **réhabiliter, repositionner ou créer des équipements publics** :
  - la réhabilitation du trinquet,
  - l'aménagement d'une micro crèche au rez de jardin de la maison médicale,
  - le transfert de la bibliothèque dans un bâtiment existant du cœur du bourg pour permettre l'extension in situ de l'école publique,
  - l'extension de l'école publique sur l'emprise des locaux de la bibliothèque,
  - le déplacement du terrain de football actuel et la création d'un deuxième terrain, ensemble à relier au bourg par des liaisons douces ;
- **sécuriser la circulation dans la traversée du bourg et requalifier les espaces publics pour redonner leur place aux piétons** :
  - réaménagement séquentiel du CD255 pour limiter les nuisances et sécuriser les déplacements : études de maîtrise d'œuvre et première tranche de travaux,
  - mise en place d'un itinéraire alternatif : réflexion et première tranche de travaux ;

- améliorer l'utilisation et faciliter l'accès des équipements en développant une offre de stationnement adaptée, une offre de transport en commun et le covoiturage ;
- renforcer la signalétique dans le bourg pour faciliter le repérage.

**3. La construction d'un bâtiment d'un bâtiment de commerces et de bureaux (en cours)**

**4. Le lancement d'une étude sur le secteur agricole (en cours)**

**5. La révision générale du Plan Local de l'Urbanisme avec en projet la mise en place d'une AEU® (en cours)**

### Intervention du CAUE

Dans le cadre de ses missions d'aide à la décision le CAUE a apporté à la commune d'Arbonne un accompagnement technique tant au niveau des réflexions préalables que de la mise en place des consultations des bureaux d'étude ou maîtres d'œuvre adaptées à chaque situation (appel d'offre pour l'étude de définition, MAPA avec ou sans remise de prestation, avec ou sans audition) l'animation des différentes commissions et groupes de travail pour l'expression du programme communal et la conduite des différentes études.



Arbonne - 2010

# LARCEVEAU

## Réflexions sur l'extension du centre bourg

### Contexte



Larceveau - 2010

Larceveau est une commune rurale de 408 habitants au cœur de l'Oztibarre, petite vallée de la province basque de Basse Navarre. Cette dernière a été fortement marquée dans son histoire par le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. A l'origine, le bourg était une ville neuve construite sur le chemin, et, à ce titre, constituait un passage obligé pour les pèlerins venant d'Ostabat et gagnant Saint-Jean-Pied-de-Port (dernière étape française). Le bourg ancien a été victime des guerres de religion et a été totalement détruit par un incendie au XVI<sup>e</sup> siècle. La nouvelle agglomération s'est alors reconstruite au croisement de la route des Intendants et de la voie conduisant vers la vallée de la Soule. Aujourd'hui, cette implantation perdure et elle confère au bourg de Larceveau une position privilégiée à l'intersection de l'axe Saint-Palais – Saint-Jean-Pied-de-Port et de la voie assurant la liaison avec la Soule par le col d'Osquich. De par cette position, la commune de Larceveau est devenue un bourg d'appui à toute la population de la vallée d'Oztibarre en proposant des services à la population, quelques commerces et des équipements structurants comme une école communale, un collège et une ikastola.

Pour faire face aux nouveaux défis en matière d'aménagement du territoire, et pour conserver une certaine attractivité, la commune s'est engagée dans plusieurs actions notamment :

- l'élaboration d'une carte communale (suite à un groupement de commandes),
- la numérisation du cadastre en vue d'un SIG intercommunal (action intercommunale),
- la création d'un pôle de santé pluridisciplinaire en centre bourg.

De plus, afin de prévoir un futur développement urbain, la commune a créé par délibération du Conseil Municipal en juin 2008, et validé par la préfecture en janvier 2009, une Zone d'Aménagement Différée nommée ZAD Ithurbelce/Elizathia jouxtant le centre bourg. Cette zone, d'une surface de 25 ha a été divisée en 2 secteurs :

- Elizathia a pour vocation d'accueillir des logements destinés à l'offre locative et à l'accession à la propriété ainsi que des équipements publics,
- Ithurbelce a pour vocation d'accueillir des activités, en prolongement des activités existantes.

## **Problématique**

Comment gérer dans le temps, la transformation et l'épaississement du bourg ?

Quelles sont les relations fonctionnelles à trouver entre les extensions et la trame existante ?

Quelles nouvelles organisations entre les zones habitées existantes et les futures ? Quelles formes urbaines à privilégier ?

Quels sont les supports à l'aménagement offerts par le territoire (trame paysagère, trame urbaine) ?

Quels équipements sont nécessaires au maintien de la population communale ? Quels équipements sont nécessaires pour le développement du territoire ?

Comment gérer la question des réseaux ?

Compte tenu des enjeux urbains, agricoles et environnementaux, la commune a décidé de réfléchir à l'organisation de ces zones afin de coordonner l'ensemble de ces actions dans un scénario général d'aménagement afin d'éviter d'entrer dans des solutions a priori.

## **Méthode mise en place**

Dans le cadre de ses missions d'aide à la décision, le CAUE 64 apporte un accompagnement technique dans l'élaboration d'une stratégie communale de développement. Pour ce faire, le CAUE a accompagné la commune dans l'expression du projet communal par l'animation de commissions. Le but est d'aboutir à une feuille de route de l'action communale à court et moyen termes. Cette feuille de route bâtie en collaboration avec les services partenaires de la commune doit être le premier jalon de ce projet d'extension de bourg. Un premier diagnostic synthétisé par le CAUE 64, a permis d'établir une première base à la réflexion programmatique qui nécessitera d'être complétée et poursuivie par une étude urbaine. Après validation de la stratégie, le CAUE se propose d'accompagner la commune dans la rédaction et la conduite des consultations conformément au Code des marchés publics et de participer à l'ensemble des réflexions programmatiques.



Larceveau - 2010

# LEMBEYE

## Chai Doléris

### Contexte

La Communauté de communes du canton de Lembeye a engagé une réflexion sur le thème de la promotion des produits agro-alimentaires du Vic-Bilh et plus particulièrement de son vignoble.

Un espace de présentation et de vente pourrait être conforté à partir du chai, dit de Doléris, du nom du célèbre médecin qui a été à l'initiative de sa construction. Il se situe à un carrefour, au bas du coteau de Lembeye en bordure du chemin départemental 943, sur un site boisé et traversé par le tracé de l'ancienne voie ferrée Pau/Lembeye. L'originalité du chai tient au caractère insolite de ses caves souterraines qui s'enfoncent sous la route départementale. La Cave coopérative de Crouseilles en a la propriété.

### Questionnement

Sous-utilisés, vieillissants et de factures inégales, les locaux appellent une restructuration. Quels bâtiments sont à rénover ? Comment rendre les abords attractifs ? Comment mettre en scène ce lieu chargé d'histoire locale ?



Lembeye - Chai Doléris - 2010

### Méthode de travail proposée

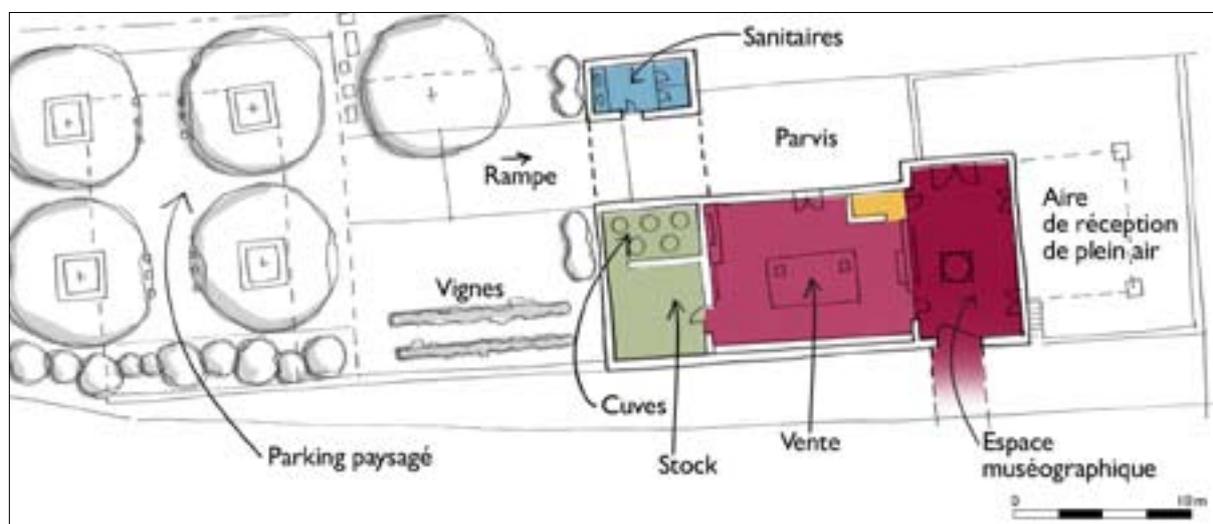
Après une visite critique des constructions et du site, le CAUE propose de porter un regard nouveau. Les dysfonctionnements mais aussi les atouts sont mis en évidence pour un constat partagé. Le périmètre d'intervention est arrêté en fonction des maîtrises foncières mais aussi d'un découpage raisonné sur le plan budgétaire. Enfin, les principales orientations d'aménagement sont avancées pour organiser les différentes fonctionnalités : desserte, stationnements, circulations. Une approche de l'enveloppe prévisionnelle des travaux permet de fixer un ordre de grandeur des investissements à réaliser.

## Orientations d'aménagement

Démolition des corps de bâtiments les plus vétustes.

Rénovation des constructions les plus remarquables.

Construction d'un bâtiment réinventant une façade principale, introduisant un portique d'accueil, logeant les sanitaires et mettant en scène les stocks (cuves inox).

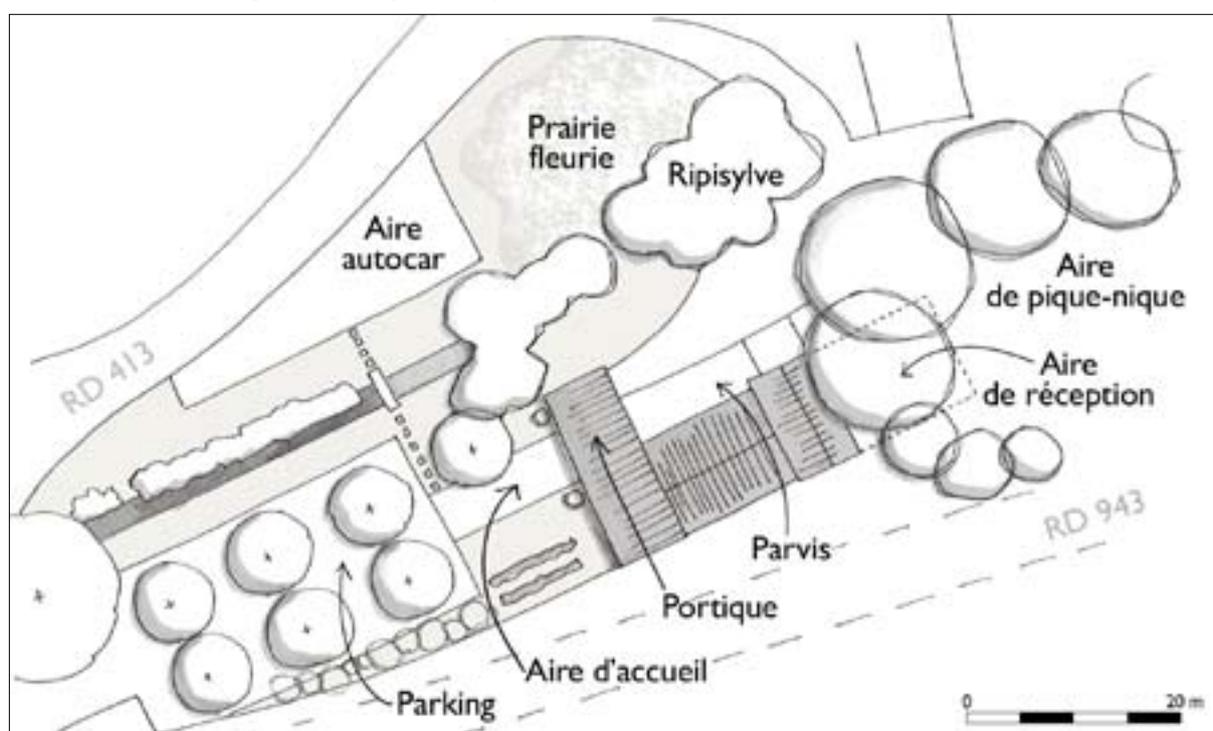


Lembeye - Schéma de répartition des espaces bâtis et de leurs abords immédiats

Création du parking paysagé et d'une aire d'autocars.

Requalification du parvis de la salle promotion-vente.

Valorisation de la végétation en place et plantations.



Lembeye - Affectation des espaces du site

## Phasage des travaux

Pendant les travaux, l'activité de commercialisation doit être maintenue. Le phasage des travaux en tiendra compte.

# PAU

## La Ferme du goût



Ce dossier est cofinancé par l'Union européenne.  
L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.



Pau - Ferme du Goût - 2010

La ville de Pau a engagé un projet d'éco-rénovation d'un ancien corps de ferme du XIX<sup>e</sup> siècle en « Ferme du goût ». La « Ferme du goût » sera un lieu de convivialité destiné à favoriser les rencontres et les transmissions de savoirs autour de la cuisine et de la gastronomie. Elle sera également un lieu de collecte et de mémoire destiné à animer le quartier autant qu'à faire rayonner l'image de Pau.

Pour toutes ces raisons la démarche se doit d'être exemplaire. Elle se caractérise par le souci d'introduire les préoccupations actuelles d'éco-construction tout en exprimant et en confortant les qualités patrimoniales d'un ensemble préservé. Ce qui suppose de s'affranchir des routines normatives pour travailler en bonne intelligence avec un existant.

Une chargée d'études a été recrutée par la ville de Pau pour veiller à la mise en place du projet. L'apport du CAUE s'inscrit dans le cadre de la programmation de l'équipement.

Pour cela, il s'agit dans un premier temps d'évaluer et de faire ressortir les qualités patrimoniales des bâtiments. Puis de définir un programme fonctionnel qui concilie les besoins et les attentes exprimées

par la concertation, les contraintes dont certaines sont particulièrement lourdes, comme celles qui relèvent de l'hygiène alimentaire. L'ensemble est commandé par le souci du réalisme économique qui suppose, au-delà de la programmation proprement architecturale, de définir un mode de fonctionnement viable dans la durée.

La démarche suit son cours, un assistant à la maîtrise d'ouvrage spécialisé en éco-construction a été recruté et le maître d'œuvre doit être désigné dans le courant du printemps, pour une mise en service de l'équipement courant 2012. La volonté d'exemplarité de l'opération conduit à souhaiter l'intervention de chantiers-écoles et/ou de chantier d'insertion. Un potager-école sera également mis en place, qui permettra de mieux ancrer la Ferme du goût dans son quartier.



Pau - Ferme du Goût - 2010

# MAULÉON-LICHARRE

## Aménagement du jardin Cherbero

La commune de Mauléon-Licharre possède un riche passé industriel, comme en témoigne la présence de bâtiments d'usines au cœur même de la ville. Ancienne manufacture d'espadrilles qui firent la réputation de la Soule et de Mauléon en particulier, l'usine Cherbero fut construite au début du XXe siècle par un forgeron venu de Barcus, Pascal Cherbero. Son ingénieur, M. Gorre, capta la puissance du Gave par un barrage encore en place aujourd'hui. « L'usine employa jusqu'à (...) 1000 ouvriers, dont la moitié travaillait à domicile. Son chiffre d'affaire s'élevait à un milliard de francs or et ses murs abritaient sandaleries, tresseries et filatures, bureaux et entrepôts » (source : « Autrefois, la Soule » Ikerzaleak, Maison du Patrimoine, Mauléon).



Mauléon-Licharre - carte postale ancienne de l'usine près du Gave

En 1974, l'usine fut détruite par un incendie, laissant un vaste espace inoccupé. Le 17 août 1982, le conseil municipal délibérait sur la création de la ZAD des berges du Gave. L'arrêté de la création de la ZAD est intervenu le 6 septembre 1982, la commune en devenant officiellement propriétaire le 8 août 1984. Dès lors, elle se rapprochait de l'office des HLM pour envisager la construction de logements, ce qui fut réalisé en 1986-1987.

En 1990, le conseil municipal décidait de travaux d'aménagement du square Cherbero pour 200 000 francs auxquels il ajoutait 50 000 francs en janvier 1991 pour les aménagements de la tonnelle en bord du Gave, construite à partir des restes de la fondation de l'usine.

En 1995–1996, la commune propriétaire de l'ancienne usine Bidegain confia à l'office des HLM la construction de nouveaux logements : la résidence « Etcheverry » dans le prolongement du premier projet. Des parkings disposés sur une vaste plate-forme et des espaces verts furent également aménagés vers le Gave.



Avec le réaménagement de la place des Allées en 2001, le jardin fut progressivement délaissé. Son aspect enclavé, à l'écart des nouveaux aménagements du centre, son accessibilité difficile, son éclairage obsolète, contribuèrent encore à sa relégation. Devant ce constat préoccupant, la commune a engagé une réflexion sur la revalorisation de cet espace pris dans un périmètre élargi aux accès et aux espaces de stationnement en surplomb.



Mauléon-Licharre - Jardin Cherbero - 2010

Aujourd'hui franchement relégué, cet espace offre cependant un potentiel remarquable pour y créer un véritable jardin public, pratique et agréable, en belvédère sur le Gave.

La commune souhaite redonner au site une nouvelle dynamique en le restructurant de manière à le rendre plus accessible, plus agréable et plus cohérent. Il doit intégrer les usages actuels du site : parking, aire de jeu, promenade, repos.

A l'échelle du jardin, il s'agit d'aménager un espace de détente agréable et convivial, dévolu aux habitants du quartier comme aux promeneurs flânant dans les rues ou aux touristes découvrant la ville. Il conviendra à tous les âges (petits enfants, adolescents, personnes âgées) et sera accessible à tous (personnes handicapées, poussettes, landaus). L'originalité des constructions sur le Gave sera valorisée, comme la qualité du couvert végétal, seule respiration arborée d'un cours d'eau canalisé entre deux façades urbaines.

A l'échelle du quartier, il s'agit de restructurer un espace où la voiture a acquis une grande place, en donnant l'impression qu'elle n'est plus prédominante. Il s'agit aussi de recréer un climat de sociabilité et de bien-être qui encourage la responsabilisation des habitants dans un quartier à fort caractère social. Le jardin, dans une certaine mesure, sera le jardin correspondant aux habitations voisines : il devra facilement offrir un usage de proximité. Enfin le site intégrera l'accueil des futurs kayakistes.

A l'échelle de la ville, il s'agit de relier visuellement et physiquement au centre de la ville un espace jusqu'alors enclavé, et d'en faire une halte attractive sur un circuit de découverte de la ville. Ce lieu sera un témoin privilégié du passé industriel de Mauléon, sous forme d'évocation ou de suggestion dans un espace libre et ouvert à tous. Dans cet esprit, le fort impact visuel du jardin depuis la rive opposée du Saison est un élément majeur à prendre en compte.

La commune a fait appel au CAUE pour l'accompagner dans l'élaboration du programme de l'aménagement, du cahier des charges et du règlement de la consultation, en vue de la conception et de la réalisation d'un projet par un concepteur-paysagiste.

A la suite d'un état des lieux et d'un travail de définition du périmètre d'intervention, le CAUE a amené la commune de Mauléon-Licharre à définir et préciser les éléments de son programme d'aménagement, dont les points-clefs sont :

- réarticuler l'espace du jardin et la plate-forme supérieure ;
- aménager un jardin agréable et convivial ;
- évoquer le passé industriel du quartier ;
- réorganiser le stationnement en redonnant sa place au piéton ;
- améliorer l'accessibilité ;
- inscrire l'image du jardin dans le panorama de la ville ;
- étudier l'hypothèse d'une passerelle piétonne au-dessus du Saison.

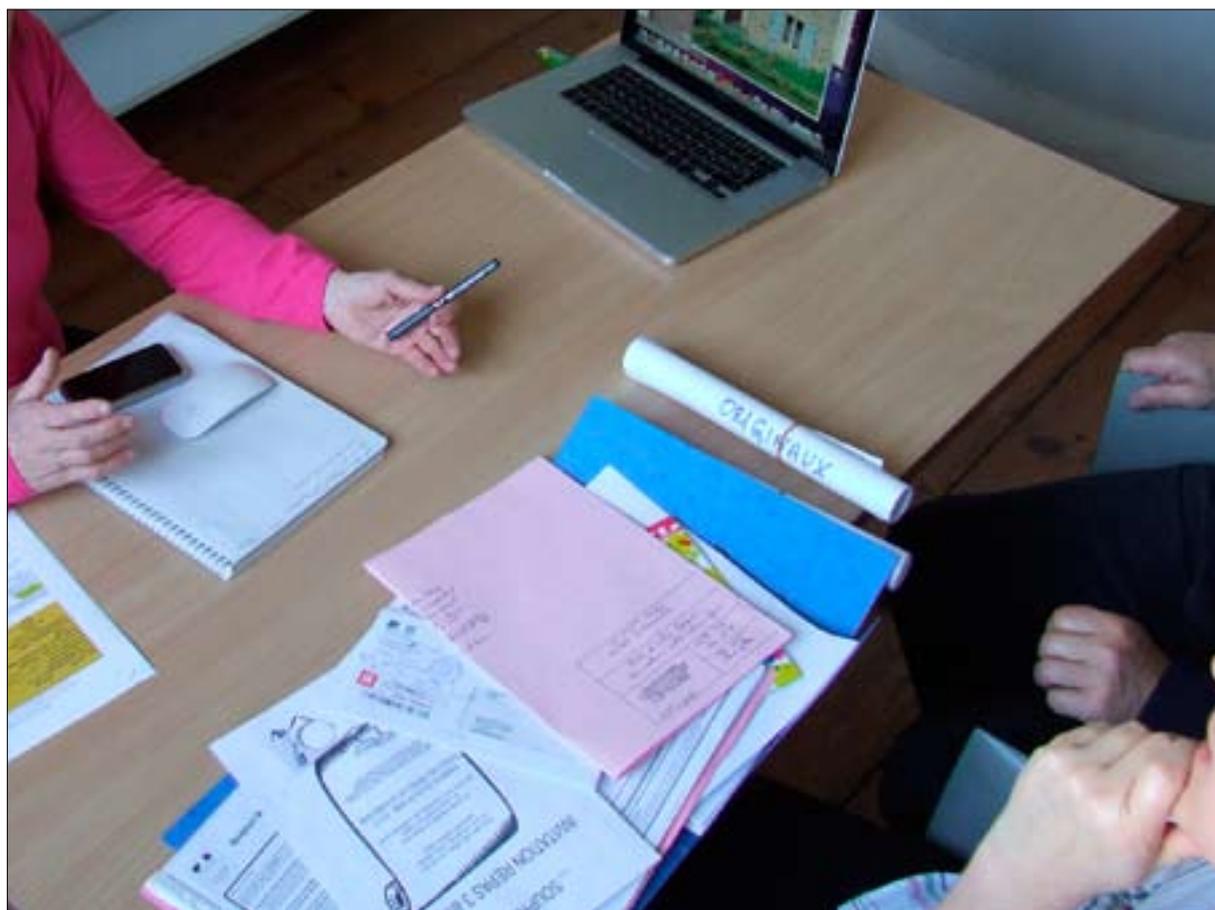
A la suite d'une consultation en procédure adaptée, un paysagiste-concepteur a été engagé pour élaborer un projet avec la commune. Ce projet est aujourd'hui en cours, il comprendra deux tranches de travaux.

**3-**

**LE CONSEIL  
AUX PARTICULIERS**

# LE CAUE 64 ET LE CONSEIL AUX PARTICULIERS

Début novembre 2010, Nathalie Aguilera-Ponchel a pris ses nouvelles fonctions d'architecte conseillère au CAUE 64. Présente à temps plein, elle remplace deux temps partiels de 14h par semaine afin d'apporter les changements et améliorations nécessaires au service.



Conseil aux particuliers

# LES PERMANENCES EN 2010

## I. Données générales

Le conseil auprès des particuliers est dispensé par un architecte conseiller lors de permanences dans plusieurs villes du département. Les consultations sont individualisées et gratuites pour le porteur de projet.

Durant l'année 2010, ce service a été fortement perturbé par l'absence simultanée, durant plus de 6 mois, des deux architectes conseillers chargés du conseil aux particuliers. La mobilisation du reste de l'équipe a permis de maintenir un service minimum jusqu'au recrutement d'une personne à temps plein en novembre. Cet état de fait se traduit par une forte baisse des statistiques.

Le conseil aux particuliers en chiffre pour l'année 2010 :

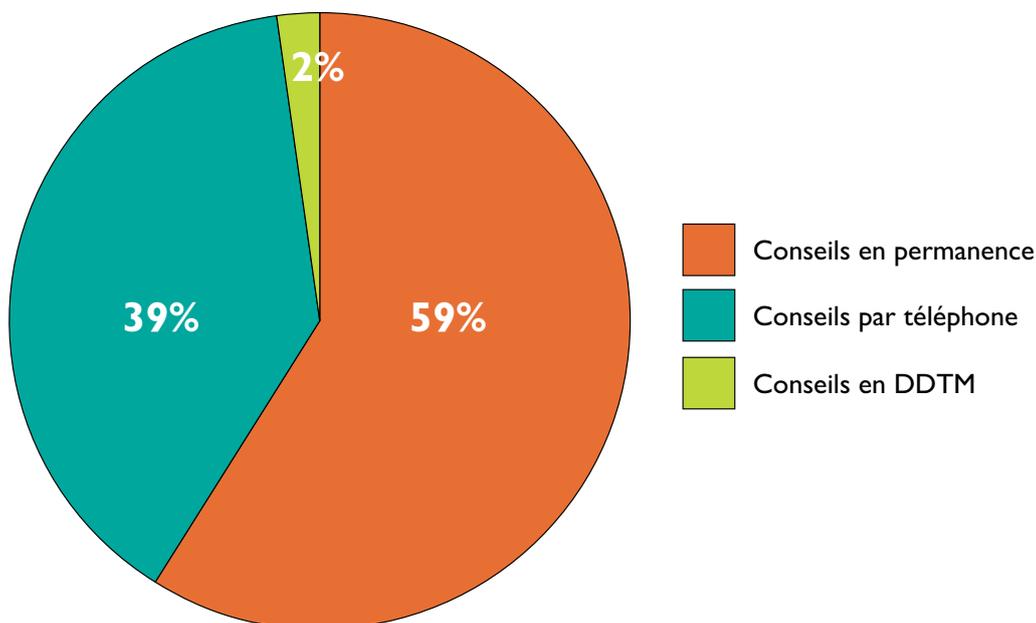
Type d'intervention	Nombre	Pourcentage
Conseils en permanence	315	59%
Conseils par téléphone	205	39%
Conseils en DDTM	9	2%

Soit un total de **529 interventions** en 2010.

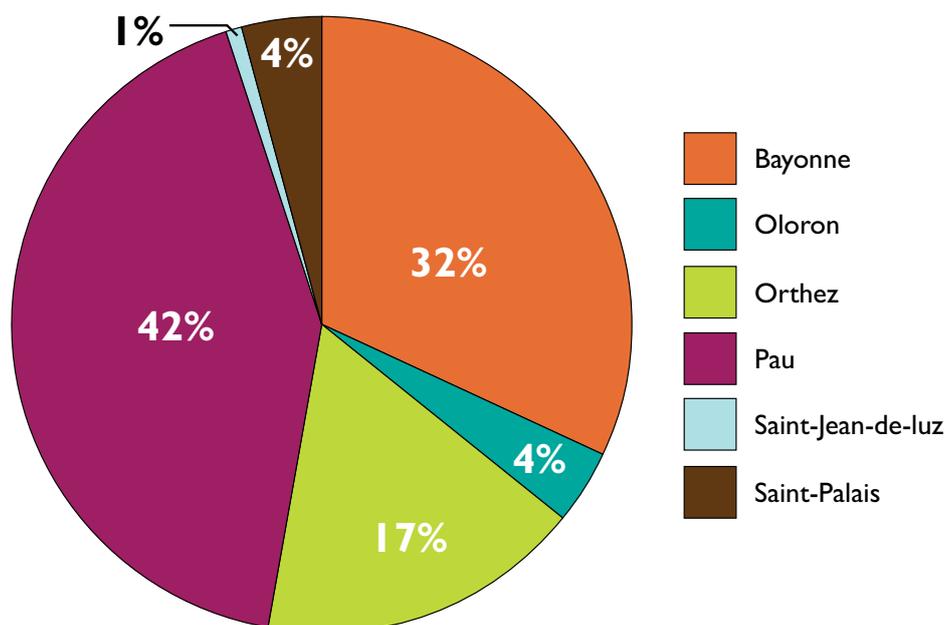
On constate une baisse de 44% par rapport à 2009. Les décisions prises, au cours du premier semestre 2010, ont permis de répondre au mieux aux sollicitations des particuliers :

- la mise en place d'un service minimum. Les chargés d'études architectes se sont relayés pour maintenir des permanences sur tout le territoire, en plus de leur charge de travail,
- le conseil par téléphone sur des questions spécifiques, quand cela était possible, a été mis en place,
- l'arrêt momentané du conseil aux services instructeurs de la DDTM, en accord avec ses responsables, afin que le CAUE se concentre sur le conseil aux particuliers,
- le recrutement d'un architecte conseiller à temps complet qui a pris ses fonctions en novembre 2010.

### Conseil aux particuliers - activité générale



## Répartition selon les lieux de permanence



Considérant les statistiques de l'année 2009, nous avons constaté que la permanence de Saint-Jean-de-Luz était peu fréquentée (un seul rendez-vous en moyenne par mois). Ainsi, il a été décidé, afin de rendre plus efficace ce service, d'augmenter la capacité d'accueil des autres lieux de permanences, en l'occurrence celui de Bayonne, et d'interrompre celle de Saint-Jean-de-Luz début février 2010.

## 2. Analyse des demandes

### Demandeurs

Particuliers	95 %
Professionnels	5 %

Il s'agit essentiellement de maîtres d'ouvrage privés. Les demandes issues des maîtres d'œuvre ou des constructeurs sont peu nombreuses, quoiqu'en légère augmentation.

### Objet des travaux

Habitat individuel (maison)	92%
Habitat collectif (appartement)	3%
Habitat groupé (pour autrui)	2%
Local professionnel	2%
Hangar agricole	1%

Lors des permanences, 92% des demandes de conseil portent sur la maison individuelle :

- presque la moitié concerne la construction d'une maison neuve ;
- un tiers la rénovation d'une habitation existante ;
- le reste comprend les extensions et constructions (annexes, garages, ateliers, abris divers, vérandas, etc.).

Il est intéressant de noter que les demandes de conseil pour les constructions bois, les constructions de maison basse consommation ou bioclimatique ou encore les constructions d'expression contemporaine sont en augmentation.

La plupart des demandes au niveau des appartements concernent l'agencement intérieur.

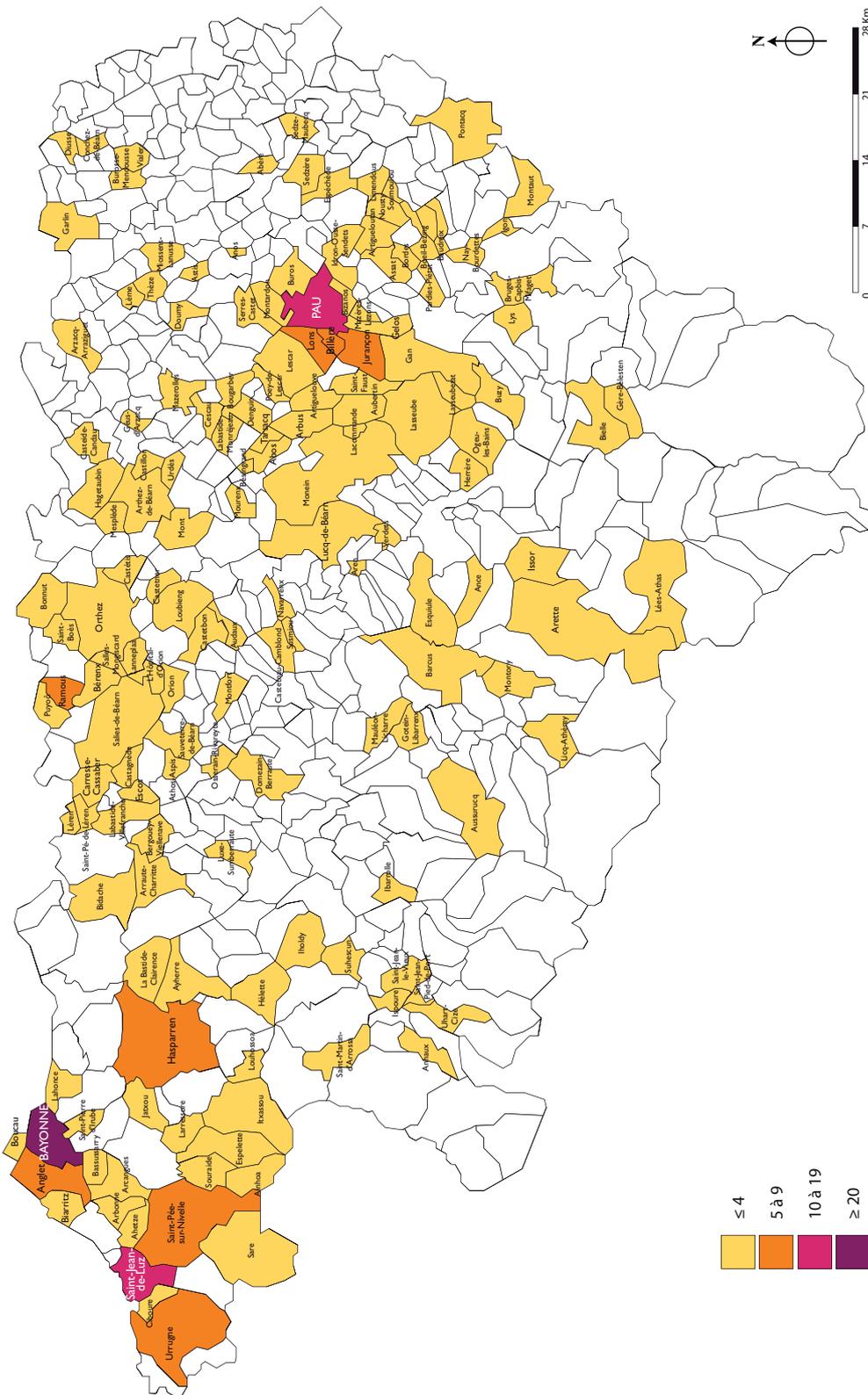
Au niveau des demandes de conseil pour les locaux professionnels, qui représentent 5% de l'ensemble des conseils donnés en permanence, on retrouve :

- une petite part d'habitat destiné à la location ;
- des locaux d'activités (crèche, clinique vétérinaire, etc.) ;
- et quelques hangars agricoles.

# LES COMMUNES CONCERNÉES PAR LES PROJETS DES PARTICULIERS LORS DES PERMANENCES

Commune du projet	Nb projet	Commune du projet	Nb projet	Commune du projet	Nb projet
BAYONNE	22	AHETZE		LOUBIENG	
PAU	13	AINHOA		LYS	
SAINT-JEAN-DE-LUZ	13	ANCE		MAZÈRES-LEZON	
ANGLÈT	9	ANHAUX		MESPLÈDE	
HASPARREN	6	ANOS		MIOSENS-LANUSSE	
BILLÈRE	5	ARBONNE		MONTARDON	
JURANÇON	5	AREN		MONTAUT	
LONS	5	ARTHEZ-DE-BEARN		MONTFORT	
RAMOUS	5	ARTIGUELOUTAN		MONTORY	
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE	5	ARTIGUELOUVE		NAVARENX	
URRUGNE	5	ARZACQ-ARRAZIGUET		NAY	
BIARRITZ	4	ASTIS		OGEU-LES-BAINS	
BOUCAU	4	ATHOS-ASPIS		ORION	
GELOS	4	AUDAUX		OUSSE	
ISSOR	4	AYHERRE		PARDIES-PIÉTAT	
BERENX	3	BARCUS		PUYOO	
CARRESSE-CASSABER	3	BASSUSSARRY		SAINT-BOÈS	
ESCOS	3	BAUDREIX		SAINT-JEAN-LE-VIEUX	
LUCQ-DE-BÉARN	3	BÉSINGRAND		SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT	
ORTHEZ	3	BIDACHE		SAINT-MARTIN-D'ARROSSA	
TARSACQ	3	BIELLE		SAINT-PIERRE-D'IRUBE	
ABOS	2	BIZANOS		SALLES-MONGISCARD	
ARBUS	2	BOEIL-BEZING		SARE	
ARCANGUES	2	BONNUT		SEDZÈRE	
ARETTE	2	BRUGES-CAPBIS-MIFAGET		SOUMOLOU	
ARRAUTE-CHARRITE	2	BUROS		SOURAÏDE	
ASSAT	2	BUROSSE-MENDOUSSE		SUSMIOU	
AUBERTIN	2	BUZY		UHART-CIZE	
AUSSURUCQ	2	CASTAGNÈDE		URDES	
BERGOUVEY-VIELLENAVE	2	CASTEIDE-CANDAU		VERDETS	
BEUSTE	2	CASTETBON		VIALER	
BORDES	2	CASTETIS		PROJETS NON LOCALISÉS	5
BOUGARBER	2	CASTETNAU-CAMBLONG			
CASTILLON-D'ARTHEZ	2	CASTETNER			
CESCAU	2	CIBOURE			
CONCHEZ-DE-BÉARN	2	DENGUIN			
DIUSSE	2	DOUMY			
DOMEZAIN-BERRAUTE	2	ESPÈCHÈDE			
ESPELETTE	2	ESQUIULE			
GEUS-D'ARZACQ	2	GAN			
GOTEIN-LIBARRENX	2	GARLIN			
HAGETAUBIN	2	GÈRE-BÉLESTEN			
HELETTE	2	GOUZE (MONT)			
IBAROLLE	2	HERRERE			
IHOLDY	2	HOPITAL-D'ORION (L')			
LABASTIDE-MONRÉJEAU	2	IDRON			
LOUHOSSOA	2	IGON			
LUXE-SUMBERRAUTE	2	ISPOURE			
MAULÉON-LICHARRE	2	ITXASSOU			
MAZEROLLES	2	JATXOU			
MONÉIN	2	LA BASTIDE-CLAIRENCE			
MOURENX	2	LABASTIDE-VILLEFRANCHE			
NOUSTY	2	LACOMMANDE			
OSSERAIN-RIVAREYTE	2	LAGOS			
POEY-DE-LESCAR	2	LAHONCE			
PONTACQ	2	LANNEPLAÀ			
SAINT-PÉ-DE-LEREN	2	LARRESSORE			
SALIES-DE-BEARN	2	LASSEUBE			
SAUVETERRE-DE-BEARN	2	LASSEUBETAT			
SEDZE-MAUBECQ	2	LÈES-ATHAS			
SERRES-CASTET	2	LEME			
ST-FAUST	2	LEREN			
SUHESCUN	2	LESCAR			
THÈZE	2	LICQ-ATHEREY			
ABÈRE	1	LIMENDOUS			

# LOCALISATION DES COMMUNES CONCERNÉES PAR LES PROJETS DES PARTICULIERS

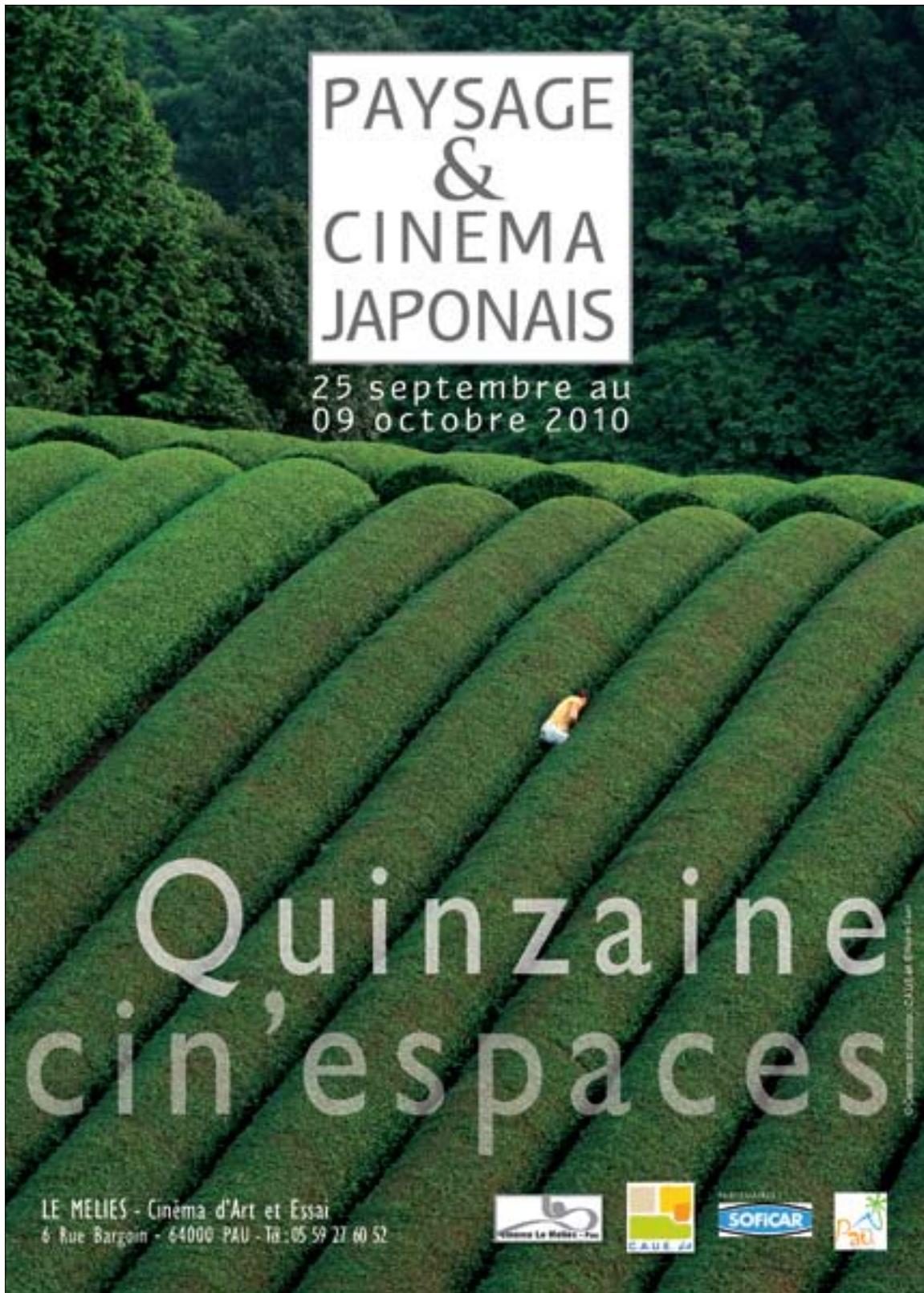


4-

**LES ACTIONS CULTURELLES  
DE SENSIBILISATION  
ET DE FORMATION**

# LES ACTIONS CULTURELLES

## Quinzaine cin'espaces - « Paysage et cinéma japonais »



PAYSAGE  
&  
CINEMA  
JAPONAIS

25 septembre au  
09 octobre 2010

Quinzaine  
cin'espaces

LE MELIES - Cinéma d'Art et Essai  
6 Rue Bargoin - 64000 PAU - Tél : 05 59 27 60 52

LE MELIES  
PAU  
SOFICAR  
Pau

## Une mission originale du CAUE en direction du grand public

C'est un nouveau partenariat qui a permis au CAUE de développer, grâce au cinéma, une autre forme de sensibilisation du grand public aux notions d'architecture, d'urbanisme et de paysage. A la demande du CAUE, Le Méliès, la salle nationale d'art et essai avec 130 000 entrées par an, implanté depuis longtemps à Pau, s'est associé à notre organisme pour mettre en place un cycle cinématographique valorisant des expériences architecturales, urbanistiques ou paysagères.

Cin'espaces était né, avec en première édition, un cycle consacré au paysage dans le cinéma japonais.

## Un essai transformé



Le public au rendez-vous

Cin'espaces 2010, c'est d'abord une dizaine de films japonais présentés entre le 25 septembre et le 9 octobre 2010. Un choix très ouvert, issu du patrimoine ou représentatif de l'expression cinématographique contemporaine, comprenant des classiques comme des raretés : *L'île nue* de Kaneto Shindo, *Maborosi* de Hirokazu Kore-Eda, *Charisma* de Kiyoshi Kurosawa, *Conte de la lune vague après la pluie* de Kenji Mizoguchi... Chaque œuvre aborde directement ou indirectement la question du paysage en renvoyant au public un aspect particulier de sa conception en Extrême Orient.

Précédés d'une présentation orale, les films obtinrent une bonne fréquentation avec en moyenne 60 spectateurs par séance.



La réalisatrice Naomi Kawase au Méliès pendant deux jours

**Cin'espaces 2010**, c'est aussi l'événement avec la venue exceptionnelle de la jeune et talentueuse réalisatrice japonaise Naomi Kawase, dont l'œuvre est internationalement reconnue (Cannes : Caméra d'Or en 1997, Grand Prix du Jury en 2007, Carrosse d'Or en 2009). Elle fut l'invitée du Méliès et du CAUE les 27 et 28 septembre, pour une projection en avant-première nationale de son dernier opus *Genpin*. Deux soirées spéciales organisées en son honneur permirent de mieux connaître l'œuvre et la personnalité d'une des plus célèbres cinéastes contemporaines.

**Cin'espaces 2010**, c'est encore une série d'animations culturelles variées :

- une exposition « Paysage de l'ordinaire au Japon » par l'architecte et paysagiste Cyrille Marlin, qui travaille régulièrement en France et au Japon ;
- une conférence « Témoignage d'un paysagiste à Tokyo » a été donnée à la soirée d'ouverture, et attira environ 120 personnes ;
- une installation vidéo en visionnage permanent sur des paysages japonais, par Joël Romuale, expert en thés et globe-trotter ;
- un « Dimanche nippon » présentant une cérémonie du thé au public, qui fut suivie d'un déjeuner traditionnel « bento » et de la visite commentée, en avant-première, du jardin japonais de Kofu, à Pau ;
- un ciné-goûter japonais destiné aux enfants, avec ateliers de calligraphie et d'origami ;
- enfin, une soirée de clôture qui permet de déguster des spécialités japonaises et où le professeur Jean Mottet, spécialiste de cinéma nippon et de la question du paysage, présenta son analyse de *La Forêt de Mogari*, de Naomi Kawase, suivie du film, devant une salle comble.



Une exposition et des vidéos sur le paysage japonais



Le paysagiste Cyrille Marlin et le directeur du Méliès



La visite du jardin de Kofu en avant-première



Jean Mottet, professeur d'esthétique à la Sorbonne



Le buffet de la soirée de clôture

Au total, 717 personnes fréquentèrent la Quinzaine.

La réussite de cette manifestation s'est appuyée sur une préparation minutieuse, dans laquelle le CAUE et le cinéma Le Méliès se sont fortement impliqués, ainsi que la communauté japonaise de Pau, qui s'est spontanément et bénévolement jointe à nous durant l'année.



Les participantes à la cérémonie du thé



Les ateliers enfants

Enfin, Cin'espaces 2010 a bénéficié du soutien actif de la société Soficar, dans le cadre de son mécénat d'entreprise.

### Lu dans la presse

- « Festival Paysage et Cinéma japonais », *Brèves*, Automne 2010, p.22
- « Agenda – Le Méliès », *Sud-Ouest*, 9 octobre 2010
- « Première quinzaine Cin'Espaces : paysage et cinéma japonais », *Play-Time*, n° 1450, du 6 au 19 octobre 2010
- « Entrez dans la forêt », *La République*, 6 octobre 2010
- « Première quinzaine Cin'Espaces : paysage et cinéma japonais », *Play-Time*, n° 1449, du 21 septembre au 5 octobre 2010
- « Le Japon invité au Méliès », *La République*, 30 septembre 2010
- « Un dimanche autour du thé », *La République*, 29 septembre 2010
- « La photo du jour », *Sud-Ouest*, 28 septembre 2010
- « Le Japon s'invite 15 jours au Méliès », *La République*, 25 et 26 septembre 2010
- « Deux soirées avec Naomi Kawase », *Sud-Ouest*, 27 septembre 2010
- « Paysage et Cinéma japonais », *Pau, quartiers d'automne*, Mars 2010
- « Quinzaine Cin'Espaces », *Sud-Ouest*, 24 septembre 2010
- « Le paysage c'est la vie », *La République*, 22 septembre 2010
- « Le ciné-paysage », *Sud-Ouest*, 21 septembre 2010
- « Café-Méliès, c'est pas du cinéma – Japon à l'honneur », *Sud-Ouest*, 18 septembre 2010
- « Evènement. Pau découvre des paysages japonais », *Zoom Japon*, n°3, Septembre 2010, p.11
- « Quinzaine cin'espaces », *D'A-GUIDE supplément à D'ARCHITECTURES*, n° 193 – Septembre 2010
- « Un jardin japonais en pleine ville », *Sud-Ouest*, 8 juillet 2010

### Vu à la télévision

- France 3 – Pau Sud-Aquitaine. Reportage sur la Quinzaine Cin'Espaces et interview de Naomi Kawase. 28 septembre 2010
- Ici.tele web. Reportage sur l'exposition de Cyrille Marlin et sur l'installation vidéo de Joël Romuale diffusé pour le 1<sup>er</sup> journal télévisé le lundi 4 octobre 2010

## Entendu sur les ondes

- RFM – Rubrique Agenda, diffusion de l'événement
- Radio France Bleu Béarn. Interview en direct d'Emmanuel Leclercq le mardi 28 septembre à 10H30
- Radio France Bleu Béarn. Interview en direct de Patrick Fivre le samedi 2 octobre à 10H30

## Vu sur internet

- « Paysages, Zinemaldia, Latino », Site de l'Hebdo plus, <http://www.hebdo-plus.fr/journal/recherche.php>, 30.09.2010
- « Quinzaine cin'espaces : Paysage et Cinéma Japonais », L'Eclat La Lettre d'information de l'écrit, du cinéma, du livre et de l'audiovisuel en Aquitaine, [http://arpel.aquitaine.fr/lettre\\_d\\_information/agenda\\_2010\\_09/index\\_cinema.html](http://arpel.aquitaine.fr/lettre_d_information/agenda_2010_09/index_cinema.html), 29.09.2010
- Et aussi. A Pau première édition... », Site de Telerama, <http://www.telerama.fr/critiques/imprimer.php?chemin=http://www.te...a.fr/cinema/delphine-seyrig-frederick-wiseman-et-chabrol,60542.php>, 27.09.2010
- « Cin'espace Paysage & Cinema Japonais, à Pau du 25 septembre au 9 octobre 2010 », Paperblog, <http://www.paperblog.fr/3641443/cin-espace-paysage-cinema-japonais-a-pau-du-25-sept-au-9-oct-2010/>, 27.09.2010
- « Quinzaine cinématographique Paysage et cinéma japonais... », Site de l'Association SFEJ, Lettre 49 et 50, [http://www.reseau-asie.com/cgi-bin/prog/pform.cgi?PRINTMcenter=I&...n-etudes&IDCatMnivI=associations&id\\_cat=association-japon-etudes](http://www.reseau-asie.com/cgi-bin/prog/pform.cgi?PRINTMcenter=I&...n-etudes&IDCatMnivI=associations&id_cat=association-japon-etudes), 27.09.2010
- « Naomi Kawase », Wikipedia, [http://fr.wikipedia.org/wiki/Naomi\\_Kawase](http://fr.wikipedia.org/wiki/Naomi_Kawase), 27.09.2010
- « Cin'espace Paysage & Cinema Japonais à Pau du 25 sept. Au 9 oct. 2010 », Site Made in Asie, <http://made-in-asie.blogspot.com/2010/09/cinespace-cinema-japonais-pau-1-2010.html>, 23.09.2010
- « Paysage et cinéma japonais », Site Natura-Dis Fleurs et Paysage, l'école de la Nature, <http://www.fleurs-paysages.com/paysage-cinema-japon2010.html>, 23.09.2010
- « Pau – Paysage et Cinéma japonais », Site Bentobox, <http://bentobox.jp/?p=2216>, 17.09.2010
- « Cinéma Le Méliès – Paysage et cinéma japonais – Quinzaine Cin'Espaces – Pau », Site Calameo, <http://www.calameo.com/books/000055482f433f870c4b7>, 17.09.2010
- « 25/09/2010 Paysage et cinéma japonais », Site de la Fédération Française du Paysage, <http://www.f-f-p.org/fr/actualites/?id=389&archives=0>
- « Paysage et Cinéma japonais du 25 septembre au 9 octobre à Pau », Site des Actualité des jardins botaniques et du monde végétal japonais, <http://jardinsbotaniquesjaponais.blogspot.com/>, 17.09.2010
- « Festival de cinéma : Paysage & cinéma japonais », Site de la SFEJ (Société Française des Etudes Japonaises), <http://sfej.asso.fr/site/cadreactu.html#paysage>, 17.09.2010
- « Evènement. Quinzaine cinématographique Cin'espaces « Paysage et cinéma japonais » en présence de Naomi Kawase (Pau) », Site HKMania, <http://blog.hkmania.com>, 15.09.2010
- « Quinzaine cinématographique Cin'espaces « Paysage et cinéma japonais », Site de l'Ambassade du Japon en France, [http://www.fr.emb-japan.go.jp/culture/calendrier/autres\\_regions.html](http://www.fr.emb-japan.go.jp/culture/calendrier/autres_regions.html), 10.09.2010
- « Paysage et Cinéma japonais », Site du Consulat du Japon, <http://consulat.japon.lyon.pagesperso-orange.fr/manifestations.fr1.htm>, 09.09.2010
- « Quinzaine Cin'Espaces 2010 », Site de Radio 64, <http://www.radio64.fr/actualite/partenaires-8/paysage-et-cinema-japonais-110.html>, 08.09.2010
- « Cin'espace « Paysage & Cinéma Japonais » à Pau du 25 sept. Au 9 oct. 2010 », Site News de Stars, [http://www.news-de-stars.com/cinema/cin-espace-paysage-cinema-japonais-a-pau-du-25-sept-au-9-oct-2010\\_mrm134895.html](http://www.news-de-stars.com/cinema/cin-espace-paysage-cinema-japonais-a-pau-du-25-sept-au-9-oct-2010_mrm134895.html), 23.09.2010
- « Cinéma Le Méliès – Quinzaine Cin'Espaces – Paysage et cinéma japonais », Site officiel du Tourisme et des Congrès de Pau-Pyrénées, <http://www.pau-pyrenees.com/>, 08.09.2010
- « Festival Quinzaine cin'espaces. Films et présentations, exposition, conférences, visites, cérémonie du thé, ateliers... », Site de la FNCAUE, [http://fncaue.fr/spip.php?page=imprimser\\_article&id\\_article=1397](http://fncaue.fr/spip.php?page=imprimser_article&id_article=1397), 06.09.2010
- « Paysage et cinéma japonais », Site de la Ville de Pau, [http://www.pau.fr/agenda/20100729\\_160724](http://www.pau.fr/agenda/20100729_160724), 06.09.2010

## **On en a parlé...**

Le 16 septembre 2010, organisation d'une conférence de presse au cinéma Le Méliès.

### **Les produits de communication**

- 2000 affichettes A5, faisant office de pré-programme, distribuées dans les commerces et lieux culturels de la ville de Pau
- 8 pages encartées dans le programme mensuel du cinéma le Méliès, imprimé à 1500 exemplaires, diffusé par le Méliès
- 2000 cartons d'invitation à l'ouverture de la Quinzaine, répartis dans les réseaux des deux partenaires, complété par un envoi en publipostage à 2000 personnes
- cartons d'invitation à la clôture de la Quinzaine, envoyés en publipostage à 3000 personnes
- 400 affiches A3, distribuées dans les commerces et lieux culturels de la ville de Pau
- 4 affiches grand format, placées au Pavillon de l'Architecture, au Méliès, à la mairie de Pau et dans la vitrine de l'office de tourisme
- dossier et communiqué de presse
- vitrine réalisée à l'office du tourisme de Pau du 6 au 11 septembre 2010.

## « PORTRAITS URBAINS, PORTES DES GAVES »



« Portraits urbains, Portes des gaves » - © photographie G. Lay - 2010 - Galerie Le Réverbère



« Portraits urbains, Portes des gaves » - © photographie F. Deladerrière - 2010 - Galerie Le Réverbère

## **« Portraits urbains, Portes des gaves » : l'historique du projet en 2009**

Pour accompagner l'opération « Portes des gaves », la Communauté d'Agglomération Pau-Pyrénées, le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques et le CAUE 64 se sont associés, afin de réaliser un projet artistique, intitulé « Portraits urbains, Portes des gaves ». Celui-ci combine une campagne photographique, des écrits poétiques et une analyse urbaine et sociologique.

Les deux objectifs principaux de ce projet sont de faire évoluer les perceptions des élus et des techniciens des problématiques paysagères et urbanistiques nouvelles sur un territoire donné, ceci, afin d'enrichir les mesures prises dans le cadre des politiques publiques et de permettre aux citoyens de mieux cerner un quartier pour pouvoir se l'approprier au fur et à mesure de son évolution.

Deux photographes, Géraldine Lay et François Deladerrière, ont séjourné à Pau et parcouru le site des Portes des gaves, lors d'une résidence au cours de l'année 2009. Leurs photographies originales font état de leurs regards portés sur les paysages, les transformations et les lieux de vies de ce quartier.

En collaboration avec l'Association Mémoire Collective en Béarn (A.M.C.B.), Didier Bourda, écrivain poète, a proposé de mettre en écriture la mémoire, la parole des gens, comme fondement du projet urbain. Il a souhaité être poétiquement présent, au titre de témoin du vivant. Sa poésie est aussi faite pour être dite, sa gestuelle accompagne sa parole. Il lit ses textes en public en présence de musiciens. Le CAUE 64 a choisi de porter un regard sensible sur le quartier et a abordé sous cet angle, des études sur les questions de paysage, liés aux problématiques de territoires émergents, d'espaces en mutation, dégradés ou en construction.

## **La participation du CAUE 64 pendant les ateliers-rencontres du 14 et 15 janvier 2010 au Palais Beaumont**

La Communauté d'Agglomération Pau-Pyrénées a organisé deux journées de rencontres sous forme d'ateliers, afin de lancer officiellement le projet urbain sur le site Portes des gaves.

Trois équipes d'architectes urbanistes avaient été alors sélectionnées pour concourir à définir un plan d'urbanisme durable.

Il s'agissait de partager la connaissance sur le site Portes des gaves et de réfléchir aux enjeux et pistes de développement pour ce territoire, en présence des équipes d'urbanistes avec les acteurs impliqués dans ce projet.



Portes des gaves - Usine tramway - 2010

Lors de ces journées, le CAUE 64 a été sollicité pour présenter le projet « Portraits urbains, Portes des gaves ». Géraldine Lay et François Deladerrière, ont montré la campagne photographique constituée d'une cinquantaine de photographies couleur réalisée en 2009. Didier Bourda a, lui, expliqué son approche du site par l'écriture. Ces présentations se sont déroulées dans le cadre de l'atelier « paysage, culture et géographie ».

Patrick Fifre, directeur, Christian Bouché, architecte, Agnès Ducat, paysagiste, et Xalbat Etchegoin, urbaniste, ont eu la possibilité d'explicitier les études réalisées par le CAUE 64, au cours de la séance plénière visant à définir les premiers éléments de programmation.

Le CAUE 64 a ensuite participé au comité de pilotage du projet « Portes des gaves » qui s'est tenu le vendredi 15 janvier après-midi.

### **« Portraits urbains, Portes des gaves » : la médiatisation et la valorisation du projet en 2011**

Un évènement prévu à l'automne 2011, comprendra plusieurs formes d'art contemporain, alliant la photographie, la poésie, les arts graphiques et la musique. Il est conçu de façon à médiatiser et valoriser le projet « Portraits urbains, Portes des gaves » auprès d'un large public : élus, acteurs et techniciens de l'aménagement, professionnels dans les domaines de l'architecture, de l'urbanisme, du paysage et de l'environnement, structures culturelles, scolaires et habitants du quartier Portes des gaves. Il restituera l'ensemble des travaux photographiques et d'écriture effectués en 2009.



Portes des gaves - Tribunes de la gare - 2010

#### **Les partenariats**

##### **Partenariat logistique et technique**

Communauté d'agglomération de Pau-Pyrénées : service Aménagement et Renouvellement urbain, service Culture, service Communication

Conseil général des Pyrénées-Atlantiques : service Aménagement et Développement culturel, service Communication

##### **Partenariats artistiques**

Association image/imatge, Orthez, Emilie Flory, directrice artistique

Galerie le Réverbère, Lyon, Catherine Dérioiz et Jacques Damez

**Exposition « Frédéric Borel, architecte »**



Pau - Pavillon de l'Architecture - 2010

Le CAUE 64 et le Pavillon de l'Architecture se sont associés pour présenter l'exposition « Frédéric Borel, architecte » consacrée à son œuvre, au Pavillon de l'Architecture de Pau et dans le hall d'entrée du Conseil général, du 28 janvier au 19 février 2010.

Cette exposition a été inaugurée le 28 janvier 2010, en présence de Bernard Laclau-Lacrouts, adjoint à l'urbanisme et Danièle Hiriart, adjointe au logement, à la ville de Pau ; Natalie Francq, vice-présidente du CAUE 64 et conseillère générale du Canton Pau-ouest et Paul Canet, président du Pavillon de l'Architecture ; Patrick Fifre, directeur du CAUE 64 et Nadine Bueno, directrice du Pavillon de l'Architecture ainsi que de Frédérique Borel.

80 personnes ont assisté à l'inauguration.



Pau - Conseil général - 2010



Pau - Vitrine Office départemental du Tourisme - 2010



Pau - Exposition « Frédéric Borel, architecte » - 2010

« Cette exposition tente de présenter l'œuvre de Frédéric Borel comme la superposition ou l'intersection de 3 plans distincts : le symbolique, l'imaginaire et le réel. Le plan symbolique concerne ce qui, au-delà de la simple réponse à un programme, désigne autre chose, cet ailleurs qui distingue l'architecture de la simple construction. L'imaginaire s'interroge sur les déclencheurs du processus de conception, en montrant comment des envies de formes se cristallisent pour répondre précisément à une demande sociale et à un site. Enfin, le réel explique de manière didactique comment l'architecte s'appuie, sans jamais s'y opposer, sur les contraintes (réglementations urbaines, sécurité de la construction, coût, modes de construction en vigueur dans les entreprises françaises...) pour mieux les détourner et mener à bien ses premières intuitions ». Extrait dossier de presse, Frédéric Borel.

L'exposition a été conçue et réalisée par Frédéric Borel, Richard Scoffier en fut le commissaire. Elle se compose d'une trentaine de panneaux et d'une dizaine de maquettes présentant les réalisations de l'architecte, complétée par un catalogue *Le symbolique, l'imaginaire et le réel - Entretien avec Richard Scoffier*, préface d'Alain Pélissier et postface de Paul Virilio, et d'un DVD réalisé par Odile Fillion.

Une centaine de visiteurs sont venus découvrir l'exposition.

### **Les partenaires**

- Le Pavillon de l'architecture de Pau, Paul Canet, président, et Nadine Bueno, directrice.
- Le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques : service Aménagement et Développement culturel, Marie-Odile Rigaud et Anne-France Boulet.

### **Lu dans la presse**

- « Frédéric Borel à découvrir », *La République*, 16-17 janvier 2010
- « Exposition d'architecte », *La République*, 28 janvier 2010
- « Vernissage », *La République*, 29 janvier 2010
- « Frédéric Borel au Pavillon de l'Architecture », *Sud-Ouest*, 3 février 2010
- « Frédéric Borel au Pavillon de l'Architecture », *Sud-Ouest*, 4 février 2010
- « Les univers de Frédéric Borel », *Sud-Ouest*, 10 février 2010

### **Les produits de communication**

- 100 cartons d'invitation à l'inauguration de l'exposition le 28 janvier 2010 au Pavillon de l'Architecture de Pau, destinés aux officiels
- documents convertis en format pdf pour envoi en publipostage à 2000 personnes
- campagne d'affichage A3, dans les commerces et lieux culturels de la ville de Pau
- dossier et communiqué de presse
- vitrine réalisée à l'office du tourisme de Pau, du 25 au 30 janvier 2010

## « ECOCONSTRUIRE » : une exposition itinérante



Exposition produite et réalisée par le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement des Pyrénées-Atlantiques (C.A.U.E. 64), en partenariat avec la Mairie de Bayonne et la Communauté d'agglomération de Bayonne-Anglet-Biarritz.

L'exposition « EcoConstruire » a pour objet d'expliquer les grands principes et enjeux en lien avec l'écoconstruction et de présenter les matériaux, modes constructifs et équipements alternatifs. Elle a été conçue par la Communauté d'Agglomération de Bayonne Anglet Biarritz, la ville de Bayonne et le CAUE 64.

Le CAUE 64 en assure la gestion et le prêt. En 2011, le Point Info Energie souhaite prendre la relève et se servir de l'exposition comme outil de support à son activité de conseils.

#### L'exposition a été présentée :

- pendant la Semaine du Développement Durable, du 1er au 7 avril 2010, au Palais Beaumont à Pau ;
- à la journée de « Modélisation des changements climatiques », le 28 mai 2010, à la salle des fêtes de Lannemezan ;
- dans le cadre de l'opération départementale landaise « Sciences et techniques », du 18 octobre au 15 novembre 2010, à la médiathèque de Mont-de-Marsan.



Mont-de-Marsan - Exposition EcoConstruire - 2010



Exposition EcoConstruire - Dépliant

#### Les produits de communication

- un dépliant de présentation de l'exposition,
- 5 fiches techniques à distribuer au grand public
- un dossier de présentation de l'exposition destiné aux emprunteurs

## Les Journées Européennes du Patrimoine, 18 et 19 septembre 2010

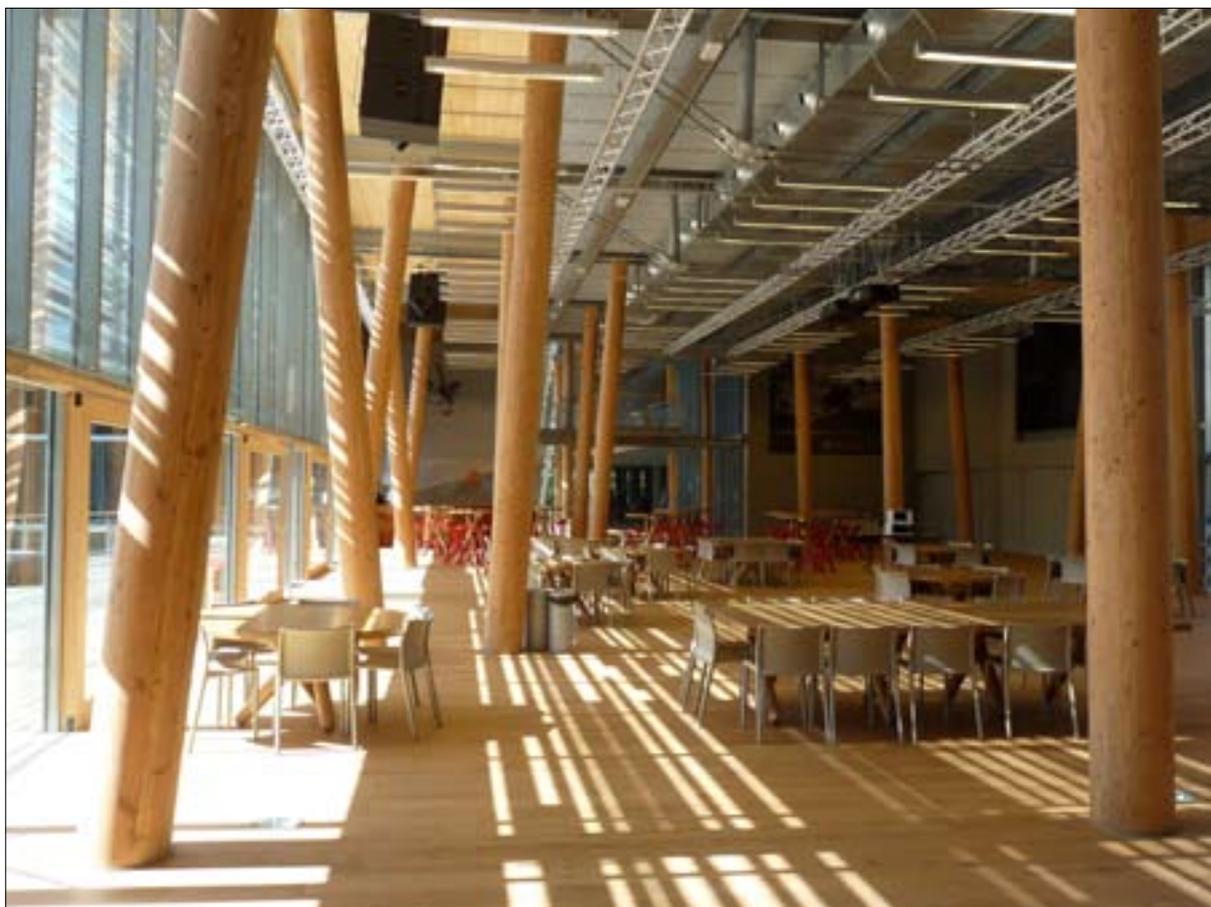


Saint-Jean-de-Luz - Journées Européennes du Patrimoine Société Quiksilver. - 2010

A l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, le CAUE a proposé deux visites d'architectures modernes et contemporaines, l'une à Saint-Jean-de-Luz, l'autre dans l'agglomération paloise. Les visites des bâtiments contemporains étaient conduites par leurs architectes qui ont pu ainsi expliquer leur travail aux participants.

A Saint-Jean-de-Luz, la visite débuta par la société Quiksilver. Si l'on en connaît bien la façade confrontée à l'autoroute, les occasions de pénétrer dans le bâtiment et de visiter les dernières tranches de travaux sont rares, s'agissant d'un bâtiment d'entreprise en pleine activité. Patrick Arrotcharen se fit un plaisir d'accompagner la visite, expliquant les raisons des choix adoptés et montrant leurs évolutions au fil du temps. Dominique Lesbegueris a fait ensuite découvrir la piscine construite en 2003 dans le quartier de Chantaco. Enfin, Christian Bouché a commenté le Club-House du golf dessiné par Jean Walter en 1927 et aujourd'hui labellisé patrimoine du XX<sup>e</sup> siècle.

Une seconde visite était proposée le lendemain dans l'agglomération paloise, longeant la rive gauche du Gave. Le point de départ en était le lycée professionnel de Gelos, dont le guide fut Marc Tillous. Ensuite Laurent Murillo démontra avec la cuisine centrale de l'agglomération à Jurançon qu'un bâtiment extrêmement contraint par les exigences techniques et réglementaires peut néanmoins être l'occasion de faire une œuvre architecturale. Pour finir, René Roux anima la visite de la Maison des Lacs à Laroin présentant également la remarquable passerelle haubanée qui y conduit.



Saint-Jean-de-Luz - Journées Européennes du Patrimoine Société Quiksilver. - 2010

**Conférences « Architectures de l'énergie »**



Biou-Artigues - Barrage - 2010

Le repérage en cours des architectures du XX<sup>e</sup> et du XXI<sup>e</sup> siècle a permis de mieux appréhender certains ensembles architecturaux. Parmi ceux-ci les constructions destinées à capter l'énergie hydraulique forment une série des plus remarquables. Des conférences ont été organisées en collaboration avec le Parc National des Pyrénées pour en présenter les qualités trop souvent ignorées.

A l'origine de ces chantiers se trouve la Compagnie des Chemins de fer du Midi qui, ne pouvant compter sur des ressources d'origine fossile, entreprend dès les années 1910 un grand projet d'électrification de son réseau. Les villes du Piémont pyrénéen, et même au-delà comme Bayonne ou Agen, bénéficièrent des retombées en absorbant des surplus.

S'il ne faut pas ignorer les centrales au fil de l'eau, comme Baigts de Béarn, l'essentiel est produit dans les vallées de montagne, en Soule, en vallée d'Aspe et en vallée d'Ossau. Dans cette dernière, de spectaculaires barrages ont été réalisés qui conjuguent l'épure du calcul à une réelle exigence esthétique.

Ne pouvant s'appuyer sur des modèles connus, les bâtiments se virent soumis à une obligation d'invention. Dans les années 1925, sont entrepris sur la commune de Laruns trois bâtiments étroitement apparentés, les centrales de Hourat, de Miégebat et d'Artouste. Les deux premières, sans renoncer à une expression traditionnelle, font un large appel au béton armé qui témoigne de l'intervention des ingénieurs dans ces programmes. La troisième et dernière, plus haut dans la montagne, s'en détourne par pragmatisme, au profit d'un matériau prélevé sur place, un rude granit pyrénéen.

Les années 60 soutinrent l'effort et virent la mise en œuvre d'un admirable bâtiment, la centrale de Camps, à la fois moderne dans son dépouillement et profondément classique par sa composition rythmique et la progression de son élévation du plus rustique au plus épuré.



Camps - Centrale - 2010



# ARCHITECTURES DE L'ÉNERGIE

## ÉNERGIES DE L'ARCHITECTURE

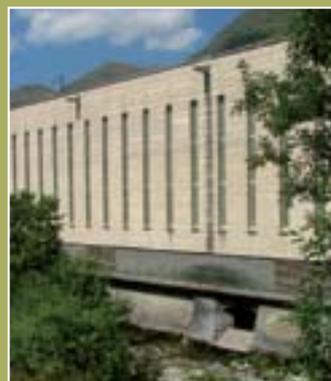
Présentées par Christian Bouché, Architecte du Patrimoine, CAUE des Pyrénées-Atlantiques

### Conférences organisées par le CAUE des Pyrénées-Atlantiques et le Parc National des Pyrénées

La fée électricité a modifié les paysages des vallées de montagne, introduisant barrages, centrales, pylônes... là où il serait convenu de ne reconnaître que l'appel de la Nature et la persistance des traditions agro-pastorales.

Leur étrangeté même semble tenir ces ouvrages en lisière de notre paysage mental, dès lors réduits à une perception subliminale.

On propose de les regarder en face, mobilisant des capacités que nous ne mettons habituellement en jeu que lorsque la reconnaissance patrimoniale nous autorise à trouver le temps propice à la délectation esthétique.



**Etsaut - Maison du Parc  
Jeudi 12 Août 20h30**

**Laruns - Maison du Parc  
Lundi 6 Septembre 20h30**



La convention signée le 15 décembre 2009 poursuit le travail initié en 1998. L'objectif du partenariat est aujourd'hui recentré sur le projet de développement durable et patrimonial porté par le Parc National des Pyrénées sur son territoire, projet élaboré dans le cadre de la charte du Parc.

Trois buts sont assignés aux missions d'accompagnement :

1- apporter un conseil :

- aux collectivités territoriales qui sollicitent le soutien financier du PNP,
- au PNP sur les demandes de travaux au cœur du Parc ;

2- mener des actions prospectives qui servent le territoire ;

3- réaliser des actions de sensibilisation au patrimoine bâti.

Les thèmes mis en avant sont :

- l'aménagement des villages, notamment par la valorisation du petit patrimoine sur les espaces publics ;
- la planification urbaine, plus particulièrement par la reconnaissance et la gestion raisonnée des formes urbaines ;
- la requalification des grands sites touristiques, monumentaux ou naturels ;
- la réhabilitation des cabanes pastorales en activité ;
- la valorisation des granges situées dans les prairies d'intersaison ;
- la restauration des refuges de montagne ;
- l'accompagnement des projets favorisant les énergies renouvelables et les économies d'énergie ;
- la maîtrise concertée de la publicité et des enseignes commerciales.

Le schéma interrégional d'aménagement et de développement des Pyrénées (Diact) et la convention interrégionale de massif des Pyrénées 2007-2013 (contrat Etat/Région Aquitaine) constituent les documents qui encadrent l'action de partenariat.

Au cours de l'année 2010, le partenariat s'est focalisé sur les actions suivantes :

## **I. Conseils ponctuels aux collectivités territoriales**

Le CAUE 64 apporte un conseil aux collectivités locales qui s'engagent sur des projets :

- de requalification d'espaces publics dans les villages ;
- de développement urbain ;
- de restauration de bâtiments publics ;
- de valorisation du patrimoine bâti.

### **Communes**

Accous	lotissement Iseye	groupe de pilotage
Bedous	rénovation du presbytère	fiche conseil
Bedous	restauration du porche du cimetière	fiche conseil
Bilhères	embellissement du village	fiche conseil
Castet	requalification espaces publics/urbanisation	pré programme/doc consultation
Laruns	étude centre bourg	diaporama diag/préprogram/doc consult
Lées Athas	lavoirs	fiche conseil
Louvie Soubiron	abreuvoirs	fiche conseil
Lys	mairie école	fiche conseil
Sarrance	lotissement	groupe de pilotage

### **Communautés de communes**

CdC Piémont Oloronais Aspe Ossau Barétous OTSI Pays d'art et d'histoire	projet territorial de valorisation du patrimoine	groupe de pilotage
CdC Vallée Aspe	déviations du vallon de Bedous	groupe de pilotage

## Associations

Association Ardatza-Arroudet	moulin propriété Rouvrais Laruns	fiche conseil
Maison de la montagne	cabane Sacaze Aste Béon	fiche conseil
Maison de la montagne	cabane Deus Coigt Louvie Juzon	fiche conseil
Maison de la montagne	refuge Quèbe d'Arrémoulit	fiche conseil

## Administrations

Préfecture 64	électrification cabanes pastorales	suivi travaux réflexion
PNP	charte commission patrimoine	suivi travaux réflexion

## 2. Actions prospectives

D'un commun accord, le PNP et le CAUE 64 ont décidé d'engager une réflexion sur le patrimoine urbain en Haut Béarn. Ce choix se justifie par l'enjeu environnemental (aménagement des espaces publics), l'enjeu culturel (spécificités des urbanités de montagne), l'enjeu économique (accueil touristique et préservation des espaces agricoles) et l'enjeu urbanistique (développement raisonné des villages).

Le but de cette action est de mieux connaître les formes urbaines liées à la montagne pour accompagner les collectivités locales dans leurs démarches territoriales (planification urbanistique, projet de territoire,...)

L'objectif est de réaliser un document de sensibilisation à destination des décideurs locaux. Cette opération s'inscrit dans un programme pluriannuel. L'année écoulée a été consacrée à :

- sensibiliser les Communautés de communes des vallées d'Aspe et d'Ossau à ce thème ;
- constituer les fonds documentaires qui serviront de support à la conduite de l'action ;
- proposer un sommaire détaillé avec les thèmes abordés.

Afin de communiquer avec les collectivités territoriales, un diaporama a été élaboré par le CAUE. Il présente, à partir d'interrogations, les tenants et aboutissants de l'opération.

## 3. Animation de conférences estivales

Les conférences programmées durant l'été 2010 avaient pour thème « Architectures de l'énergie, énergies de l'architecture » et ont été présentées au moyen d'un diaporama par Christian Bouché, architecte du patrimoine, dans les Maisons du Parc à Etsaut le jeudi 12 août et à Laruns le lundi 6 septembre. (Cf le détail p.44)

# LES FORMATIONS

## Deux formations destinées aux professionnels

### I - Formation « La démarche de projet et les objectifs du développement durable » Pau, les 22 et 23 septembre 2010



Cette formation est cofinancée par l'Union européenne.  
L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.

Pour beaucoup le développement durable se limite aux sempiternels trois piliers : l'économique, l'écologique et le social. Or, cette notion recouvre bien d'autres domaines qui conduisent à adopter des postures beaucoup plus transversales nécessitant de nouvelles méthodes de travail.

Dans une démarche de projet, la connaissance du territoire et la réalisation d'un diagnostic pertinent demeure une étape primordiale pour réellement répondre aux objectifs du développement durable.

Au delà, la mise en forme du projet, outre de répondre au questionnement liminaire, se doit de trouver sa cohérence au regard d'un référentiel territorial déterminé.

Le référentiel de développement durable et la démarche méthodologique présentés dans le cadre de cette formation ont été formalisés par F. ROUXEL-TRAVERSIERES, Docteur en urbanisme et urbaniste praticien. Ses travaux ont été publiés, notamment aux Ed. du CERTU « F. ROUXEL, D. RIST ; le développement durable. Approche méthodologique dans les diagnostics territoriaux », 2000. Ils ont été repris par le ministère de l'Ecologie urbaine (appel à projets), le ministère de l'Equipement (Guide méthodologique des SCOT, concours d'ingénieur), et font l'objet d'applications par les Services décentralisés de l'Etat, les collectivités locales et leurs partenaires. De son côté, à l'occasion de ses missions, elle continue d'approfondir cette démarche dans toutes les dimensions de l'action publique territoriale.

**Programme 2010 formation**

**La démarche de projet et les objectifs du développement durable**

**Date** Mercredi 22 septembre et jeudi 23 septembre 2010  
**Lieu** Pavillon de l'Architecture - 3 place de la Monnaie - Pau  
**Partenaires** CAUE 64, Pavillon de l'Architecture, Rouxel-Traversières, Intervenance  
**Publics concernés** Professionnels de l'urbanisme et de l'aménagement : architectes, paysagistes, urbanistes et géomètres (Le nombre de participants ne pourra excéder 25 pour satisfaire aux conditions de l'atelier)  
**Coût** 195 euros

**Objectifs**

- Sensibiliser aux enjeux du diagnostic territorial dans la démarche de projet
- Proposer et exposer un référentiel de développement durable et une démarche d'analyse associée pour élaborer un diagnostic territorial, évaluer une politique publique, orienter un projet
- Faciliter la prise en main de la démarche par un travail en atelier sur une étude de cas
- Proposer et exposer le renouvellement des démarches de projet induit par le changement de référentiel et de démarche méthodologique

**Contenus**

- Les enjeux de la connaissance des territoires et du diagnostic territorial dans la démarche de projet
- Les enjeux du développement durable et le référentiel territorial de développement durable
- Les logiques et les pratiques de diagnostic territorial et leur évolution récente
- La démarche d'élaboration d'un diagnostic territorial de développement durable illustrée par des exemples concrets
- L'adaptation de la démarche pour l'évaluation des politiques publiques territoriales
- Le renouvellement des démarches de projet imprimé par les objectifs et les moyens de développement durable

**Atelier**

- Exercice collectif sur les phases d'élaboration du diagnostic territorial : spécificités du territoire et finalités de l'étude, questionnement argumentaire, enjeux sur la base d'une étude de cas

→ Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement des Pyrénées-Atlantiques  
22 rue des Bas-Bouquets de Morlaix - 64000 Pau  
Tél : 05 59 94 53 64 - Fax : 05 59 94 22 31 - Email : caue64@caue64.fr  
N° d'agrément : 72 64 00168 64

## Les partenariats

- Pavillon de l'Architecture
- Rouxel-Traversières, Intervenance

10 personnes ont bénéficié de cette formation.

## 2 - Formation « L'approche environnementale de l'urbanisme » Pau, les 25 et 26 novembre 2010



Cette formation est cofinancée par l'Union européenne.  
L'Europe s'engage en Aquitaine avec le Fonds Européen de développement régional.

Suite au Grenelle de l'Environnement, la mesure de l'impact des projets d'aménagement que portent les collectivités est devenue incontournable. Par ailleurs, les lois SRU et UH ont largement modifié le contenu des documents d'urbanisme, notamment pour ce qui concerne l'évaluation des conséquences des projets sur les milieux naturels et plus largement sur l'environnement.

Désormais, la dimension environnementale doit être appréhendée à chaque étape d'un projet quelles qu'en soient la taille et la nature. Ainsi l'approche environnementale de l'urbanisme, AEU®, constitue un outil opérationnel permettant aux maîtres d'ouvrage d'effectuer des arbitrages. Le plus souvent cette démarche accompagne l'élaboration des documents d'urbanisme (PLU, SCOT, cartes communales) cependant elle peut être utilisée dans la mise en oeuvre d'opérations d'aménagement comme les ZAC, les lotissements, les opérations de renouvellement urbain, les zones d'activités,...

La mise en place d'une AEU® peut répondre simultanément à plusieurs questions :

- quel site à urbaniser ?
- comment optimiser le foncier disponible et utiliser au mieux l'espace ?
- quelles formes urbaines retenir ?
- quelle typologie d'habitat choisir ?
- quelle sera la place réservée aux piétons et aux cyclistes ?
- quelle offre d'énergie proposer ?
- comment gérer les eaux pluviales ?

...

**Programme 2010 formation**

**L'approche environnementale de l'urbanisme**

**Date** Jeudi 25 novembre et vendredi 26 novembre 2010  
**Lieu** Pavillon de l'Architecture - 3 place de la Monnaie - Pau  
**Partenaires** CAUE 64, Pavillon de l'Architecture, Christian Charignon (TEKHNE SARL)  
**Publics concernés** Professionnels de l'urbanisme et de l'aménagement : architectes, paysagistes, urbanistes et géomètres.  
**Coût** 268 €  
**Objectifs** Suite au Grenelle de l'Environnement, la mesure de l'impact des projets d'aménagement que portent les collectivités est devenue incontournable. Par ailleurs, les lois SRU et UH ont largement modifié le contenu des documents d'urbanisme et notamment pour ce qui concerne l'évaluation des conséquences des projets sur les milieux naturels et plus largement sur l'environnement.

Désormais, la dimension environnementale doit être appréhendée à chaque étape d'un projet quelles qu'en soient la taille et la nature. Ainsi l'approche environnementale de l'urbanisme, AEU, constitue un outil opérationnel permettant aux maîtres d'ouvrage d'effectuer des arbitrages. Le plus souvent cette démarche accompagne l'élaboration des documents d'urbanisme (PLU, SCOT, cartes communales) mais elle peut être utilisée dans la mise en oeuvre d'opérations d'aménagement comme les ZAC, les lotissements, les opérations de renouvellement urbain, les zones d'activités,...

La mise en place d'une AEU peut répondre simultanément à plusieurs questions (Ce document ADEME « L'Approche Environnementale de l'Urbanisme pour concilier urbanisme et environnement ») :

- Quel site à urbaniser ?
- Comment optimiser le foncier disponible et utiliser au mieux l'espace ?
- Quelles formes urbaines retenir ?
- Quelle typologie d'habitat choisir ?
- Quelle sera la place réservée aux piétons et aux cyclistes ?
- Quelle offre d'énergie proposer ?
- Comment gérer les eaux pluviales ?

...

Cette formation s'adressant aux professionnels abordera la mise en place des AEU selon une approche technique au travers d'exemples concrets.

→ Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement des Pyrénées-Atlantiques  
22 rue Jean-Jacques de Monzie - 64000 Pau  
Tél : 05 59 94 53 64 - Fax : 05 59 94 22 31 - E-mail : caue64@caue64.fr  
N° d'agrément : 72 64 001 68 64

### Les partenariats

- Pavillon de l'Architecture
- Christian Charignon, TEKHNE SARL

11 personnes ont bénéficié de cette formation.

# LES PARTICIPATIONS DIVERSES DU CAUE 64

## **Colloque « De la mémoire aux mémoires des villes moyennes » à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour**

Le colloque portait sur la construction des mémoires et des représentations urbaines. Le CAUE a présenté un travail réalisé pour le compte de la commune de Mauléon dans le cadre de la modification de son PLU. Par les matériaux de toiture s'expriment plusieurs faciès de l'identité mauléonnaise : mémoire rurale ancrée dans l'histoire longue, mémoire ouvrière de la fin du XIX et d'une partie du XX<sup>e</sup> siècle, expression de la distinction des notables, aspiration à une modernité hédoniste... la difficulté étant d'articuler ces fragments de récits, tous légitimes.

## **« Etxea, au-delà de l'image »**

Dans le cadre d'une manifestation organisée par le Réseau des médiathèques de l'agglomération paloise et le Pavillon de l'Architecture autour de la Maison basque, l'intervention a porté sur la construction du mythe de l'éternel de la maison basque, pensé comme une parfaite continuité, de l'etche aux maisons individuelles actuelles, passant par les villas de villégiature du premier tiers du XX<sup>e</sup> siècle.

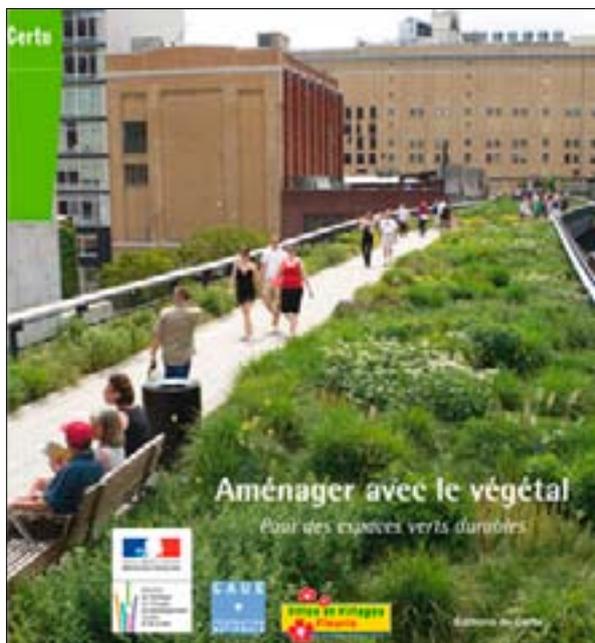
## **Maquette pédagogique « Bastide »**

Le CAUE a accompagné la conception d'un outil pédagogique porté par le CDDP. Trois maquettes de bastides ont été réalisées par le lycée professionnel de Coarraze. Elles circulent dans le département avec un livret pédagogique, l'ensemble étant destiné à sensibiliser les élèves à cette forme particulière d'organisation urbaine.

## **Livre « Les bastides des Pyrénées-Atlantiques »**

Les textes réunis, à l'occasion du colloque « De bastides en éco-quartier » organisé à l'initiative de l'association Bastides 64, ont fait l'objet d'une publication par les éditions Monhélios. Le CAUE s'est largement investi dans le projet, participant au comité scientifique et rédigeant l'introduction de l'ouvrage.

## **« Aménager avec le végétal », co-édition FNCAUE-CERTU**



Le Conseil National des Villes et Villages fleuris, la Fédération nationale des CAUE et le CERTU, avec le soutien du Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement Durable et de la Mer, ont réalisé un ouvrage intitulé « Aménager avec le végétal, pour des espaces verts durables » à paraître courant 2011. Cet ouvrage est destiné aux élus, techniciens et professionnels de l'aménagement et du cadre de vie.

Le CAUE 64 a contribué à cet ouvrage, notamment sur les questions d'embellissement des bourgs et de cimetières paysagers.

## **Colloque Habitat et identité**

En 2010 :

- le CAUE a procédé à la collecte des communications présentés en novembre 2009 à Bayonne ;
- le comité de lecture a procédé à la lecture, à l'analyse critique des textes fournis et a proposé les modifications à réaliser et la des textes qu'il convenait de garder dans le cadre d'une publication ;
- le CAUE a engagé la recherche d'un éditeur et d'un diffuseur.

## **Programme « 1% paysage et développement »**

L'autoroute A65 bénéficie du programme « 1% paysage et développement » destiné à impulser par une politique de subvention, des démarches de qualification paysagère autour de son axe. La Direction Départementale des Territoires et de la Mer assure l'animation globale de cette politique. Un comité de suivi composé d'élus a été mis en place par le Préfet. Afin de s'assurer de la qualité des propositions réceptionnées à l'issue desancements d'appels à projets, un comité technique composé de techniciens de la DDTM, de la DIREN, du STAP, d'ALIENOR, du Conseil général et du CAUE se réunit régulièrement. Il analyse les dossiers et formule un avis sur leur intérêt et leur éligibilité. Ce comité peut être amené à demander des modifications au porteur de projet pour s'assurer d'une meilleure prise en compte des enjeux paysagers.

## **Participation à la formation « L'Approche Environnementale de l'Urbanisme »**

Le CAUE a participé à la journée de formation du CAUE 33 sur l' AEU® avec le témoignage de la démarche AEU® appliquée à un projet d'aménagement, à Pontacq (64), sur le quartier des Prés Moureu.

## **Agenda 21**

La CAUE participe régulièrement aux réunions et ateliers de l'Agenda 21 de la Communauté d'Agglomération Pau-Pyrénées.

5-

## LES JURYS DE CONCOURS

Les maîtres d'ouvrage publics organisent des consultations de concepteurs (architectes ou paysagistes) en vue de passer un contrat de maîtrise d'œuvre avec le lauréat de la consultation. Dans le cadre de ces mises en compétition, le CAUE est sollicité pour participer aux jurys de concours institués pour éclairer le choix du maître d'ouvrage.

## **Les concours**

### **Commune d'Anglet**

#### **Construction de 98 logements sociaux en locatif et en accession à la propriété**

Maître d'ouvrage : Office public de l'habitat de Bayonne

Lauréats : Xavier Leibar et Jean Marie Seigneurin architectes

### **Commune d'Artix**

#### **Construction d'un atelier de découpe et de transformation de viande**

Maître d'ouvrage : Communauté de communes de Lacq

Lauréats : Patricia Lejeune et associés architectes

### **Commune d'Artix**

#### **Construction d'une déchetterie**

Maître d'ouvrage : Communauté de communes de Lacq

Sélection des candidats en cours

### **Commune de Lacq**

#### **Construction d'une maison de santé**

Maître d'ouvrage : Communauté de communes de Lacq

Lauréats : Michel Daries et Philippe Cazaux

### **Commune de Mourenx**

#### **Réaménagement du centre technique et création d'un silo à véhicules**

Maître d'ouvrage : Communauté de communes de Lacq

Sélection du lauréat en cours

### **Commune d'Orthez**

#### **Construction d'un cinéma abritant 2 salles de projection**

Maître d'ouvrage : Ville d'Orthez

Lauréat : Atelier Peytavin architecte et scénographe

### **Commune d'Os-Marsillon**

#### **Construction d'un centre d'incendie et de secours**

Maître d'ouvrage : Service départemental d'Incendie et de Secours

Lauréats : Philippe Cachau et Vincent Fabre architectes

### **Commune d'Urrugne**

#### **Redynamisation, réaménagement et restructuration du centre bourg d'Urrugne**

Maître d'ouvrage : Commune d'Urrugne

Lauréats : Dessein de Ville

### **Commune de Ciboure**

#### **Conception et réalisation de logements collectifs labellisés « CQFD » pour des Bâtiments Basse Consommation (BBC)**

Maître d'ouvrage : Office 64 de l'Habitat

Lauréats : GTM Sud-Ouest

**Commune de Biarritz « Parme »**

**Extension habitat de type modulaire sur SHON résiduelle dans résidence existante**

Maître d'ouvrage : Office 64 de l'Habitat

Lauréats : EGOIN + agence LA

**Commune de Bayonne « le Séqué »**

**Construction de 60 logements avec option BBC dans le cadre de la ZAC du Séqué dont le cahier des charges a été défini par Duncan Lewis**

Maître d'ouvrage : Office Public de l'Habitat de Bayonne

Lauréats : GARDERA Patrice

**Commune d'Hendaye**

**Construction de l'EHPAD « Haïzpean » : 67 lits - Jury de sélection des candidats**

Maître d'ouvrage : Office 64 de l'Habitat

Candidats sélectionnés : Agence J. Bellocq Architectes

BL2 Architectes

AADI Architectes

**Commune de Saint-Jean-Pied-de-Port**

**Restructuration et extension de l'EHPAD Andindunen Egoitza 58 chambres**

Maître d'ouvrage : Office 64 de l'Habitat

Lauréats : SARL Gauche-Muru

6-

## LA REVUE DE PRESSE

# SALIES-DE-BÉARN

## Modification de l'accès place du Bayaà

SALIES-DE-BEARN • Le nouveau sens de circulation entre en vigueur dès aujourd'hui, à 8 heures

### Le Bayaà dans un seul sens

À l'issue des trois mois d'essais, une réunion publique sera organisée pour dresser un bilan.

C'est donc dès aujourd'hui, lundi 25 janvier, que les automobilistes découvriront le nouveau sens de circulation dans le centre-ville.

#### Le principe

On circulera désormais dans un seul sens sur la place du Bayaà, cœur de la ville. C'est-à-dire que les automobilistes et les deux-roues n'intégreront la place qu'en arrivant de la place Jeanne-d'Albret et en empruntant le Pont de la Lane.

Et quitteront le centre uniquement par les rues du Pont-Neuf, du Canal et du Sanglier pour rejoindre respectivement les rues Félix-Pécaut, Paul-Jean-Toulet ou Eliée-Coustère. Bien évidemment, ces deux dernières conservent leur sens unique.

#### Une phase de test

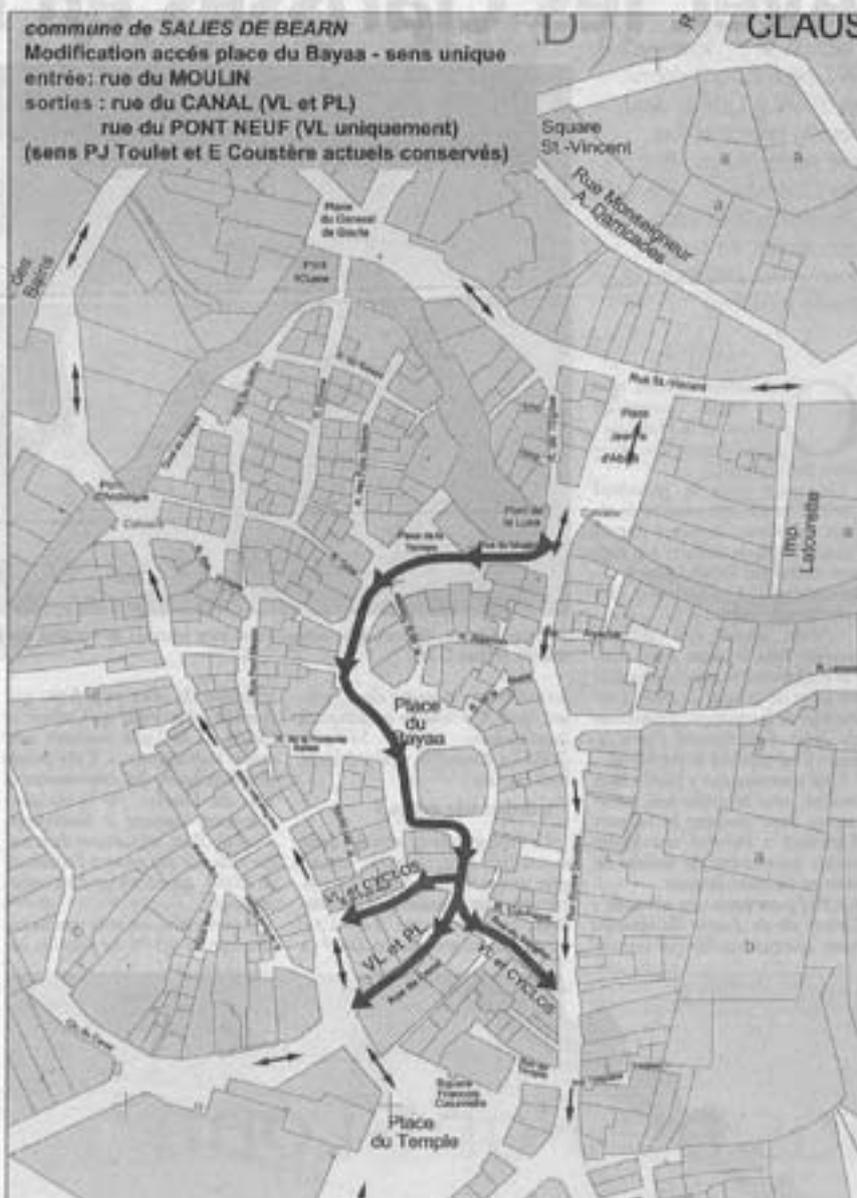
Cette nouvelle orientation est issue d'études menées, à la demande de la mairie, par la DDEA (Direction départementale de l'équipement et de l'agriculture) et le CAUE (Cabinet d'architecture d'urbanisme et d'environnement) du département. Une nouvelle signalétique a été mise en place.

Mais ce changement n'est pas encore pérenne. Une phase de test sera conduite durant trois mois, ce qui mène donc l'expérience, qui ne nécessite pas d'aménagements structurels, jusqu'à la fin du mois d'avril. Par ailleurs, la municipalité espère dégager, à terme, avec ce nouveau sens, des places de stationnement supplémentaires en centre-ville.

#### Une réunion publique

Afin de dresser le bilan du nouveau sens, une réunion publique sera organisée à l'issue des trois mois de l'expérience.

Une fois tous les avis entendus, sera alors décidé si le nouveau sens reste en l'état ou si l'on revient à la situation antérieure.



Le sens de circulation, tel qu'il entre en vigueur aujourd'hui. La place du Bayaà est désormais en sens unique. (Plan DR)

La République - 25 janvier 2010

# EXPOSITION « FRÉDÉRIC BOREL, ARCHITECTE »

ARCHITECTURE • Conférence sur l'habitat coopératif

## Comment habiter ensemble

À l'heure de la crise du logement, et du développement durable, les coopératives d'habitation sont l'une des solutions.

La salle était comble pour la conférence sur l'habitat coopératif organisée par le Pavillon de l'Architecture. Paul Canet, Président du Pavillon et Lucia Clottes accueillèrent Stéphane Gruet, architecte philosophe, directeur de l'AERA (Actions, Etudes et Recherche autour de l'Architecture) et du Centre Méridional de l'Architecture et de la Ville et Alain Grima, architecte en charge de l'opération de l'Arbram à Reynerie.

Stéphane Gruet a fait part à la centaine de professionnels de la construction et d'élus présents de ses actions et de son expérience en faveur de l'habitat social.

Dans le cadre de l'AERA, « association citoyenne pour faire la ville ensemble », il aide les habitants à concevoir leur projet, et à s'approprier leur espace de vie. À l'heure de la crise du logement, et du développement durable, les coopératives d'habitation à vocation sociale



Stéphane Gruet était l'invité du Pavillon de l'Architecture. (Photo Sylvie Agostini)

et participative trouvent un écho favorable auprès des collectivités, des opérateurs HLM, et des habitants. Elles permettent en effet à des familles de se regrouper pour élaborer ensemble leur projet d'habitat, de partager des espaces et des services, et d'acquiescer progressivement la propriété de leur appartement dans le cadre d'une SCI, pour un effort comparable à un loyer HLM. Plus de 70 % de la popula-

tion peut être concernée par ce type d'opération qui nécessite, outre la potentialité foncière, la volonté conjointe d'une collectivité locale et d'un opérateur HLM. Alain Grima, architecte, a retracé les différentes étapes du projet architectural, les concertations nécessaires entre les coopérateurs pour définir et concevoir ensemble les choix individuels et collectifs qui seront retenus.

### FRÉDÉRIC BOREL À DÉCOUVRIR

La prochaine exposition « La symbolique, l'imaginaire et le réel », organisée en collaboration avec le C.A.U.E., Conseil de d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement, permettra de présenter des maquettes et illustrations de l'œuvre de Frédéric Borel. À voir du 28 janvier au 19 février au Pavillon de l'Architecture de Pau, 3 place de la Monnaie à Pau et dans le hall d'entrée de l'Hôtel du département, 64 avenue Jean Biray à Pau

La République - 16/17 janvier 2010

La République - 29 janvier 2010

**Concert.**- A 20h30, à l'église Saint-Martin, trois chanteurs (Anima, Apaul'hom et Déjà Vu) chantent au profit de l'association Eau vive Sahel pour un projet de forages d'eau potable à Diedougou au Mali. Renseignements au 06 77 84 21 17.

**Rencontres nationales des métiers.**- Les compagnons du devoir ouvrent au public leur «Maison» de Gelos, située au 1, rue des Métiers. Contact : 05. 59. 06. 09. 09.

**Vernissage.**- A 18h30, au pavillon de l'architecture, exposition de Frédéric Borel sur le thème «Le symbolique, l'imaginaire et le réel». Jusqu'au 19 février.

**Recherche d'emploi.**- A 9h, réunion d'information avec Cap Sud Ouest au siège de l'association, 43 av H.Baradat. Tél/fax 05 59 80 14 59

**Animations à la Pépinière.**- A 14 h 30, concours de belote.

**Portes ouvertes de l'Unicef.**- De 10h à 18h, aujourd'hui et demain, au complexe de la République (5e étage), au profit d'Haïti et tous les enfants les plus démunis.

**Conférence.**- A 17 h 30, amph A de la fac des Sciences, sur le thème « La culture en France (1959-2009) : réussites et impasses » par Marc Belin, et organisée par l'UTL.

**Réunion de la Gauche Moderne.**- A 20h salle 701 du complexe de la République.

**Réunion de Rhin et Danube.**- A 16 h, au n° 16 rue du Pasteur Cadier.

**Vente aux enchères.**- De 15h à 20h, exposition des objets mis en vente le lendemain à l'Espace de Bourbon.

**Permanence d'élue.**- A partir de 18h, au local Sara-Gaube, 5-7 rue Jules Verne, Josy Poueyto, conseillère générale de Pau-Centre, conseillère municipale, tiendra sa permanence mensuelle.

**Salon du camping-car.**- De 10h à 19h, au parc des expositions. Entrée gratuite.

## Exposition « Frédéric Borel, architecte »

La République - 28 janvier 2010

**Permanence d'élue.**- A partir de 18h, au local Sara-Gaube (association Vivre ma Ville), 5-7 rue Jules-Verne, Josy Poueyto, conseillère générale de Pau-Centre, conseillère municipale, présidente du Sdis, tiendra sa permanence mensuelle.

**Concert.**- A 20h30, à l'église Saint-Martin, trois chœurs (Anima, Apaul'hom et Déjà Vu) chantent au profit de l'association Eau vive Sahel pour un projet de forages d'eau potable à Diedougou au Mali. Renseignements au 06.77.84.21.17.

**Concert (bis).**- A 20h, aux Terrasses Beaumont, avec Tandem (Michel Lannes & Esther) : standards jazz, brésilien, mais aussi avec de la variété française et internationale.

**Rencontres nationales des métiers.**- Les compagnons du devoir ouvrent au public leur « Maison » de Gelos, située au 1, rue des Métiers. Contact : 05.59.06.09.09.

**Exposition d'architecte.**- A 18h30, au pavillon de l'architecture, vernissage de l'exposition de Frédéric Borel sur le thème « Le symbolique, l'imaginaire et le réel ». A découvrir jusqu'au 19 février. Exposition menée en collaboration avec le CAUE 64 et le conseil général.

**Recherche d'emploi.**- A 9h, réunion d'information avec Cap Sud Ouest, association de cadres, assimilés et jeunes diplômés en recherche active d'emploi, au siège de l'association, 43 av H.Baradat. Tél/fax 05.59.80.14.59.

Sud-Ouest - 3 février 2010



### Frédéric Borel au Pavillon de l'architecture

Le Pavillon de l'architecture, situé 3 place Jean-Jacques-de-Monnaix à Pau, avec le CAUE et le Conseil général, fait la part belle à Frédéric Borel (photo), architecte parisien qui a réalisé de nombreuses constructions publiques : l'hôtel des impôts de Brive, la faculté des sciences d'Agén, le palais de justice de Narbonne, l'école d'architecture Paris Val-de-Seine... Ses photos, maquettes et croquis sont visibles jusqu'au 19 février, du lundi au samedi, de 14 h à 19 h. Entrée gratuite. PHOTO JEAN-LOUIS OLZERT

Sortir

**Frédéric Borel au Pavillon de l'architecture**  
L'architecte parisien expose ses maquettes et croquis jusqu'au 18 février, au Pavillon de l'architecture, 3, place de la Monnaie à Pau. Du lundi au samedi, de 14 h à 19 h. Entrée libre.

Sud-Ouest - 4 février 2010

Sud-Ouest - 10 février 2010



### Les univers de Frédéric Borel

On lui doit par exemple la faculté des sciences d'Agén, l'hôtel des impôts de Brive-la-Gaillarde ou plusieurs projets de résidences sur Paris. Son projet pour l'îlot Huysmans à Rouen avait été présenté dans le cadre de la onzième Biennale internationale d'architecture de Venise.

On peut découvrir, jusqu'au 16 février prochain,

l'univers d'architecte de Frédéric Borel à travers la rétrospective que lui consacre le Pavillon de l'architecture de Pau (3, place de la Monnaie). Où les croquis, maquettes et photos révèlent l'univers d'un architecte dont les bâtiments aux volumes éclatés, dématérialisés l'associent souvent au courant déconstructiviste.

Du lundi au samedi, de 14 h à 19 h. Entrée libre.

PHOTO JEAN-LOUIS OLZERT

# « MAISONS DU PAYS BASQUE »

## Des architectes constructifs

PAU Le Pavillon de l'architecture joue un rôle actif depuis seize ans et déplore le retard pris dans la ville en matière architecturale

**Cécile PALME**

**L**e Pavillon de l'architecture est situé place de la Mairie. La place de la Mairie ? C'est où se trouve aujourd'hui le Pavillon de l'architecture. Pas de doute, mais admettez-vous que ce lieu, qui a été pendant dix ans un lieu de vie, un lieu de rencontre, un lieu de travail, est aujourd'hui un lieu de stockage ? C'est ce que l'on appelle le retard pris dans la ville en matière architecturale.

**Les réalisations d'édifices**  
 La ville a obtenu un permis d'écarter la salle d'accueil du Pavillon de l'architecture, mais le bâtiment, qui se situait auparavant dans un bâtiment, a été détruit. L'opération de construction a été lancée en 2004. L'opération de construction a été lancée en 2004. L'opération de construction a été lancée en 2004.



Pierre Marais, vice-président, Paul Carrel, président et Nadine Buzon, directrice du Pavillon de l'architecture, situé place de la Mairie, à Pau.

Le Pavillon de l'architecture est un lieu de vie, un lieu de rencontre, un lieu de travail. C'est ce que l'on appelle le retard pris dans la ville en matière architecturale.

Le Pavillon de l'architecture est un lieu de vie, un lieu de rencontre, un lieu de travail. C'est ce que l'on appelle le retard pris dans la ville en matière architecturale.

Le Pavillon de l'architecture est un lieu de vie, un lieu de rencontre, un lieu de travail. C'est ce que l'on appelle le retard pris dans la ville en matière architecturale.

### L'acte au-delà de l'image

Le Pavillon de l'architecture et le réseau des médiathèques de l'agglomération paillaise ont obtenu depuis mardi les droits acquis et les résultats de Dominique Coupland ont été présentés aux élus. Le projet de loi a été adopté par le conseil municipal de Pau le 21 mars 2010 au Pavillon de l'architecture. Le projet de loi a été adopté par le conseil municipal de Pau le 21 mars 2010 au Pavillon de l'architecture.

Pour cette occasion, l'acte au-delà de l'image a été organisé. L'acte au-delà de l'image a été organisé. L'acte au-delà de l'image a été organisé.

Le Pavillon de l'architecture est un lieu de vie, un lieu de rencontre, un lieu de travail. C'est ce que l'on appelle le retard pris dans la ville en matière architecturale.

Sud-Ouest - 12 mars 2010

# CONSEIL AUX PARTICULIERS

## ARCHITECTURE • Conseils aux particuliers Les permanences changent



Patrick Fifre,  
directeur  
du CAUE  
des Pyrénées-  
Atlantiques.  
(Photo PP)

Vous avez un projet de construction, de rénovation, d'extension ? Les architectes du CAUE (Conseil Architecture Urbanisme Environnement) assurent des permanences pour délivrer des conseils gratuits (élaboration du projet, analyse de plans, réponses à des interrogations techniques...) et propose un service d'instruction du permis de construire.

Depuis 2008, le service de conseils aux particuliers du CAUE 64 est géré depuis Bayonne. Mais pas besoin de se déplacer sur la côte pour rencontrer un architecte conseil. Cinq permanences sont ouvertes quatre jours par semaines dans différentes villes du département : Bayonne, Pau, Orthez, Oloron et Saint-Palais. Par manque d'activité, la permanence de Saint-Jean-de-Luz a été suppri-

mée. Changement de fonctionnement aussi pour le service d'instruction du permis de construire : l'architecte conseil du CAUE ne se déplace plus à la DDE pour rencontrer un instructeur (qui vérifie la recevabilité du dossier de permis de construire), mais l'instructeur qui vient dans la permanence du CAUE si nécessaire. « Cela nous permet d'optimiser le travail de nos conseillers et des instructeurs. On travaille beaucoup en amont du permis de construire », note Patrick Fifre, directeur du CAUE 64. L'an dernier, 569 particuliers sont allés demander conseils au CAUE.

Les architectes du CAUE reçoivent uniquement sur rendez-vous : 05 59 46 52 62. Le calendrier des permanences est également consultable sur le site [www.caue64.fr](http://www.caue64.fr)

**E.M.**

# EXPLIQUEZ-MOI

## Que faire contre la « provençalisation » du Béarn ? de M. Vincent Poudampa

**Le Béarn est malade, nous indique dans son courrier ce lecteur, M. Vincent Poudampa, qui ajoute : Il semble que l'on ne puisse plus endiguer la construction de maisons de style méditerranéen (mas provençal, petit pavillon bas, ...) - parfois mitoyennes d'une vieille église romane ! - qui portent irrémédiablement atteinte à notre identité paysagère pyrénéenne. Certaines régions béarnaises comme le Grand Pau ou le Grand Lacq sont comme vérolées, alors que, parallèlement, les dernières maisons béarnaises s'effondrent ou sont restaurées sans goût. Sunset Beach au pays des touyas.**

**Pourtant, tout l'outillage juridique existe : plans d'urbanisme à la charge des communes qui le désirent, documents paysagers détaillés fournis par le conseil général, conseils techniques du SDAP ... Comment l'autorité départementale compétente peut-elle agir pour stopper nette cette « lèpre » architecturale qui achève de faire du Béarn un gigantesque lotissement marseillais entouré de maïs ?**

**Réponse de M. Christian Bouché du**

**Conseil d'architecture, d'urbanisme, d'environnement des Pyrénées-Atlantiques :** « Il est vrai que les maisons que l'on dit « provençales » occupent une place croissante dans nos paysages. Elles contribuent ainsi à brouiller les repères de la géographie suggérant une histoire en trompe l'œil où le Béarn serait devenu province méditerranéenne.

Des lotissements entiers lui sont dédiés, qui donnent le sentiment qu'une nouvelle norme l'a imposé, alors que les règles, là où elles existent, lui sont généralement hostiles.

Avant les lois de décentralisation, lorsque les permis de construire étaient délivrés par une seule autorité, l'État, représenté par les directions départementales de l'équipement, il était facile d'appliquer une même doctrine sur les différents points d'un territoire (même s'il arrivait que la parole ministérielle changeât). De nos jours, cette compétence s'est fragmentée entre une multiplicité d'acteurs qui se montrent plus ou moins tolérants, plus ou moins

permissifs. D'autant plus permissifs que toute certitude semble avoir disparu avec l'effondrement du consensus qui accompagnait ces maisons que l'on s'était habitué à dire « néo-béarnaises » ou même « béarnaises ».

Mais il est possible que cette mode soit transitoire et qu'elle soit vouée à se démoder rapidement au profit d'exigences fondées sur la recherche et l'expression de qualités liées à la performance environnementale. Par là s'introduisent de nouvelles techniques, de nouveaux matériaux et un vocabulaire inédit fait de bardages bois, d'auvents, de toitures végétalisées... un langage qui, s'il ne fait plus référence à une tradition architecturale éprouvée, se tourne vers l'avenir et nous protégera peut-être ainsi des représentations frelatées d'une histoire qui n'est pas la nôtre.

Pour tous renseignements complémentaires : C.A.U.E. 64, 22 rue JJ de Monaix 64000 Pau. Tél: 05 59 84 53 66 - Télécopie 05 59 84 22 31 - Courriel: caue64@caue64.fr

# Devenir propriétaire

17

## ILS EN RÊVAIENT, ... ILS L'ONT FAIT !

L'accès à la propriété reste, pour beaucoup, un rêve inaccessible. Emprunt bancaire, frais de notaire, travaux de rénovation, etc : si l'envie d'acheter dérange, la complexité des procédures pour y arriver en refroidit plus d'un. D'où l'idée de ces quatre pages, pour vous proposer quelques conseils et surtout vous raconter trois beaux parcours d'accession à la propriété. Histoire de s'inspirer de ceux qui ont de bonnes idées...

## SOS, je construis ma maison !

**CONSEILS** - Grâce au CAUE 64, les particuliers qui désirent construire ou rénover peuvent consulter gratuitement un architecte afin d'être aiguillé tant au niveau de la conception que des démarches administratives.

Le CAUE 64 (Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement) est une association départementale qui a, entre autres, pour mission de fournir gratuitement aux personnes qui désirent construire, les informations et les conseils propres à assurer la qualité architecturale des constructions et leur bonne insertion dans le paysage, sans toutefois assurer la maîtrise d'œuvre.

Les commissions et toutes les constructions, sans pouvoir excéder 0,3 % de la valeur de l'ensemble (immobilier).

### Mieux appréhender son budget

- Dans 90% des cas, les particuliers viennent consulter nos architectes pour un projet de maison individuelle. Il suffit de nous téléphoner pour prendre rendez-vous. L'idéal pour nous est d'intervenir très en amont du projet, lorsque les futurs propriétaires n'ont pas encore trop d'idées arrêtées. Notre objectif est de les orienter vers des solutions personnalisées et pour cela, nous avons besoin de comprendre comment ils vivent. Il faut se poser les bonnes questions et le conseil aux futurs propriétaires de venir avec une liste de questions. Au final, l'entretien permet aux particuliers une meilleure gestion des coûts des travaux à venir - précise le directeur du CAUE 64, Patrick Fife. Mais attention,



Patrick Fife

les architectes du CAUE se contentent d'esquisses, de simples dessins. - En aucun cas, nous avons le droit de dessiner un projet finalisé. Nos permanences sont une première étape pour les particuliers qui font appel, par la suite, à un architecte, ou pas. - En 2009, l'équipe du CAUE 64 a conseillé 560 particuliers durant les permanences et 200 personnes par téléphone. - Certes, en France, le recours à un architecte n'est pas automatique. On peut se diriger vers des constructeurs ou des artisans généralistes. Mais

avec un architecte, on établit un dialogue pour trouver la solution sur-mesure, adaptée à la manière de vivre du client - ajoute Patrick Fife, urbaniste de formation et à la tête du CAUE 64 depuis octobre 2008.

► Ludvine Charniguet

### Quand doit-on faire appel à un architecte ?

Lorsque les travaux portent sur une surface de plus de 170 m<sup>2</sup>, l'intervention d'un architecte est obligatoire, quelle que soit la totalité de la surface. Quand les travaux effectués à l'intérieur d'une construction existante modifient l'aspect extérieur (création d'ouvertures etc.), le propriétaire doit également faire appel, de part la loi, à un architecte.

Un architecte est un professionnel dont la compétence est reconnue par l'Etat. Titulaire d'un diplôme ou agréé en architecture, il est inscrit au tableau de l'Ordre des Architectes de sa région. La mission confiée à l'architecte fait l'objet d'un contrat qui doit préciser : l'étendue exacte de la mission et qu'il s'engage à remplir le montant et le mode de règlement de ses honoraires, avec un calendrier précis des versements à effectuer à mesure du déroulement de sa mission, depuis les études préliminaires jusqu'à la phase finale, les délais précis qu'il doit respecter pour l'exécution des différents documents et ceux que le propriétaire doit respecter pour les approuver, les assurances légales que l'architecte et le propriétaire en tant que maître d'ouvrage, sont tenus de souscrire.

L'équipe des Pyrénées-Atlantiques est composée de 16 personnes (architectes, urbanistes, paysagistes, personnel administratif) et propose des permanences à Bayonne, Saint-Palais, Orthez, Cluses et Pau. Ce service, d'intérêt public, est entièrement gratuit. Le CAUE est financé par une taxe départementale votée par le Conseil général (son taux est uniforme sur l'ensemble du territoire départemental pour tou-

# EXPOSITION ECOCONSTRUIRE

ANIMATIONS • Semaine du développement durable du 1<sup>er</sup> au 7 avril

## Pau sort ses idées vertes



Christophe Cassou anime samedi une conférence sur le « réchauffement climatique : rêve ou réalité ? » ; le même jour Anim'Ousse-ère, participe à une action collective de nettoyage de l'Ousse des Bois ; autre temps fort : la balade découverte du Bois de Pau le 7 avril avec l'ONF (photos archives)

Un collectif d'acteurs du terrain se mobilise autour du CDIE pour mettre en place, pour la première fois à Pau, une semaine d'animations.

C'est une première à Pau. La semaine nationale du développement durable, du 1<sup>er</sup> au 7 avril, est pour la première fois relayée localement avec pas moins de 20 à 25 associations participantes réunies autour du CDIE (centre de documentation et d'initiatives pour l'environnement). « L'occasion de pouvoir mettre à l'honneur nos initiatives individuelles et collectives valorisant notre environnement et cadre de vie », précise Pascal Boniface, adjoint à l'environnement et au développement durable à la mairie de Pau. « Cette année, nous commençons avec une première semaine de sensibilisation ouverte à tous les Paillais. Petit, à petit, nous allons monter en puissance. »

En attendant, chacun devrait trouver une activité à son goût.

### Les rendez-vous

**Jeudi 1<sup>er</sup> avril** : 18 heures, au Pavillon de l'architecture, vernissage exposition « Maisons indivi-

duelles / construction bois » par le Pavillon de l'architecture. Ou comment se projeter dans ce qui est ou pourrait être notre cadre de vie.

**Vendredi 2 avril** : 18h, lycée Baradat, visite d'un bâtiment bioclimatique avec un architecte guide de cette construction Haute Qualité Environnementale avec Destination Patrimoine ; 20 h 30, palais Beaumont, amphî Lamartine, table ronde « Retour aux jardins, regards croisés » avec le Plan d'action territorial de la nappe alluviale du Gave de Pau (PAT), le CDIE Béarn ; 20 h 30, fac de lettres, échanges et sensibilisation sur le thème « Protection du ciel étoilé et développement durable, quels enjeux ? » avec le Germéa et Bruno Charlet, enseignant chercheur à l'UPPA ; 21h - 00h, balade nocturne dans les rues de Pau à la redécouverte du Hédas et du quartier du château, avec Léo Lagrange. Inscriptions : Cap Solidaire au 05 59 40 11 12

**Samedi 3 avril** : 6h30-11h, randonnée le long des berges du Gave de Pau pour découvrir les chants d'oiseaux avec la Ligue pour la protection des oiseaux (LPO). Inscriptions conseillées auprès de Jean-André Belloq au 05 59 83 13 11 ; 9h - 12h, zac Parkway (face à Caliceo), visite d'une parcelle de jardins solidaire

et participation aux activités avec le Civam Bio Béarn ; 9h - 12h, pont de l'avenue de Buros, côté piscine Caréon, action collective autour de la rivière Ousse-des-bois avec le CDIE Béarn, Anim'Ousse-ère et les conseils de quartier du Hameau et Pau-Nord ; 13h - 18h, descente du Gave en raft avec la Cappel, le stade d'eaux vives, CDCK 64, Léo Lagrange et le CDIE Béarn. Inscriptions au stade d'eaux vives ; 20 h 30, palais Beaumont, amphî Lamartine, conférence sur le « réchauffement climatique : rêve ou réalité ? » avec Christophe Cassou et Hervé Le Theu, scientifiques climatologues membres du Giec et Les derniers messagers des Glaces de la Pépinière.

**Dimanche 4 avril** : 10h-12h, balade mensuelle avec Pau à Vélo et Destination Patrimoine à la découverte d'un éco-circuit du palais Beaumont au lycée Baradat, en passant par le quartier Berlinz. Départ Square Georges V ; 14h-18h, opération Boulevard en promenade sur le boulevard des Pyrénées ; 13h-18h, descente du Gave en raft. Inscriptions au Stade d'eaux vives.

**Mardi 6 avril** : 14h-17h30, MJC Berlioz, construction d'une cabane dans un arbre ; 20 h 30, palais Beaumont, amphî Lamartine, conférence sur « Quel déve-

loppement durable pour conserver une viticulture dynamique et respectueuse du terroir » avec Jean Delfaud et Dominique Loof, avec la participation des vigneronns de Jurançon et Madiran. Suivi d'une dégustation.

**Mercredi 7 avril** : 9-12 heures et 14h-17h, bois de Bantard, côté Zénith, balade découverte avec l'ONF. Gratuit et ouvert à tous ; 14h - 17h, échappée citadine avec le CDIE Béarn et CAUE 64. Inscription au 05 59 32 12 36 ; 9 h et 14 h, visites des entrepôts de la Stap. Inscriptions au CDIE Béarn ; 17 h, MJC Berlioz, inauguration de la Butinerie, nouveau parc à abeilles de la MJC ; 19h30, au Méliès, « Solutions locales pour un désordre global » de Coline Serreau. Projection suivie d'un débat avec Slow food.

### Expositions

Tout au long de la semaine, des expositions sont prévues en libre accès au rez-de-jardin du Palais Beaumont sur l'éco-construction avec le CAUE 64, des photos du voyage au Spitzberg des derniers Messagers des Glaces de Benoît Dandoneau et la Pépinière.

### Scolaires

Des animations sont également mises en place à l'attention des scolaires et des centres de loisirs.

# Exposition EcoConstruire

## SEMAINE DÉVELOPPEMENT DURABLE

### Dimanche 4 avril

**10h-12h** - départ Square George V  
Balade à vélo à la découverte d'un éco circuit  
Pau à Vélo et Destination Patrimoine - [www.fubicy.org/pau/](http://www.fubicy.org/pau/) et [destinationpatrimoine.over-blog.com](http://destinationpatrimoine.over-blog.com)

**14h-18h** - « Boulevard en promenade »  
Boulevard des Pyrénées

**13h-18h** - Stade d'eaux vives Pau Pyrénées  
« Érvie d'eaux vives ? »  
Découvrez en raft les secrets du Gave le temps d'une descente

### Mardi 6 avril

**14h-17h30** - MJC Berlioz  
« Une cabane dans un arbre ? »

Bricoleurs avertis ou simples curieux, venez prendre part à sa construction.  
Ouvert à tous et gratuit - MJC Berlioz - [www.mjcberlioz.com](http://www.mjcberlioz.com)

**20h30** - Palais Beaumont - amphithéâtre Lamartine  
Conférence « Quel développement durable pour conserver une viticulture dynamique et respectueuse du terroir ? »  
Jean Delfaud et Dominique Loof, avec la participation des vignerons de Jurançon et du Madiran.  
Ouvert à tous et gratuit - CDIE Béarn - [www.cdiebearn.com](http://www.cdiebearn.com)

### Mercredi 7 avril

**9-12h et 14h-17h** - Bois de Bastard côté Zénith  
« A la découverte de la forêt de Bastard »  
Ouvert à tous et gratuit - ONF - [www.onf.fr](http://www.onf.fr)

**14h-17h** - Pau  
« Echappée citadine »  
Prendre le temps et la mesure des paysages qui font notre quotidien...  
Information et inscription - CDIE Béarn - [www.cdiebearn.com](http://www.cdiebearn.com)

**17h** - MJC Berlioz - Inauguration de la Butinerie  
Le parc à abeilles de la MJC composé de 5 ruches et d'un rucher école.  
Ouvert à tous et gratuit - MJC Berlioz - [www.mjcberlioz.com](http://www.mjcberlioz.com)

**14h** - « dans les coulisses de la STAP »  
La STAP ouvre ses portes et propose une visite guidée de ses entrepôts.  
Ouvert à tous et gratuit - STAP - [www.bus-stap.com](http://www.bus-stap.com)

**19h30** - Cinéma d'art et d'essai le Méliès  
Projection du film de Coline Serreau « Solutions locales pour un désordre global »  
Comment changer notre vision du monde agricole ?  
Après la projection, un débat sera proposé à la salle.  
Informations et tarifs : [www.lemelies.net](http://www.lemelies.net)

Tout au long de la semaine : exposition sur l'éco construction du CAUE 64 en libre accès au rez de jardin du Palais Beaumont.



### Journée portes ouvertes à Cap Ecologia

La Communauté d'Agglomération Pau-Pyrénées et le Syndicat Mixte pour le Traitement des Déchets (SMTD) organisent, samedi 10 avril de 10h à 16h, la journée portes ouvertes de Cap Ecologia.

A cette occasion de nombreux partenaires viendront expliquer les pratiques éco-responsables en matière de développement durable. Ceux-ci auront pour mission d'informer et de sensibiliser le public sur les thématiques telles que l'eau, les déchets, l'énergie, le transport...

Infos pratiques :  
Cap Ecologia, rue d'Arsonal à Lescar  
Ouverture de 10 h à 16h  
Tél : 05 59 98 58 32 - site internet : [www.smtd.info](http://www.smtd.info)

# RIUPEYROUS

## Aménagement Coeur de village

» RIUPEYROUS

## Carte communale et vote des budgets



Les enfants du regroupement scolaire interprètent la Marseillaise. ©MARIE-FRANCE LACAZE

**CONSEIL MUNICIPAL** Lors de sa dernière réunion, les points suivants ont été abordés.

**Carte communale.** Par arrêté préfectoral en date du 24 mar, la carte communale de Riupeyrous a été approuvée. Cet arrêté a fait l'objet d'un affichage en mairie durant un mois à compter du mercredi 14 avril, il est donc effectif depuis le 15 mai.

**Révision du taux de la taxe locale d'équipement.** En contrepartie, le conseil décide de réviser le taux de la TLE, à la charge des nouveaux propriétaires, et de le ramener au taux minimum légal de 1% ( contre 2.5% actuellement).

**Taxes locales.** Le conseil a décidé de limiter à 1% la progression des 4 taxes locales.

Taxe d'habitation : 7,37% ( 7,30 en 2009), taxe foncière ( bâti ) : 6,10% ( 6,04 en 2009), taxe foncière (non bâti) : 38,46% (38,08 en 2009), taxe professionnelle :

8,53% ( 8,45 en 2009).

**Vote du budget primitif 2010.** section de fonctionnement : 107.385 €, section d'investissement : 561.000 € (dont 500.000 € pour la nouvelle salle communale).

**Place Coeur du village.** Le conseil municipal a décidé de lancer la procédure d'appel d'offres pour son aménagement et de se faire accompagner par le CAUE 64 (Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l' Environnement) dans cette démarche.

**8 mai.** La commémoration du 8 Mai 1945 a rassemblé les habitants autour du maire, du capitaine Bruno Batard et des enfants des écoles accompagnés de leurs institutrices. Ces derniers ont été félicités pour leur excellente interprétation de la Marseillaise. En attendant de pouvoir utiliser la nouvelle salle communale (dont les travaux vont bon train...) c'est sous le porche de l'église que les invités ont partagé un pot de l'amitié. ||

### » ZOOM

## Taxe sur les terrains urbanisés

Conformément aux orientations budgétaires prises lors de la séance du 5 mars, le conseil a décidé d'instaurer une taxe sur la vente de terrains nus qui ont été rendus constructibles du fait de leur classement en zone constructible. Cette taxe, d'un taux de 10%, s'applique sur la plus-value de cession du terrain (ou à défaut sur les 2/3 du prix de vente), elle est à la charge du vendeur. Cette dernière est destinée à financer les extensions de réseaux à la charge de la commune.

# ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2010

|07

## le pays en parle

### essentiel de la semaine

**Distinction/ Un résident de l'EHPAD récompensé**  
**Joseph Elichiry le courage honoré**



*En présence de José-Pierre Deschamps, président de l'Association locale des anciens combattants et de Michel Salazar, maire de gers, Joseph Elichiry a reçu le surnom d'homme des anciens combattants ainsi que le médaille des Auteurs de guerre des mains de l'ancien combattant Jean et La Belle-Croix. L'annonce de son 80<sup>ème</sup> anniversaire et du président de l'ENSKI Bayonne et Leif Jøysen ont été, Joseph Elichiry a reçu une distinction sans précédent et un grand honneur de gers.*

### Justice /

**Report du verdict dans l'affaire Aurore Martin**

Une militante de Batsuna arrêtée, la Ligue des droits de l'Homme qui se fait entendre, un mandat d'arrêt européen émis par l'Espagne pour « association de malfaiteurs ». C'est le scénario qui s'est déroulé cette semaine autour d'Aurore Martin, mise en cause pour sa proximité présumée avec Batsuna, organisation interdite en Espagne. Arrêtée près de Saint-Jean-Pied-de-Port, la jeune femme était cette semaine à Pau ou la Cour d'Appel examinait le mandat d'arrêt émis par Madrid. Verdict : l'examen du mandat est reporté au 1<sup>er</sup> juin. La Ligue des Droits de l'Homme était montée au créneau : « La présomption d'innocence est un principe de droit », affirme un communiqué, qui invoque une décision de 2002 stipulant qu'un État peut refuser la remise d'une personne si « le but du mandat est de la poursuivre ou la punir en raison de son sexe, de sa race, de sa religion, de son origine ethnique, de sa nationalité, de sa langue, de ses opinions politiques, de ses orientations sexuelles ». Les juges semblaient avoir entendu les défenseurs des droits de l'homme.

# 10

Les entreprises de moins de 10 salariés sont au centre des préoccupations du MEDEF Pays Basque. Et plus particulièrement le dialogue social dans ces structures, qui « satisfait aujourd'hui à la fois salariés et employeurs » et qui ne nécessite aucun aménagement particulier.



**Jean-Louis Caset, Président du CAUE 64, dans le rapport moral pour 2009 présenté à l'Assemblée générale qui s'est tenue hier à Bayonne.**

« La réussite de l'activité de conseil et d'aide à la décision des collectivités réside [...] d'une augmentation des demandes liée à l'arrivée de nouvelles équipes municipales élues en 2008. L'assistance aux collectivités a été complétée par un programme de formations destiné aux élus locaux et aux techniciens territoriaux [...] construites en relation avec le DDTM et le comité (EPED) CPDE du Pays basque. »

### brèVES

**Bayonne**  
Des Fêtes sans venir s'ennuyer  
Les Fêtes de Bayonne 2010 ne seront pas plus écologiques que celles de 2008. La grande innovation que devait être l'introduction du verre réutilisable ne sera finalement pas pour cette année. L'accès d'offres a finalement échoué alors que trois candidats avaient fait des propositions.

**Hasparren**  
Des records au lycée  
Le lycée Saint-Joseph organise aujourd'hui le 1<sup>er</sup> Coupe de natation du Pays basque. Tenant du titre de la coupe nationale qui a lieu tous les ans à Villorbon, l'établissement a voulu créer un équivalent pour les collégiens. Les élèves de 8 collèges du Pays basque se retrouveront avec leurs clubs pour des épreuves allant du 50m à la course de vitesse. Une façon d'« apprendre en s'amusant » selon le professeur du lycée.

# 2011

Jean Grenet, maire de Bayonne, a révélé lors de la dernière Fête de la Mer à Boucau : la CABAS va bientôt accueillir deux nouveaux membres. L'arrivée attendue de Boucau et Bidart a donc été confirmée et devrait être effective le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Le dossier doit être finalisé début juin. L'élu bayonnais a aussi parlé répartition des postes : une vice-présidence pour les deux maires et un représentant supplémentaire pour Boucau.

**à noter**

**Fête des Buciers à Batsou**  
Tous les amateurs de l'ovelle ont rendez-vous demain à Batsou. Lancée l'année dernière, la Fête des Buciers revient et propose un programme très complet. Du sport bien sûr avec des tournois inter-villages de 10h à 12h et de 14h à 15h30. Après le tournoi micro-pousins, un buffet animé par la banda d'orn sera dressé, suivi du tournoi féminin ASS à 15h00. La journée se terminera par un apéritif-grillades au cours duquel les hommes du cheur Ahoz de Batsou donneront de la voix puis le rugby reviendra avec la finale du Top-14 diffusée sur grand écran.

**Histoires, cultures**  
Conférence sur l'histoire de l'inquisition en Pays basque et de la « sorcellerie ». Demain, à 17h, à la librairie Megabenda à Bayonne, l'historien et docteur en lettres Beñat Zinzo-Garmendia donnera sa 250<sup>e</sup> conférence sur le thème de l'« Histoire de la chasse aux « sorcières » en Europe et en Pays Basque du XIV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle. » Cela fait trente ans que Beñat Zinzo-Garmendia se passionne pour la culture basque, ses légendes et son folklore. Il est également un bon connaisseur de la période de l'inquisition espagnole puisqu'il a soutenu une thèse sur ce sujet.



**BIARRITZ Fête l'Océan**  
du 4 au 8 juin 2010  
Isas egundak

Initiation surf et plongée  
Villages du phos  
Soirées en bateau  
Expositions  
Platons de sensibilisation  
Ouvrez vos yeux, Boucau...

du 28 mai au 3 juin 2010 | 

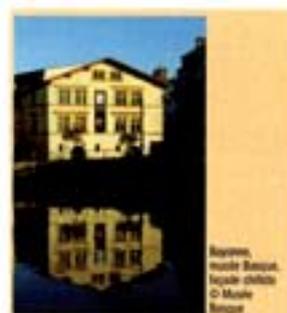
La Semaine du pays-basque - 28 mai/3 juin 2010

# JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Journées européennes du patrimoine - Programme

Journées européennes du patrimoine - Programme

### Musée basque et de l'histoire de Bayonne



Maison Daguerre, 37 quai des Consuls  
Label Tourisme et Handicap

- « Le bois dont on fait les bateaux », conférence par Anton Galkocheva et Philippe Saint-Arnaud [ven. 18h] RDV salle foies.
- « L'apport de quelques botanistes à Bayonne / Botanika eskualdeko botanikariek », conférence par Xiphi Arbelbide, Institut culturel basque [jeu. 10h]
- « Les créateurs du Musée basque : William Bisquit, Philippe Veyre, le chanoine Daranetz, Renée Aneau, Francis Jarréus, André Gérard », conférence d'Éliane Ribeton, conservateur du Musée [jeu. 19h]
- « Habiter les villes fortifiées : histoire, conservation, réhabilitation et défis actuels », visite guidée sur l'exposition [dim. 10h] RDV musée basque [Informations obligatoires auprès de la mairie au 05 59 46 63 98]
- « Ernest Borral (1880-1944), organiste, compositeur, chef d'orchestre, directeur du Conservatoire de Bayonne », conférence par l'association « Les Amis des Orgues » [dim.], Rens. et inscriptions : 05 59 59 08 98
- « Bayonne et ses grands noms », visite guidée en basque par Lucien Etchechaurien, portrait de poètes impressionnés par de jeunes bilingues basques [jeu. 17h] RDV devant le Musée basque.

Rens. et inscription : 05 59 59 08 98

### Musée Borral

5 rue Jacques Laffite  
Label Tourisme et Handicap

Collections musicales et peintures, sculptures et dessins rassemblés par le peintre Léon Borral. Hommage à Adrien Barthe (1829-1896), basquiste, compositeur, professeur d'école au Conservatoire de Paris et Grand Prix de Rome et à Léon Borral (1833-1922).

Parcours commenté autour d'Adrien Barthe et Léon Borral par l'Académie musicale et vocale "Adrien Barthe" [jeu. 10h30 / dim. 16h15]

Concerts [jeu. 17h30 / dim. 15h30 / 17h30]

Visite commentée autour de Léon Borral et des personnalités célèbres qu'il a rencontrés à travers des tableaux et photographies [jeu. / dim.]

« Léon Borral, une personnalité méconnue », conférence par Séverine Vialat.

Rens. : 05 59 59 08 52  
www.museeborral.bayonne.fr

### Musée d'histoire Nahaurte

Maison des Barthes, yvine d'Ansoit

- « Emile Pénard, conservateur du Muséum de 1909 à 1930 » exposition. Exposition d'œuvres anciennes. Visite commentée [jeu./dim. 10h30-11h].

### Pôle d'archives de Bayonne et du Pays basque

39 avenue Dorengier de Harcourt

- « Archives SENSIBLES », exposition [jeu./dim. 10h-18h]

Visite guidée du pôle (sur réservation obligatoire au 05 59 03 93 93) [jeu./dim. 14h : 15h30].

Atelier pour les 7-12 ans autour de l'exposition

- « Archives SENSIBLES » [jeu./dim. 15h30] groupe limité à 15 pers.
- « Voyager dans ma ville, (je rencontre...) », récit de et par Koldo Arnestuy [jeu. 17h].

Rens. et inscription : 05 59 25 56 70

### Okéhou Vieux

Floce du château Fleus

XIX. Cour, salle des gardes, escalier d'honneur, salle du Gouvern, grande salle Française les, terrasse, rempart et autres de restauration.

Visite libre [jeu. / dim. 9h-11h30 ; 14h-18h].

Rens. : 05 59 46 61 19 / www.bayonne.fr

### Medallique

30 rue des Gouvernements

Musée en valeur de peintures espagnoles du compositeur basco-espagnol, Acton Barthe

- « Édouard Chabré », conférence par Joëlle Frenet [jeu. 15h]
- « Édouard Durail », historien « de Bayonne », exposition [jeu. 10h-12h30 ; 14h-17h]
- « Voyage dans ma ville, (je rencontre...) », récit de et par Koldo Arnestuy [jeu. 11h] RDV jardin de la médiathèque.

Rens. : 05 59 59 17 13

### Éthnologie universitaire

Visite commentée par Sébastien Casson, chef de projet de la B.U. [jeu. 10h]

### MVC Centre-ville

13 rue Georges Bergès, quartier Barichon

- « De mémoire d'aux... », projection du film de Pierre Carillet sur l'histoire de l'éducation populaire avec la participation d'acteurs, de personnalités ayant vécu des MAC et d'associations d'éducation populaire à Bayonne [ven. 20h30]
- « Mon quartier sous la lune », illumination poétique et artistique par les Poètes de l'Aulou avec la participation des choristes maîtres du Pays-basque Naraneta [jeu. 20h30] RDV musique à musique de Barichon, 13 rue Georges Bergès.

### Cité des Castots

Présentation de la cité par Julie Boustegary, doctorante et Wanney Duclosier [jeu. 10h30] RDV à l'église Saint-Amand.

### Quartier Saint-Espirit

Visite guidée à la découverte des personnalités ayant marqué le quartier par Georges Dalmeyda [dim. 15h] RDV place Pierre, devant la gare.

### Association Euzopagne Tolosa

Quartier naval associatif, 73 avenue du capitaine Riquelme

Initiation à la saine trinité et à la guidée sur croisières [jeu. 10h-11h] RDV au ponton de l'Hotel de ville.

« Le bois dont on fait les bateaux », conférence par Anton Galkocheva et Philippe Saint-Arnaud : voir Musée basque.

### Les Casernes

Association Sportive Basquaise (ASB), Porte de Moussourès.

- « Bayonne invisible », exposition de photographies. Exposition de photographies de personnalités basco-espagnoles : Jacques Laffite, Léon Borral, Méryse Saurat le bile, Louis de Fois, René Cassin, Léon Duchamp, Anouk Sans, Louis-Ferdinand Dupont... par Manuel Castella et Claude Murbat [jeu./dim. 10h-12h / 15h-18h]
- Jour Vaincu, CACAO Club, Boulevard du rempart Luchepallat
- Visite libre [jeu. 14h-18h]
- Année Saint-Léon, Porte d'Espagne, avenue de Pampelonne.
- Tipi Tapé, porte d'Espagne, avenue de Pampelonne.
- Pittosak, boulevard du rempart Luchepallat.

### LE CAUE 64

1 rue d'Alsace-Lorraine

De l'architecture à l'histoire, journal de l'architecture moderne et contemporaine [jeu. 15h] Rdv siège social Quikisak

« Architecture de l'exil »

Présentation de l'architecture contemporaine sur la rue du Gant, 1ère 18h30 Rdv 1ère de Gant.

Rens. : 05 59 94 53 88

### "A la recherche de Ferdinand Barthe"

Découverte de Barthe, humaniste, économiste, philosophe, juge de paix, fermier politique par le Cercle Frédéric Barthe avec le Compagnie de théâtre « Les Lézards qui bougent » [jeu. 19h15-20h15] RDV Hôtel Mendive, avenue Jean-Rostand.

### Architecture contemporaine en courtie usinée

Visite commentée du site de la place Montaut et des appartements des immeubles contemporains par Jacky Crochet, Jean-Michel Péloux, FOFEM de Bayonne et le cabinet d'architectes L'Intra Sogreah [jeu. 11h] RDV place Montaut.

### "Balade éco-basque et art déco en ville : l'héritage des Jumez Gouez à Bayonne"

Visite guidée en ville des réalisations de Louis et Benjamin Gouez, architectes de l'Entre-deux-guerres [dim. 15h] RDV à l'Office de Tourisme, Rens. et inscription obligatoire : 05 59 46 63 98 (Direction Culture/Patrimoine, mairie).

### "Ces femmes et hommes qui ont fait l'histoire... c'est elle"

Balade dans la ville haute à la découverte des grands personnages, circuit du Grand Bayonne [jeu. / dim. 15h30 / 17h] RDV à la cathédrale. Balade dans la ville basse à la découverte des grands personnages, circuit de Petit Bayonne [jeu. / dim. 15h30 / 17h] RDV hôtel de ville. Rens. et inscription obligatoire : 05 59 46 63 98 (Direction Culture/Patrimoine, mairie).

### Chants anciens

Chants originaux proposés par le Compagnie « 274 » reposant sur un groupe de femmes, « Amoson Alak » et un groupe d'hommes, « Koldo », évitant les chants anciens dans plusieurs langues évoquant les métiers des artisans qui ont construit la ville : sculpteurs, maçons, charpentiers... [jeu. 20h30] RDV jardins de la Polme.

### "Des pirates pas comme les autres"

Histoire insolite des personnages de Bayonne à travers les plages commémoratives proclame par des lectures en gascon par l'association « L'igarn gascon des Basch Ader » [jeu. 11h] RDV devant l'hôtel de ville, place de la Liberté.

### Historique littéraire dans la ville

Découverte à travers des lectures, devant les maisons et le marché aux livres de la rue Sainte-Catherine, des grands auteurs ayant séjourné à Bayonne et écrit sur la ville : Ernest Renan, Théophile Gautier, Gustave Flaubert, Victor Hugo, Paul-Jean Toullet, Jean Cayrol, Roland Barthes

### "Le patrimoine, un héritage à transmettre"

Parcours commenté : cathédrale, cloître, emplacements, caves, hérités particuliers [jeu. / dim. 10h] RDV à l'Office de Tourisme

### "Rue Cochin (1887-1895)"

Père de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme en 1948, président de la Cour européenne des droits de l'homme, prix Nobel de la Paix en 1968. Lectures d'extraits de la D.U.D.H. avec l'association « Babels Babel » pour la paix en Pays basque et le Babel des Châteaux [jeu] RDV au pied de l'immeuble Cassin, 1 rue Decoulé [jeu. 10h]

**BIGORRE** **ET**

### Moulin d'Oscur

Route d'Apollis

XVIII. Moulin à eau encore en activité. Exploitation familiale depuis 1780. Fabrication de pain biologique, alimentation.

Visite libre [jeu. 10h-12h ; 14h-16h / dim. 10h-12h ; 13h-18h].

Visite guidée avec le raconteur de pain [jeu./dim. 13h : 16h ; 17h : 18h].

Seuls : 3 € / 1 pers gratuit à partir de 12 pers

Rens. : 06 08 54 45 27 / www.moulin-oscur.com

**BIGORRE** **ET**

### Abbaye basque

Association Les Auteurs

10h-18h. Dongon XIX, chaudière en maçonnerie XIX, fontaines à menuiserie et sculptures. Figure historique de Bernard d'Espagnan

Visite guidée [jeu. / dim. 10h ; 11h ; 15h ; 16h30].

Rens. : 05 57 06 16 40

# QUINZAINE CIN'ESPACES « PAYSAGE ET CINÉMA JAPONAIS »

## Un jardin japonais en pleine ville

**PAU** Inauguré en 2005 par André Labarrère et le maire de Kofu, le jardin japonais de l'avenue du Stade-Nautique renaît peu à peu

C'est un petit jardin, coïncé entre la villa de Sid'avenir, la villa de l'Orchestre de Pau Pays de Béarn et la pelouse de l'internat Nitot qui jouit d'un panorama exceptionnel sur les Pyrénées. Fermé pour l'instant au public, il abrite une belle collection d'azalées, des petits hêtres, des cyprès et des épicéas, taillés en bonsaï. De grands séquoias ajoutent un air majestueux. Depuis quelques mois, de larges pierres des Pyrénées cheminent en serpentif et font un lit confortable au petit ruisseau.

Les animaux y ont vite élu domicile. Des canards, sans doute venus du parc Beaumont, en ont fait leur jardin secret aux côtés des écureuils et des oiseaux.

Ce jardin à l'esprit japonais séduit ceux qui s'arrêtent devant sa grille, fermée par un cadenas. Seuls les occupants de la villa de Sid'avenir peuvent jouir de cet espace ; ils en profitent pour le protéger et le bichonner.

### Relié au parc Besson

Inauguré le 27 septembre 2005 par l'ancien sénateur maire André Labarrère et par le maire de la ville japonaise de Kofu, Masanobu Miyajima, à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire du jumelage, le jardin, dessiné par l'architecte de la ville de Kofu, a été quelque peu délaissé à la mort de l'ancien maire.

La nouvelle adjointe chargée des jumelages, Anne Castéra, soucieuse de garder de bonnes relations avec la ville jumelée et la communauté japonaise de Pau, s'en est émue et la Ville a décidé de se préoccuper du



Anne Castéra, adjointe chargée des jumelages, dans le jardin japonais en plein renouveau PHOTO LURE LAISSAC

devenir du jardin de Kofu. Les services techniques ont ensuite travaillé avec ardeur pour redonner de l'allure à l'espace vert.

Izumi Boisseau, membre de la communauté japonaise de Pau, marié à un Français, n'aurait en effet pas admis « que le protocole ne soit pas respecté. Deux maires s'étaient mis d'accord, on ne pouvait pas laisser le jardin à l'abandon. Je ne comprenais pas la lenteur de l'avancement du projet ». Ces incompréhensions sont oubliées. Désormais, le chantier est bien avancé et l'espoir est permis de voir le nouveau maire de Kofu (élection en février 2011) venir l'inaugurer.

Le jardin sera alors ouvert au pu-

blic et reliera le parc Besson de l'avenue Trespoey. De nouvelles clôtures pourraient être posées entre le jardin et les villas. Justement, lors de son dernier voyage au Japon, l'adjointe au maire, Anne Castéra, a photographié des moyens de séparations, réalisées avec des bambous reliés de cuir. Elle souhaiterait en voir dans le jardin et imagine déjà les cérémonies de thé, les geishas et la légère musique japonaise.

**Odile Faure**

Du 25 septembre au 9 octobre 2010, le CAUE 64 et Le Mèlès organisent à Pau, une quinzaine Cin'espaces « paysage et cinéma japonais » où il sera question du jardin de Kofu.

## ZOOM CULTURE



# ÉVÉNEMENT Pau découvre des paysages japonais

Pour mieux appréhender la gestion de l'espace nippon, le CAUE 64 et le cinéma Le Méliès font appel au 7<sup>ème</sup> Art.

Comme le rappelait justement Augustin Berque dans son remarquable *Vivre l'espace au Japon* paru en 1982, "chaque société organise son espace selon une logique d'ensemble qui lui est propre : cette organisation reproduit analogiquement les mêmes principes au plan mental et au plan social tout comme au plan matériel". Pour celles et ceux qui n'ont pas la possibilité de faire le déplacement jusqu'au Japon pour prendre la mesure de cette vérité, le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement des Pyrénées-Atlantiques (CAUE 64) propose en par-

tenariat avec le cinéma d'art et d'essai Le Méliès une quinzaine cinématographique intitulée *Paysage & cinéma japonais*, du 25 septembre au 09 octobre. Le 7<sup>ème</sup> Art constitue en effet un excellent moyen pour découvrir cette fameuse organisation de l'espace à la japonaise et son utilisation. Mêlant films anciens et récents, la programmation offre un panorama assez général du paysage japonais allant du dépouillement dans son expression la plus forte avec *L'Île nue* (*Hadaka no shima*, 1960) de SHINDO Kaneto à la luxuriance avec *La Forêt de Mogari* (*Mogari no mori*, 2007) de KAWASE Naomi qui sera présente, en passant par l'espace maîtrisé de la maison avec *Bonjour* (*Ohayô*, 1959) d'OZU Yasujiro. D'autres longs métrages signés KUROSAWA Kiyoshi, KORE-EDA Hirokazu, ISHII Katsuhito ou encore KUROSAWA Akira complètent de façon originale le regard porté sur le Japon et ses paysages. Mais cette Quinzaine cin'espaces, première du nom, ne se limite pas à la seule projection de films. Elle s'accompagne de nombreuses autres activités comme l'exposition *Paysage de l'ordinaire au Japon* de Cyrille Marlin, architecte et paysagiste, qui rapporte ainsi son expérience au pays du Soleil-levant. Des conférences assurées notamment par le photographe MINATO Chihiro et le professeur Jean Mottet fourniront des clés supplémentaires de compréhension tandis que des ateliers autour du thé et de la calligraphie permettront aux Palois et aux Paloises de tout âge de s'immerger dans la culture japonaise le temps d'un instant. Une belle initiative qui démontre une nouvelle fois que le Japon n'a pas fini de nous intéresser.

G. B.

### PRATIQUE

PAYSAGE & CINÉMA JAPONAIS, Cinéma Le Méliès,  
6, rue Bargouin 64000 Pau - [www.lemelies.net](http://www.lemelies.net)



## Quinzaine cin'espaces « Paysage et cinéma japonais »

Le Méliès - Programme - septembre 2010

# LE MÉLIÈS

CINÉMA D'ART ET ESSAI / PAU

Recherche et Découverte / Jeune Public / Patrimoine et Répertoire  
5, rue Rappin - 64000 Pau / 05 59 27 99 52 / www.lemelies.net / 05 59 27 99 52, 14 00 00

**SEPTEMBRE 2010**



**Submarino**  
de Thomas VINTERBERG

Naomi Kawase au Méliès  
1<sup>ère</sup> Quinzaine cin'espaces : Paysage et cinéma japonais  
Ouverture du Café Méliès  
Les nouveaux films de Beauvois, Bouchareb, Soldini,  
Vinterberg et Weerasethakul  
La Petite Cinémathèque de Pau : Cocteau, Gutierrez Ales,  
Kore-eda, Kurosawa, Mizoguchi, Ozu et Shindo

20

**Lundi 4 octobre à 20h15**

Précédé d'une présentation par Emmanuel Leclercq

### Les Contes de la lune vague après la pluie

de Kenji MIZOGUCHI  
Ugetsu monogatari / Japon / 1953 / 97' / nb / vostf  
Avec Machiko Kyô, Masayuki Mori et Kinuyo Tanaka

Dans le Japon féodal, deux hommes et deux femmes aux ambitions opposées s'aperçoivent, au terme de leurs existences, qu'ils ont été victimes de leurs illusions. Un des plus authentiques chefs-d'œuvre de l'histoire du cinéma, et l'œuvre la plus aboutie du plus grand cinéaste japonais. Les rêves et l'imaginaire des héros se fondent ici, dans une tension permanente, dans le récit de leur vœu pour déboucher tout à la fois sur un poème et une méditation philosophique, dont la simplicité de génie n'a peut-être été égale que dans *L'Aurore de Murau*.



**Jeudi 7 octobre à 20h15**

Précédé d'une présentation par Philippe Ducat

### Charisma

de Kiyoshi KUROSAWA  
Kiyasama / Japon / 1999 / 103' / couleur / vostf  
Avec Kiji Yukino, Banichi Himiyuki et Jun Fubuki

En congé forcé, suite à une prise d'otages qui a mal tourné, un mystérieux policier atterrit au milieu d'un groupe d'individus vindicatifs, dans une forêt en voie de dépérissement. Tous ont des raisons de vouloir abattre, ou défendre à tout prix, un arbre à l'aura maléfaisante. Dangereux parasite ou dieu mort ? L'inspecteur subira progressivement l'emprise de cet arbre aux ressources illimitées et au charisme irréfutable. Dans ce séisme long métrage de « l'autre » Kurosawa, le champ est souvent obstrué par des branches, des buissons, des barbelés. Le paysage n'est pas un objet étale devant le regard d'un sujet qui le toise : c'est la forêt qui voit. L'histoire est racontée à travers les "yeux" de celle qui observe, subit – et finira peut-être par réagir.



**Autour des films**

**Samedi 25 septembre**

• 19 h, entrée libre

Vernissages de l'exposition de Cyrille Marlin : « Paysage de l'ordinaire au Japon », et de l'installation vidéo de Joël Romuald : « Retour du Japon : regards croisés »

Thé de bienvenue offert par la communauté japonaise de Pau

• 19 h 45, réservé aux spectateurs de **Bonjour**

Précédant la projection, conférence de Cyrille Marlin, architecte et paysagiste : « Un paysagiste à Tokyo »

**Dimanche 26 septembre**

• 17 h, entrée libre et uniquement sur réservation à concurrence de 15 participants maximum

Deux ateliers au choix pour le jeune public à partir de 8 ans, d'une durée d'une heure chacun, animés par la communauté japonaise de Pau : origami (pliage de papier), ou calligraphie

**Dimanche 3 octobre : dimanche nippon**

• 11h, entrée libre

Cérémonie du thé, par Izumi Boisseau et ses amies

• 12h30, sur réservation

Au Méliès, déjeuner japonais bento, organisé par L'Amateur de thé

• 16h

Visite commentée du Jardin de Kofo à Pau, avenue du Stade nautique, par Izumi Boisseau et Agnès Ducat, paysagiste-conseillère au C.A.U.E. 64, avec rendez-vous à la Villa Nitot, Av. du Stade Nautique à Pau,

ou

Au Méliès : De la feuille à la tasse, atelier sur le thé, par Joël Romuald, expert en thé

**Samedi 9 octobre**

• 19 h, entrée libre

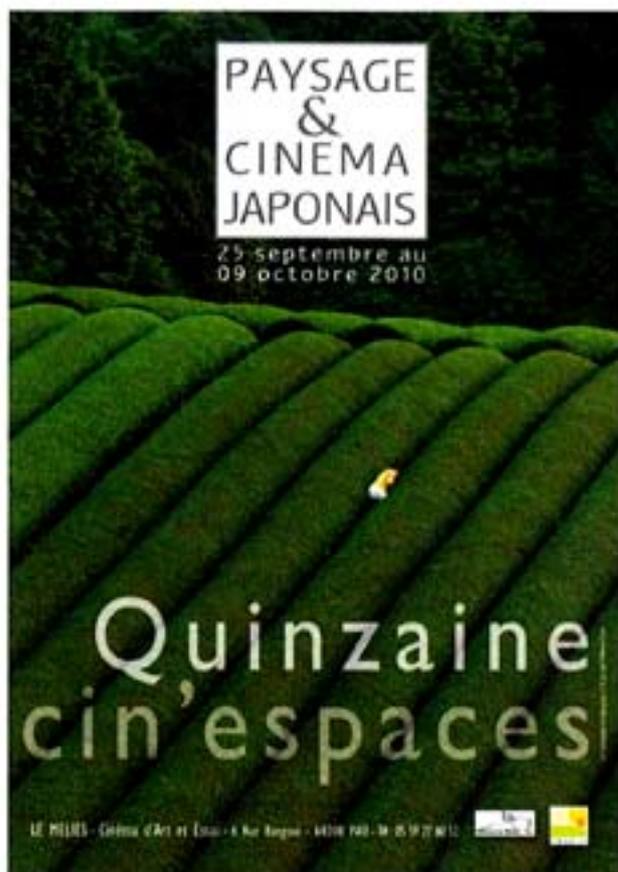
Cocktail de clôture, avec buffet japonais

19 h 45, réservé aux spectateurs de **la Forêt de Mogari**

Conférence de Jean Mottet, professeur à l'Université de Paris 1 : « Du paysage à l'expérience sensible du monde : présence de la forêt dans le cinéma japonais contemporain »

## Quinzaine cin'espaces « Paysage et cinéma japonais »

### PAYSAGE & CINÉMA JAPONAIS



Le Méliès et le CAUE 64 organisent du 25 septembre au 9 octobre le festival « Paysage & cinéma japonais » dans les salles du cinéma d'art et essai palois.

Cette quinzaine cinématographique vous propose de partir à la découverte du paysage nippon, à travers une sélection de chefs-d'oeuvre du 7<sup>ème</sup> art japonais. Une façon de susciter l'intérêt du public pour une culture encore méconnue et ouvrir le regard sur d'autres modes de perception de l'environnement et du paysage. Diverses manifestations accompagnent cette quinzaine cin'espaces.



#### Au programme :

##### Des films :

- « Bonjour » de Yasujiro Ozu
- « L'Intendant Sansho » de Kenji Mizoguchi
- « L'île nue » de Kaneto Shindo
- « Sanjuro » d'Akira Kurosawa
- « Dolls » de Takeshi Kitano
- « La Forêt de Mogari » de Naomi Kawase
- « La Mort d'un maître de thé » de Kei Kumai

##### Une exposition :

- « Paysage de l'ordinaire au Japon » par Cyrille Marlin, architecte et paysagiste

#### Des conférences et présentations de films :

« Le Paysage dans le cinéma japonais » par Jean Mottet, professeur d'esthétique à Paris I, La Sorbonne

« Un paysagiste à Tokyo » par Cyrille Marlin, architecte et paysagiste

Présentations des films assurées par les conférenciers et les membres de l'association « Cinéma passion - Le Méliès »

#### Un dimanche nippon :

Initiation à la cérémonie du thé proposée par la communauté japonaise paloise  
Installation vidéo par Joël Romuale, expert en thé  
Déjeuner japonais bento  
Des ateliers sur l'art de l'origami, la calligraphie et le thé



### FESTIVAL Paysage & cinéma japonais

Le CAUE des Pyrénées-Atlantiques et Le Milieu, cinéma d'art et essai, organise un festival intitulé "Paysage & cinéma japonais", du 25 septembre au 9 octobre 2010, dans les salles du cinéma paloïs. Cette quinzaine cinématographique est l'occasion de présenter les paysages du Japon et leurs traductions dans le cinéma nippon, pour découvrir d'autres modes de perception de l'environnement et du paysage.

Le principe de la quinzaine consiste en trois temps forts, une soirée d'ouverture, un dimanche nippon, une soirée spéciale autour de la venue de Chihiro Minato, photographe et commissaire d'exposition et une soirée de lecture, pour lesquels des films rares et/ou récents ont été sélectionnés : *Bonjour de Yasujiro Ozu*, *La Mort d'un maître de thé* de Kei Kumai, *La Forêt de Mogari* de Naomi Kawase... D'autres séances seront programmées durant toute la quinzaine.

Autour de la Quinzaine cin'espaces :

- une exposition d'œuvres et de témoignages,
- des conférences et présentation de films,
- une initiation à la cérémonie du thé,
- une installation vidéo,
- des ateliers destinés aux enfants et aux adultes sur l'art de l'origami, la calligraphie et le thé.

Renseignements :  
CAUE des Pyrénées-Atlantiques  
Tél. 05 59 84 53 66

### EXPO Un architecte dans la maison.

Projets de maisons individuelles du Limousin et d'ailleurs... La maison est un sujet fédérateur, c'est souvent le projet ou le rêve d'une vie ; alors, comment confier ce rêve à un autre, à un architecte ? Jusqu'au 15 octobre 2010, la galerie du CAUE de la Haute-Vienne et la Maison de l'Architecture 129 proposent au grand public de découvrir

le travail des architectes du Limousin à travers une exposition.

Renseignements :  
Galerie du CAUE de la Haute-Vienne  
Tél : 05 55 32 32 40  
mail : galerieducaue87@wanadoo.fr

### EXPO Georges Adilon, artiste et architecte

Du 16 octobre 2010 au 15 janvier 2011  
Cinq lieux, un film, une table ronde, quatre expositions, des visites accompagnées et une rencontre pour évoquer le peintre, l'artiste et l'architecte, disparu en 2009.

Des espaces collectifs aux projets plus intimes, des objets aux maisons, des dessins aux peintures, l'art d'Adilon se décline en une multitude de facettes. Chaque lieu d'exposition dessine le portrait d'un homme, qui par ses recherches libres et audacieuses s'est imposé au fil de ses créations comme l'un des artistes majeurs du XX<sup>e</sup> siècle. Programme complet de la manifestation sur [www.caue69.fr](http://www.caue69.fr)

Renseignements :  
CAUE du Rhône  
Tél. 04 72 07 44 35

### COLLOQUE Projets de campagne

Jaujac (Ardèche), 28 octobre 2010  
Depuis 30 ans, on assiste à un vaste mouvement de reconquête du territoire français hors des villes et de leurs aires d'influence immédiate. L'espace rural a ainsi évolué dans ses paysages, ses populations, ses activités... De nouveaux enjeux et besoins se dessinent aujourd'hui pour les

*Georges Adilon, à l'honneur au CAUE du Rhône*



collectivités locales, les architectes et autres praticiens engagés dans la transformation de cet espace.

A l'heure du Grenelle de l'environnement, ce temps de rencontre et de débats vise à accompagner les réflexions sur l'aménagement de l'espace rural incluant sa dimension architecturale à partir de cas concrets provenant d'expériences en France et en Italie. Il pose la question du devenir de l'espace rural dans son rapport de complémentarité avec l'espace urbain.

C'est plus particulièrement la diversité des échelles de projet, du territoire à la parcelle, qui est examinée ici pour renouveler les approches de l'aménagement dans une perspective de développement soutenable.

Renseignements :  
CAUE de l'Ardèche  
Tél. 04 75 64 36 04  
<http://www2.archi.fr/CAUE07/>

### EXPO Réalisations et projets de constructions en Arménie

Découverte de l'architecture arménienne à travers son histoire et également à travers des réalisations et des projets d'aujourd'hui, à partir du 15 novembre 2010. Conférence "architecture arménienne, patrimoine et tendances actuelles" le 18.

Renseignements :  
CAUE du Bas-Rhin  
Tél. 03 88 15 02 30  
[www.caue67.com](http://www.caue67.com)

### EXPO Architectures de référence

Du 10 au 30 novembre 2010. Depuis 6 ans, le CAUE 74 met en ligne sur son site Internet un ensemble de fiches, *Références*, conçu comme un observatoire de la production contemporaine en Haute-Savoie dans les domaines de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement.

Ce travail est réalisé dans un esprit d'ouverture et de partage d'expériences, nécessaire à l'amélioration et à la valorisation de notre cadre de vie. Cette exposition invite à découvrir des réalisations locales qui illustrent un élan architectural reconnu au-delà des frontières de ce département.

Renseignements :  
CAUE de Haute-Savoie  
tél : 04 50 88 21 12  
[culture@caue74.fr](mailto:culture@caue74.fr)

## Quinzaine cin'espaces « Paysage et cinéma japonais »

tant la transmission de la culture architecturale à des non-initiés.

Email: [marianne.willert@gricoble.archi.fr](mailto:marianne.willert@gricoble.archi.fr)

**Gricoble**, école nationale supérieure d'architecture, 60, avenue Constantine.  
[www.gricoble.archi.fr](http://www.gricoble.archi.fr)

### > UNIVERSITÉ POP

« Cours d'architecture contemporaine »

Les mercredis de 18h30 à 20h00

Le 13 octobre 2010 :

« actualités vues par... »

Avec Frédéric Edelmann (Le Monde), Francis Rambert (directeur de l'Institut français d'architecture), Philippe Trétiack (Elle, Beaux-Arts magazine), Sophie Trelcat (Arts press, Maison Française...) et Bertrand Escolin (le Monde).

**lieux**, Le lieu Unique, 2, rue de la Biscaïterie.

[www.lieuunique.com](http://www.lieuunique.com)

## TV/RADIO CINÉMA

### > CINÉMA 12

Le 17 septembre 2010 à 20h00 :

• « Le Mépris », film de Jean-Luc Godard, 1963, 103 min.

• « Le Palais des réceptions et des congrès », film documentaire de Richard Copans et Stan Neumann, 2006, 26 mn

**lieux**, Maison de l'architecture de Franche-Comté, 2, rue Fontaine

[www.maison-archi.org/franche-comte](http://www.maison-archi.org/franche-comte)

### > LA SEMAINE

DU CINÉMA D'ARCHITECTURE

Du 16 au 24 septembre 2010

Durant une semaine, la Maison de l'architecture et de la ville, associée au palais des Beaux-Arts, propose une sélection d'œuvres cinématographiques diverses (courts métrages, reportages, vidéos 3D et films d'animation) traitant de l'architecture. Des films d'agence seront projetés à la Maison de l'architecture et de la ville : Spirit Opera (Gardens by the Bay, Nest Gene 2020, WTC Ground zero, Olympic Stadium 1, Al Raha, Chjps et Al Comida); BIG (8-Housed; MVRDV (Pig City); HS (Logorama). Le thème de l'architecture dans le cinéma sera également abordé au Palais des beaux-arts avec la projection de deux films adaptés des récits de Philip K. Dick : Blade Runner de Ridley Scott et Minority Report de Steven Spielberg.

**lieux**, Maison de l'architecture et de la ville du Nord-Pas de Calais, place François-Mitterrand.  
[maison-archi.com](http://maison-archi.com)

### > QUINZAINE CIN'ESPACES

« Paysage & cinéma japonais »

Du 25 septembre au 9 octobre 2010

Les paysages du Japon et leurs traductions dans le cinéma nippon. Avec une conférence de Cyrille Marlin, architecte et paysagiste ayant travaillé au Japon, aujourd'hui installée à Paris, sur le thème « Un paysagiste à Tokyo ».

Organisé par le CAUE 64.

**lieux**, cinéma Le Millés.

Cinéma d'art et essai, 6, rue Bergoin, Tél. 05592752.

### > SÉQUENCES D'ARCHITECTURES

Chaque dernier samedi du mois

Associant documentaires et films de fiction, cette programmation audiovisuelle accompagne l'exposition Archi 80, « La ville dessinée ».

• Le 2 octobre 2010

Séance 1 - 16h00 : « Génération Baru », documentaire de Jean-Luc Muller, France, 2009. Beta sans couleur. Durée: 52 mn.

Séance 2 - 17h00 : « Migrations », Court métrage d'animation de Constantin Chermak, France, 1988. Durée: 4 mn.

Séance 3 - 19h00 : « Spiderman 1 », film de Sam Raimi. Avec Tobey Maguire, Willem Dafoe, Kristen Dunst... États-Unis, 2002. Durée: 2 heures.

• Le 9 octobre 2010

Séance 1 - 19h00 : « La Maison de verre », documentaire de Stan Neumann et Richard Copans, France, 2004. Durée: 26 mn.

Séance 2 - 19h00 : « Sin City », film de Frank Miller, Robert Rodriguez et Quentin Tarantino. Avec Bruce Willis, Mickey Rourke, Jessica Alba, Clive Owen, États-Unis, 2005. Durée: 2h04. À l'auditorium.

**lieux**, Cité de l'architecture et du patrimoine, 7, av Albert de Mun.

[www.citehallot.org](http://www.citehallot.org)

### > MOSCOU, SAINT-PÉTERSBOURG

« Deux visages de la Russie »

De 14 septembre au 24 octobre 2010

À partir d'une sélection de soixante films, un voyage cinématographique dans Moscou et Saint-Petersbourg, d'hier et d'aujourd'hui, alterne classiques avec inédits et inédits. À noter, deux tables rondes : « Un état des lieux du cinéma russe contemporain » ainsi que « L'architecture de ces deux villes emblématiques » modérées par Thierry Paquot.

**lieux**, Forum des images, Forum des Halles, 2, rue du Cinéma.

[www.forumdesimages.fr](http://www.forumdesimages.fr)

### > ÉMISSION « MÉTROPOLITAINS »

Chaque jeudi de 15h00 à 16h00

• Le 9 septembre 2010 : n° 516

- Lecture, Martin Page, La Disparition de Paris et sa renaissance en Afrique, 2010.

- Morts de l'architecte André Lefèvre, de l'architecte yougoslave Bogdan Bogdanovic, ancien suiveur de Belgrade, de l'architecte allemand Günther Behnisch, de l'architecte italien Carlo Aymonino, l'une des figures du débat sur la typologie et les questions urbaines.

- Les mots de la ville et leur déclinaison dans les diverses langues, avec Thierry Paquot, Christian Topalov, Laurent Coudroy de Lille, Élisabeth Esselin, Claudia Damasceno Fonseca, Nicolas Puig et Volker Ziegler.

• Le 16 septembre 2010 : n° 517

- Lecture, Sébastien Japrisot, Le Passager de la pluie, 1992.

- La Biennale d'architecture de Venise, reportage de Sophie Trelcat.

• Le 23 septembre 2010 : n° 518

- Lecture, Jean-Paul Clébert, Provence insolite, 1958.

- Paris dans l'après-guerre, avec l'historienne américaine Wakeman.

- Architecture et bande dessinée, avec Jean-Marc Thévenet, Francis Rambert et plusieurs dessinateurs.

• Le 30 septembre 2010 : n° 519

- Lecture, Albert Camus, La Chute, 1956.

- Rentrée littéraire, deux histoires de port : Naissance d'un port, avec la romancière Maylis de Lanang, et Michel Ange personnage de roman, avec l'écrivain Mathias Enard pour l'auteur de batailles, de rois et d'éléphants.

• Le 7 octobre 2010 : n° 520

- Lecture, Henri de Montherlant, La Peste indigne de Castille, 1929.

- La rénovation des logements sociaux de Jean Renaudie à Villetaneuse, avec le promoteur Édouard de Perigny.

- Une rencontre avec l'historien anglo-saxon Charles Jencks, introducteur en 1977 de la notion de postmodernisme en architecture (1) (formation, l'atmosphère d'avant-garde à Londres à la fin des années soixante, premières publications).

• Le 14 octobre 2010 : n° 521

- Lecture, Thomas Bernhard, Mes plus intimes, posthume, 2009.

- Cité ville, avec Thierry Paquot.

- Une rencontre avec l'historien anglo-saxon Charles Jencks, introducteur en 1977 de la notion de postmodernisme en architecture (2) (le moment postmoderne et l'insistance sur l'architecture comme langage).

### > ÉMISSION « VIVRE SA VILLE »

Le dimanche de 7h05 à 8h00.

L'émission se déroule en deux séquences: la première, diffusée de 7h05 à 7h25, est un documentaire témoignant de la réalité d'une situation, suivi d'un débat jusqu'à 8h00, le plus souvent contradictoire et réunissant aménageurs, politiques, artistes et habitants.

[www.cultureculture.com](http://www.cultureculture.com)

## SALONS FESTIVALS

### > LES PUCES DU DESIGN

Du 8 au 10 octobre 2010

Le mobilier des années cinquante à quatre-vingt-dix sera à l'honneur pour cette 23<sup>e</sup> édition.

**lieux**, 119, quai de Loire.

[www.pucesdesign.com](http://www.pucesdesign.com)

### > FESTIVAL INTERNATIONAL DES JARDINS DE CHAUMONT-SUR-LOIRE

« Jardins corps et âme »

Jusqu'au 17 octobre 2010

**Chaumont-sur-Loire**, Établissement public de coopération culturelle, domaine de Chaumont-sur-Loire.

[www.domaine-chaumont.fr](http://www.domaine-chaumont.fr)

### > SALON MAISON BOIS 2010

« 12<sup>e</sup> édition »

Du 15 au 18 octobre 2010

Avec la maison réalisée par l'agence d'architecture BIG BOX, un exemple de construction bois à la fois design et performante sur le plan énergétique.

**lieux**, gare des expositions.

[www.salon-maison-bois.com](http://www.salon-maison-bois.com)

### > 10<sup>e</sup> FESTIVAL DE JARDINS

« Jardins d'utopie »

Jusqu'au 23 octobre 2010

Designers « végétaux », jardiniers professionnels et établissements d'enseignement ont conçu une quinzaine de jardins thématiques.

**lieux**, Acc et locaux, Saline royale.

[www.salineroyale.com](http://www.salineroyale.com)

### CONTACTS GUIDE

> PRODUITS/INNOVATION: Olivier Namias

[olivier.namias@da.com](mailto:olivier.namias@da.com)

> PETITES ANNONCES: Daniel Hutter

> Prochain numéro: octobre 2010 - N° 194

N'hésitez pas à nous adresser votre programme

non avant le 15 septembre 2010!

[da.guide@innopresse.com](mailto:da.guide@innopresse.com)



### DIRECTEUR DE LA PUBLICATION

Christian Coustal

### RÉDACTEUR EN CHEF

Emmanuel Calle

### CONTACT AGENDA/GUIDE

Rédaction-graphiste: Emmanuelle Boulmier

Tél. 01 48 24 37 66.

[da.guide@innopresse.com](mailto:da.guide@innopresse.com)

### DIRECTION PUBLICITAIRE

Daniel Hutter (directeur commercial)

Tél. 01 48 24 81 21. [da.pub@innopresse.com](mailto:da.pub@innopresse.com)

Florence Sama-Gallard (directrice adjointe)

Tél. 01 48 24 37 67. [florence@innopresse.com](mailto:florence@innopresse.com)

### ABONNEMENTS - SEA/INNOVAPRESSE

Tél. 01 48 24 81 18 • FAX: 01 42 47 00 76

[abonement@innopresse.com](mailto:abonement@innopresse.com)

1, place Boileau - 75003 Paris

ISSN: 1145-0835. Dépôt légal: août 2010

Commission paritaire: 0210 T 84293

© d'architecture 2010

Concept graphique original: Brigitte Mestrot

Imprimerie: Groupe B.L.G. Toulouse

# Café-Méliès, c'est pas du cinéma

**PAU** Ce soir, le café associatif du cinéma art et essai sera inauguré en présence du groupe Hula Trio et d'un film iranien

**ODILE FAURE**

[o.faure@sudouest.fr](mailto:o.faure@sudouest.fr)

Ce n'était pas une promesse de campagne... mais tout de même ! Le Conseil d'administration du Méliès, placé sous la présidence de Fabien Simon et son directeur Emmanuel Leclercq, avait envie de créer un espace de convivialité dans le cinéma. Les mauvaises langues diront que ça manquait !

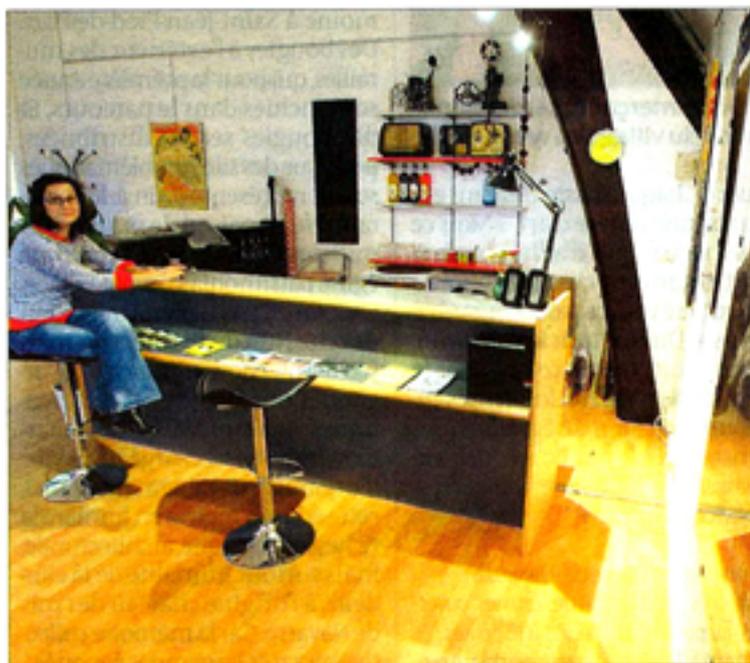
Le manque est donc comblé, grâce à l'embauche de la pétulante Gwendoline, arrivée tout droit de Bordeaux. Elle dirigera le café ouvert tous les après-midi à partir de mercredi prochain. Des travaux, entrepris cet été dans la salle du premier étage où s'organisaient les expositions, ont permis d'en faire un lieu convivial. Un comptoir a été installé ainsi qu'un point d'eau.

## Pas de licence 4

Gwendoline servira des boissons chaudes, des boissons froides et des confiseries. Pas d'alcool, sauf événements exceptionnels.

Demain, le groupe Hula trio sera de la fête. Formé en 2001, le trio joue et chante du jazz, inspiré par la musique d'Hawaï, fleuri et coloré. La bande originale parfaite pour un cocktail dans le nouveau café. Chemise à fleurs de rigueur.

À 22 heures, le Méliès projettera « Café transit », de l'Iranien Kambozia Partovi, réalisé en 2006. Le film raconte l'histoire d'une jeune



Gwendoline, nouvellement embauchée au Méliès, tiendra le café les après-midi et vendra les places en pré-achat. PH. T. SAURE

femme iranienne qui refuse de suivre la tradition locale qui lui impose de se marier avec son beau-frère. Elle décide alors de rouvrir le café routier tenu auparavant par son mari. Son comportement est perçu comme une provocation.

Inauguration et apéro concert du café Méliès ce soir, à 19 heures, entrée libre.

À 22 heures, « Café transit » dans la salle de cinéma du Méliès.

Tarif : 4,20 €.

Tél. : 05 59 27 60 52.

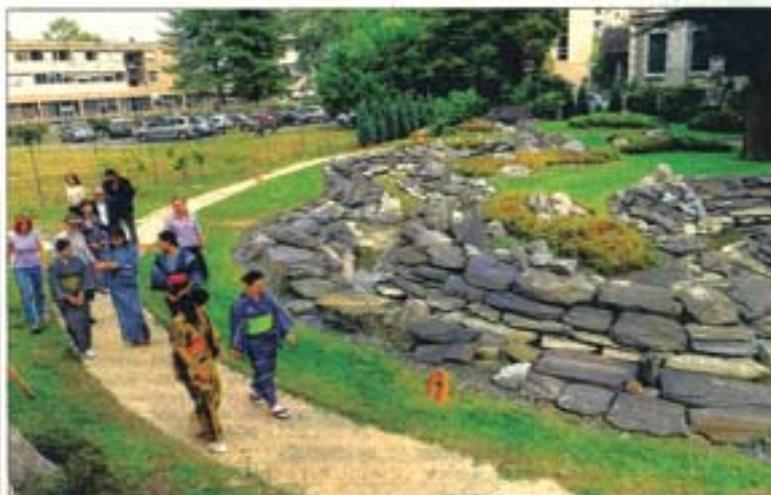
## À VOIR EN SEPTEMBRE

### Japon à l'honneur

La première quinzaine Cin'espaces, paysage et cinéma japonais se déroulera à Pau du 25 septembre au 9 octobre prochain. De nombreux films japonais sur le paysage seront diffusés. Les spectateurs pourront découvrir en avant-première nationale le film « Genpin », de Naomi Kawase. La réalisatrice sera présente le 27 septembre.

# Le ciné-paysage

PAU À partir de samedi, le Méliès et le CAUE 64 proposent la première édition de Cin'espaces, un festival inédit où se mêlent expo, film, conférence et visite



Pour cette première édition, le paysage et le cinéma japonais sont à l'honneur. PHOTO: LAURE LEBLANC

## PROGRAMME

### Quinze jours autour du Japon

**SAMEDI 25 SEPTEMBRE** Soirée d'ouverture avec Cyrille Marlin au Méliès : à 19 h, vernissage de l'expo « Paysage de l'ordinaire du Japon » et thé de bienvenue ; à 19 h 45, témoignage « Un paysagiste à Tokyo », par Cyrille Marlin ; à 20 h 30, le film « Bonjour », de Yasujiro Ozu.

**DIMANCHE 26 SEPTEMBRE** Ciné goûter japonais au Méliès : à 15 h, « Perles de l'animation japonaise » (dès 8 ans), « La Légende de la forêt », « Le Film cassé » et « Le Saut » d'Ozamu Tezuka ; à 16 h 30, goûter ; à 17 h, ateliers origami (pliage de papier) ou calligraphie avec la communauté japonaise de Pau (sur inscription, dès 8 ans, 15 enfants maxi par atelier).

**LUNDI 27 SEPTEMBRE** Au Méliès, à 20 h 15, « Genpin » de Naomi Kawase, suivi d'un débat en présence de la réalisatrice.

**MARDI 28 SEPTEMBRE** Au Méliès, à 20 h, trois courts-métrages de Naomi Kawase suivis d'un débat en présence de la réalisatrice ; précédés à 18 h, du documentaire (Scam, prix découverte 2010) « Rien ne s'efface » de Laetitia Mikles.

**DIMANCHE 3 OCTOBRE** Dimanche nippon : initiation à la cérémonie du thé (salle du Méliès 1), installation vidéo « Retour du Japon : regards croisés » réalisée par Joël Romualde, déjeuner japonais bento (sur réservation), la journée se poursuivra par la projection du film « Le Goût du thé » de Katsuhito Ishii ; ensuite, atelier découverte du thé de la feuille à la tasse par Joël Romualde de l'Amateur de thé, expert en thé, ou promenade découverte du Jardin de Kôfu avec Isumi Boisseau et Agnès Ducat, paysagiste au CAUE 64 (rendez-vous devant la villa Nitot, avenue du Stade-Nautique, à 16 h 15).

**SAMEDI 9 OCTOBRE** Au Méliès, soirée de clôture : à 19 h, cocktail japonais (maki et thés rares) ; conférence de Jean Mottet professeur d'esthétique à Paris 1 - Panthéon Sorbonne « Du paysage à l'expérience sensible du monde : présence de la forêt dans le cinéma japonais contemporain », suivie de la projection de « La Forêt de Mogari » de Naomi Kawase.

**PROGRAMME DÉTAILLÉ SUR LE SITE : WWW.LEMELIES.NET**

#### ODILE FAURE

Une nouvelle manifestation se fait jour à Pau, la quinzaine Cin'espaces, née de la passion d'un directeur de CAUE (1) pour le paysage et celle d'un directeur de cinéma. Le Méliès, pour le cinéma japonais.

La première édition de Cin'espaces sera consacrée au Japon, pays maître dans l'art du paysage et des jardins. « Selon le géographe Augustin Berque, la notion de paysage n'existe que dans deux grandes civilisations : la Chine et le Japon des premiers siècles et l'Occident à partir de la Renaissance », explique Patrick Pifre, directeur du CAUE 64. « Le mot paysage n'est apparu dans la langue française que vers 1549 », poursuit-il.

Pour Emmanuel Leclercq, directeur du Méliès, le paysage chez les japonais va bien au-delà de « l'étendue de terre qui s'offre à la vue ». « L'acception japonaise étend cette notion jusqu'au décor de la vie quotidienne, mais en lui conférant aussi une fonction de moteur de vie. »

Autant de raisons qui ont donc poussé les deux organisateurs à mettre sur pied cette manifestation inédite qui comprendra des conférences, des projections de films et des ateliers.

#### Avant-première nationale

Parmi les invités vedettes, la réalisatrice Naomi Kawase sera présente lors de deux soirées, les 27 et 28 septembre. Récompensée à Cannes pour la « Forêt de Mogari », la cinéaste de la nouvelle vague japonaise viendra présenter, en avant-première nationale, son dernier court-métrage, « Genpin ». Elle assistera également à la projection d'un documentaire de Laetitia

Mikles (le hasard fait que la documentaire est désormais installée à Pau) sur Naomi Kawase.

Les films de Naomi Kawase seront projetés au Méliès durant toute la quinzaine ainsi que ceux de Yasujiro Ozu, Kenji Mizoguchi, Kaneto Shindo. Des films seront également visibles par les jeunes et les enfants (se reporter au programme du Méliès).



Naomi Kawase sera présente les 27 et 28 septembre. ARCHIVES PIREZ/OLUPA

Si Naomi Kawase sera la vedette, d'autres invités de marque auront leur place. L'architecte et paysagiste Cyrille Marlin, qui a séjourné à deux reprises au Japon (conférence d'ouverture). La dernière soirée accueillera un autre spécialiste, Jean Mottet, professeur d'esthétique à Paris 1 Panthéon-Sorbonne, qui parlera de la présence de la forêt dans les films japonais.

La quinzaine Cin'espaces ne manquera pas que la théorie. Elle veut montrer du concret. Lors du dimanche nippon, une cérémonie du thé, orchestrée par Kaori Ota, se

déroulera comme un spectacle, sur la scène du Méliès, accompagnée au son du koto.

Un déjeuner bento sera également proposé. Ce repas est souvent pris au bureau et se compose d'aliments cuisinés placés dans une boîte compartimentée.

Le responsable de la boutique l'Amateur de thé, Joël Romualde, participera à ce dimanche nippon. L'après-midi, une visite sera faite au jardin de Kôfu, à Pau, disposé avenue Nitot, et qui devrait être ouvert au public prochainement.

#### « Ouvrir notre regard »

« Notre point de vue sur l'espace n'est pas que l'environnement, mais le regard qu'on y porte. Notre regard est modelé sur la perspective Renaissance. Il est celui de l'homme debout. En Extrême-Orient, le regard est au ras du sol. On peut le voir dans les films d'Ozu, la caméra est à la hauteur d'un homme à genoux, à 90 centimètres du sol », précise Agnès Ducat, paysagiste au CAUE, sur qui le jardin japonais exerce une véritable fascination. « Ce qui émane d'un jardin japonais est une sérénité. Il n'y a pas de conflit entre l'homme et la nature. La nature est comme un berceau. L'homme va le traiter comme quelque chose de vivant, à laquelle il appartient. Il y a une recherche de calme, où chaque petite chose est à sa place. Nous sommes des petites choses comme la paille dans la paille », réfléchit Agnès Ducat, qui démontre qu'à contrario, la culture occidentale est basée sur « sa volonté à maîtriser la nature ».

(1) Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement. La manifestation a reçu le soutien de la Ville de Pau et de l'entreprise Soficat.

# Quinzaine cin'espaces « Paysage et cinéma japonais »

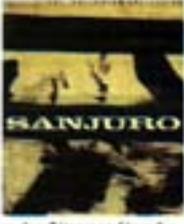
La République - 22 septembre 2010

6, rue Bergoin à Pau  
Tél 05 54 27 90 30

## Échos du Méliès

### Le paysage, c'est la vie

« Le paysage dans le cinéma japonais - dès samedi 25 septembre et jusqu'au samedi 9 octobre, le Méliès est associé au CAUE 64 (Conseil d'architecture, d'urbanisme et d'environnement) pour organiser ce cycle autour films, conférences, exposition, installation vidéo et visite du jardin Kofu à Pau. Une manifestation qui transcende le cinéma palois, soulignerait président. C'est à une découverte du cinéma japonais que le public est invité. Sans oublier de paysages cachés en effet une définition différente de celle qui a cours en occident. « Le paysage fait partie de nos films de Max Inagawa »



**SANJURO**

évidemment japonais, entrent dans la quinzaine Cin'espaces. Des œuvres « choisies avec beaucoup de rigueur cinématographique », et dans les parties « les trois grands du cinéma japonais » sont représentés : Ozu (Bambin), Kurosawa (Samurai Charbon et Mirobolide) Les contes de la lune vagabonde (après la pluie). Un événement punctiforme également ce cycle de films de Naomi Kawase, « seule femme cinéaste japonaise à s'être imposée », elle excelle dans l'autothéologie. Trois de ses courts métrages et deux de ses longs métrages seront présentés, dont « La forêt de Mogari » et « Genjin », en avant première nationale lundi 27 septembre. Le Samedi 25 septembre 20 h au samedi 9 octobre 19 h.

**HORS LA LOI**  
Mardi 21, 19h, 22h, jeudi 23, samedi 25, 20h, dimanche 27, 19h, 20h, 21h, 22h, 23h.

**HAPPY FEW**  
Mardi 21, jeudi 23, 20h, samedi 25, samedi 26, dimanche 27, 19h, 20h, 21h.

**L'AUTRE RIVE**  
Mardi 21, 19h, jeudi 23, samedi 25, dimanche 26, 19h, 20h, 21h.

**DES HOMMES ET DES DIEUX**  
Mardi 21, 20h, 22h, jeudi 23, 19h, 20h, samedi 25, 19h, 20h, 21h, 22h, dimanche 27, 19h, 20h, 21h, 22h, 23h.

**MORSE**  
Jeudi 23.

**EN PROMENADE**  
Mardi 21, samedi 26.

**THE RUNAWAYS**  
Mardi, samedi 23h, jeudi 25, samedi 27, 20h, dimanche 27h, 19h, 20h, 21h.

**GREMLINS**  
Mardi 21, samedi 27 h.

**BONJOUR**  
Samedi 26h.

**GENPIN**  
Lundi 27h.

**PERLES DE L'ANIMATION JAPONAISE**  
Dimanche 27h.

**SOIRÉE SPECIALE NAOMI KAWASE**  
Mardi 22h.

**L'ANGLE À DEUX TÊTES**  
Samedi 26h.

**SANJURO**  
Dimanche 27h.

**REN NE S'OFFICE**  
Mardi 21h.

Sud-Ouest - 24 septembre 2010

## DEMAIN

### Animations

**PEYRELONGUE-ABOS**

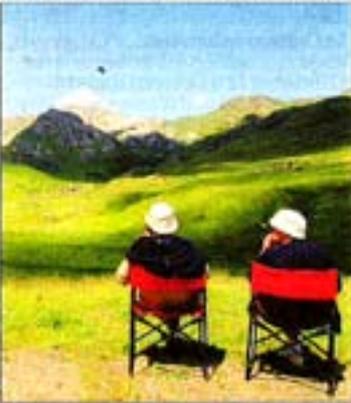
**Maison ossature en bois.**  
Ecoconstruction : découverte d'une maison en bois, ou en paille, organisé par CPIE, Environnement Béarn à partir de 16 heures. TEL 05 59 21 00 29.

**ORTHEZ**

**Loto.** Organisé par l'association des parents d'élèves de Saint-Bas et Saint-Giron. À 21 heures. Salle Orthez-loisirs.

**PAU**

**Montagne pour tous.** Journée de rencontre et de partage. Plateau Benou. La Maison de la montagne et la Maison de l'enfance Marancy de Pau, en partenariat avec le Parc national des Pyrénées, organise la 8<sup>e</sup> édition de la journée Montagne pour tous, sur le plateau du Benou. Des bus sont prévus à 8 h 30 au départ de la Maison de l'enfance Marancy, 29 rue Mozart ; participation : 2 euros par personne, petit-déjeuner et goûter offerts (prévoir repas du midi). Des joliettes (en nombre limité) seront mises à disposition. Inscriptions au 05 59 30 18 94 ; mail : contact@lamaisondelamontagne.org.



**Rencontre et partage comme buts de la journée.** ARCHIVES.GB

**Quinzaine Cin'espaces.** Vernissage de l'exposition « Paysage de l'ordinaire au Japon » de Cyrille Marlin et Thé de bienvenue ; témoignage « Un paysagiste à Tokyo » et « Bonjour Ozu » de Yasujiro Ozu. À partir de 19 heures. Le Méliès, 6 rue Bergoin.

La République - 24/25 septembre 2010

## CINÉMA

# Le Japon s'invite 15 jours au Méliès

Un jardin japonais dans un cinéma d'art et d'essai. Une initiative du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement (CAUE). « Ils sont venus vers nous », révèle Gwendoline Lauga, chargée de l'accueil au Méliès. Ils ont eu l'idée de faire cette quinzaine et on les a suivis. » « Les Japonais ne voient pas le paysage comme une composante extérieure, explique Emmanuel Leclercq, le directeur du cinéma palois. Pour eux, nous ne sommes qu'un de ses éléments. » Une exposition de clichés réalisés au Japon par le paysagiste Cyrille Marlin accompagnera les projections pendant les 15 jours. Côté films, 14 œuvres retraçant du cinéma japonais seront à l'affiche de ce samedi au 9 octobre. En point d'orgue : les soirées du lundi 27 et du mardi 28 septembre avec la grande réalisatrice japonaise Naomi Kawase qui commentera ses œuvres. ||

Sud-Ouest - 24/25 septembre 2010

## CINÉMA

# Le Japon s'invite 15 jours au Méliès

Un jardin japonais dans un cinéma d'art et d'essai. Une initiative du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement (CAUE). « Ils sont venus vers nous », révèle Gwendoline Lauga, chargée de l'accueil au Méliès. Ils ont eu l'idée de faire cette quinzaine et on les a suivis. » « Les Japonais ne voient pas le paysage comme une composante extérieure, explique Emmanuel Leclercq, le directeur du cinéma palois. Pour eux, nous ne sommes qu'un de ses éléments. » Une exposition de clichés réalisés au Japon par le paysagiste Cyrille Marlin accompagnera les projections pendant les 15 jours. Côté films, 14 œuvres retraçant du cinéma japonais seront à l'affiche de ce samedi au 9 octobre. En point d'orgue : les soirées du lundi 27 et du mardi 28 septembre avec la grande réalisatrice japonaise Naomi Kawase qui commentera ses œuvres. ||

CAUE 64 - Rapport d'activité 2010

87

## Quinzaine cin'espaces « Paysage et cinéma japonais »

### Deux soirées avec Naomi Kawase

Dans le cadre de la quinzaine Cin'espaces, deux soirées spéciales Naomi Kawase sont programmées au cinéma palots Le Méliès, aujourd'hui et demain. Ce soir à 20 heures, en avant-première nationale, sera projeté le film « Genpin », en présence de la réalisatrice, quelques jours après sa première mondiale au festival de Saint-Sébastien. Naomi Kawase a suivi l'obstétricien Tadashi Yoshimura et s'est introduite, en le filmant au rythme des saisons japonaises, dans le cercle des femmes ayant accouché dans sa clinique. Demain mardi seront présentées trois enquêtes généalogiques de



la réalisatrice : « Dans ses bras », « Dans le silence du monde » et « Naissance et maternité », à 20 heures. Cette soirée sera précédée à 18 heures de « Rien ne s'efface », de Laetitia Milde, un documentaire sur la cinéaste Naomi Kawase réalisé en 2008. Le Méliès, 6, rue Bagoin, à Pau. Tél. : 05 59 27 60 52, www.lemelies.net

Sud-Ouest - 27 septembre 2010

### LA PHOTO DU JOUR



La cinéaste japonaise Naomi Kawase est à Pau depuis hier après-midi. Hier, au Méliès, devant un public averti qui a assisté à la projection de son dernier film « Genpin », elle a expliqué sa démarche avec la réserve et la retenue qui la caractérisent. Naomi Kawase représente la nouvelle vague du cinéma japonais. Son film documentaire sur l'accouchement naturel est un hommage à la vie et à la mort, indissociables l'un de l'autre. La réalisatrice sera encore à l'honneur ce soir, à partir de 18 heures, dans le cadre de la Quinzaine Cin'Espaces présentée à Pau. (M. C. / M. B. / S. B.)

Sud-Ouest - 28 septembre 2010

### Echos du Méliès

#### Un dimanche autour du thé

Cérémonie du thé, déjeuner Bento organisé par Joël Romuald, de l'Amateur de thé, qui présentera aussi le film « The taste of tea », puis atelier sur le thé, « de la feuille à la tasse », animé par le même passionné de thé Joël Romuald... A partir de 11h, ce sera dimanche nippon au Méliès et même au-delà, puisque le cinéma palots propose aussi une visite commentée du Jardin Kofu à Pau. Dans le cadre du rendez-vous « Paysages et cinéma japonais », le cinéma palots programme ainsi l'original « The taste of tea » (2006) de Kazuhito Ichii. L'histoire farfelue et poétique d'une famille japonaise quelque peu extrava-



« The taste of tea » sera projeté dimanche à 14h. (C. B.)

gante... Accueilli par une double standing ovation au festival de Cannes, ce long métrage possède aussi une superbe photographie. The entrée libre, cérémonie du thé, 12h30, sur réservation au Méliès, déjeuner japonais Bento.

4h15 présentation par Joël Romuald de The Taste of tea. 16h: visite du Jardin Kofu ou atelier sur le thé au Méliès. Le festival se poursuit lundi 4 octobre avec « Les contes de la lune vagabonde » après la pluie.

La République - 29 septembre 2010

La République - 30 septembre 2010

## EN IMAGES

### Le Japon invité au Méliès

Beaucoup de monde pour le lancement de la première quinzaine cin'espaces du Méliès, sur le thème du paysage et du cinéma japonais du 25 septembre au 9 octobre. Dimanche nippon et animations ciné-goûter le 3 octobre ; conférence le 9 octobre par Jean Mottet, professeur d'esthétique à la Sorbonne qui précédera la projection du film « La forêt de Mogari » de Naomi Kawase, grand prix du jury au festival de Cannes 2007.

# Quinzaine cin'espaces « Paysage et cinéma japonais »

La République - 6 octobre 2010

**Échos du Méliès**
6, rue Bergoia à Pau  
Tél 05 39 27 90 52

### Entrez dans la forêt

Naomi Kawase est la seule femme à s'être imposée dans le cinéma japonais. Ce n'est pas un hasard si le Méliès et le CAUE 64 (Centre Architecture, Urbanisme et Environnement) ont fait le vœu de leur première « Quinzaine du cinéma japonais ». Samedi, « La forêt de Mogari », Grand Prix du Jury du festival de Cannes en 2007, résume de belle façon cet événement coté autour de la signification du terme « Paysage » au Japon. Dans son film, ses deux héros s'abandonnent à une forêt qui paraît impénétrable vue du ciel. Les grands arbres deviennent des personnages à part entière, comme Shigeki, vieux



« La forêt de Mogari » est la première quinzaine du cinéma japonais. »

veuf inconsolable et Machiko, jeune aide-soignante fraîchement embauchée dans la maison de retraite où il vit. Chaque arbre, chaque ruisseau, chaque fragment de la forêt prend une signification humaine. Au spectateur d'y entrer, avec Naomi Kawase

comme guide.

Samedi 19 heures entrée libre, cocktail de clôture, avec buffet japonais. 19 h 45 : conférence et film « Du paysage à l'expérience sensible du monde contemporain », par Jean Monnet, professeur à l'université de Paris 1, Sylvie de « La forêt de Mogari », 1

**HORS-LA-LOI** Mercredi 18h15, jeudi 17h45, vendredi 16h20h45, samedi 16h15, dimanche 15h, lundi 16h, mardi 16h

**VOUS ALLEZ RENCONTRER UN BEL ET SOMBRE INCONNU** Mercredi 16h, 18h15, 20h15, jeudi 16h, 20h, vendredi 12h, 18h, 22h30, samedi 12h45, 19h45, 20h15, dimanche 14h, 18h30, 22h15, lundi 12h, 16h, 20h15, mardi 16h, 18h, 22h30

**AD, LE DERNIER NEANDERTAL** Mercredi 12h15, jeudi, lundi 18h15, vendredi 16h30, samedi 18h45, dimanche 22h30, mardi 20h30

**DES HOMMES ET DES DIEUX** Mercredi 16h, 22h, jeudi 16h, vendredi 12h, 20h45, samedi 12h30, dimanche 16h, lundi 12h, 18h, 22h45, mardi 16h, 22h15

**CHARISMA** Jeudi 20h15

**SANS QUELQUE N TÊTE** Mercredi 18h30, jeudi 18h, 22h30, vendredi 16h15, 18h, samedi 12h45, 22h, dimanche 16h30, 22h30, lundi 16h15, 22h, mardi 18h15

**EN PROMENADE** Mercredi 16h, samedi 19h30, dimanche 19h45

**LA FORÊT DE MOGARI** Samedi 19h45

**KABOOM** Mercredi 16h, 20h45, jeudi 16h, 22h, vendredi 16h, 22h, samedi 12h45, dimanche 16h, 18h15, lundi 16h30, 22h15, mardi 18h30, 22h



Sud-Ouest - 9 octobre 2010

### AGENDA

**AUJOURD'HUI**  
**Permanence d'Élu.** Par André Duchateau, conseiller général du canton de Pau-Nord, de 10 h à 12 h, à la Maison René-Cazenave du quartier Lartigue.

**Le Méliès.** Soirée de clôture avec la réalisatrice Naomi Kawase et le professeur Jean Mottet. À 19 h 45, conférence sur le thème « Du paysage à l'expérience sensible du monde : présence de la forêt dans le cinéma japonais contemporain » ; 20 h 45, projection du film « La Forêt du Mogari ».

**Show case time.** Concert Zaragraf (cabaret andalou et slovène), à partir de 21 h, au 8 rue Arribes. Tarifs : 10 €, réduit 8 €.

**La Crème du crime.** Apéro dédicace avec Thierry Nioget de France Bleu Béarn autour de son dernier livre « Sherlock Holmes et le secret des hommes barbus... », au 11, rue Samonzet.

**Journées du Tibet.** Anniversaire de l'Association paloise pour l'art et la culture du Tibet (Apact) et animations à 14 h 30 à la MJC du Laü, MJC Berlioz à Pau et à Billère (lire en page 19).

Playtime

## CINEMA LE MELIES

08 92 68 68 87

du 22 au 28 septembre 2010

M	<b>THE RUNAWAYS</b>	Mer. : 22h30 - Jeu. : 18h45 - Ven. : 18h15-22h30 Sam. : 22h30 - Dim. : 18h30 Lun. : 14h30 - Mar. : 11h45-18h15
E	<b>HORS LA LOI</b>	Mer. : 16h-14h30-20h - Jeu. : 17h30-22h Ven. : 15h45-20h15 - Sam. : 13h45-20h30 Dim. : 17h-20h30 - Lun. : 15h-18h30 - Mar. : 13h45
L	<b>L'AUTRE RIVE</b>	Mer. : 16h-18h - Jeu. : 15h45 - Ven. : 14h Dim. : 22h30 (soir) - Lun. : 20h45 (soir)
I	<b>MORSE</b>	Jeu. : 20h
E	<b>EN PROMENADE</b> <small>MELIERS DES ENFANTS</small>	Mer. : 17h - Sam. : 11h15
S	<b>GREMLINS</b> <small>MELIERS DES ENFANTS</small>	Mer. : 14h (soir) - Sam. : 17h
1	<b>BONJOUR GENPEV</b>	Sam. : 19h45
	<b>PERLES DE L'ANIMATION JAPONAISE</b>	Lun. : 20h15
	<b>3 MOYENS MÉTRAGES DE NAOMI KAWASE</b>	Dim. : 19h
	<b>1<sup>re</sup> QUINZAINE CIN'ESPACES : PAYSAGE ET CINÉMA JAPONAIS</b>	Mar. : 20h15
M	<b>HAPPY FEW</b>	Mer. : 18h15 - Jeu. : 13h45-22h30 Ven. : 16h - Sam. : 18h - Dim. : 19h30 (soir) Lun. : 14h - Mar. : 11h45-18h15 (soir)
E	<b>L'ANGLAIS À DEUX TÊTES</b>	Ven. : 20h30
L	<b>DES HOMMES ET DES DIEUX</b>	Mer. : 16h-20h15-22h30 - Jeu. : 15h45-18h-20h15 Ven. : 13h45-18h-22h30 - Sam. : 13h45-15h45-22h30 Dim. : 16h-20h30 - Lun. : 12h-16h-18h15-22h30 Mar. : 13h30-15h45-22h30
S	<b>SAJJURO</b>	1 <sup>re</sup> QUINZAINE CIN'ESPACES : PAYSAGE ET CINÉMA JAPONAIS Dim. : 14h
2	<b>RIEN NE S'EFFACE</b>	Mar. : 18h

CAUE 64 - Rapport d'activité 2010

89

# QUARTIER PAUL DOUMER - PAU

## Paul-Doumer se transforme

### AMÉNAGEMENT

Démarche participative sur l'avenir de ce quartier niché derrière la caserne.

Les habitants du quartier Paul-Doumer ont bien répondu, jeudi soir dernier, à l'invitation des élus, de l'Office Palois de l'Habitat (OPH) et du Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement (CAUE) en vue de participer à la réflexion sur l'aménagement de l'espace public de leur quartier, cité-jardin, niché derrière la caserne.

### Des travaux fin 2011

Les rénovations de la rue Paul-Doumer et de l'Allée du Grand-Tour sont déjà actées, avec une

### » EN CHIFFRE

# 200 000

C'est le montant en euros de l'enveloppe consacrée au projet d'aménagement du quartier Paul-Doumer

enveloppe de 200 000 €. Natalie Francq, conseillère générale Pau Ouest, et Anne Bernard, adjointe du quartier centre-ville, ont exprimé leur volonté de voir aboutir un projet global d'aménagement concerté pour valoriser le quartier, son patrimoine, ses espaces. Christian Bouché, urbaniste au CAUE, chargé de l'étude, et Anne Marie Quillet, coordonnatrice du projet, ont présenté les étapes de cette



De gauche à droite : Danièle Iriart, Anne Bernard, Natalie Francq, Christian Bouché, Joëlle Chiffolleau et Anne-Marie Quillet. © SYLVIE AGOSTINI

démarche participative qui prend en compte les attentes et aspirations des habitants par rapport à leur cadre de vie, et les contraintes réglementaires ou juridiques (propriété des terrains, des réseaux,...) qui nécessiteront l'établissement de conventions entre l'Office de l'Habitat et la mairie. Un premier travail de recensement avec les habitants, sur l'origine du quartier, ses particularités, a déjà été effectué par Chantal Tuheil et présenté lors de la journée du patrimoine.

La consultation durera jusque fin janvier avec des balades organisées avec le CAUE, des questionnaires aux habitants, des

interviews spécifiques (jeunes, assistantes maternelles, handicapés, etc.). Tout ceci pour obtenir une vision globale des habitudes des habitants et de leur perception actuelle et future du quartier. Au printemps, une proposition sera établie, et un plan d'aménagement dessiné par le paysagiste. Le démarrage des travaux est prévu en fin d'année 2011. Pour tous les participants, le besoin est bien réel de globaliser toutes ces attentes, de se concerter, en tenant compte de la diversité des points de vue, et d'écrire un projet qui engagera la vie dans le quartier pour les prochaines années. ■ SYLVIE AGOSTINI

### » ZOOM

## Les attentes des habitants

Les habitants et Andrée Curon, présidente de l'association des habitants du quartier Paul-Doumer, ont fait état du manque de sécurité pour les déplacements, état de la voirie, vétusté de l'aire de jeux, absence de terrains de skate ou foot pour les ados,... Ils ont également signalé les difficultés pour la prise en compte de dysfonctionnement comme la panne d'éclairage qui a privé le quartier de lumière durant plus de 10 jours. L'occasion pour les élus de rappeler de contacter le 0 800 164 000, numéro dédié à la mairie pour signaler tout incident sur l'espace public.

# LES CAHIERS DU FLEURISSEMENT

Les cahiers du fleurissement - octobre 2010

## Patrick Fifre, directeur du CAUE des Pyrénées-Atlantiques

### Quel est le rôle du CAUE en matière de fleurissement et d'embellissement des communes ?

On peut dire que le CAUE joue un rôle de révélateur du sens qu'une commune désire donner aux espaces dont elle a la charge. Que souhaite-t-elle réellement ? Quel est son degré d'investissement ? A-t-elle conscience des possibilités de structuration, d'atmosphère, d'agrément, de convivialité, d'animation qu'offre le végétal ? Autant de questions auxquelles les conseillers apportent des réponses pour éclairer le maître d'ouvrage dans ses choix. En résumé, nous essayons d'abord d'ouvrir le champ des possibles pour un espace donné, et de donner aux élus le désir de concrétiser un projet qui réponde plus profondément et plus complètement à leur demande initiale. Puis, nous aidons la commune à ajuster ses attentes à ses possibilités. Le résultat escompté est un projet, inscrit dans une cohérence globale d'aménagement, où le végétal est devenu un véritable outil de composition.

### Quels sont les conseils pratiques que vous apportez aux communes qui vous consultent ?

Nous délivrons des conseils très concrets, notamment lors de la tournée annuelle du Concours Départemental du Fleurissement organisée par le Comité Départemental du Tourisme. Nous participons au jury essentiellement pour conseiller directement, sur le terrain, les représentants des communes inscrites. Quoique nos recommandations soient d'échelles très différentes, notre approche reste toujours la même : sensibiliser les élus à la prise en compte globale d'un espace donné en incluant le végétal comme un outil permettant de le structurer, au même titre que les revêtements de sol, l'éclairage, le mobilier, etc. Nous remettons ensuite par écrit, aux communes qui le souhaitent, un compte-rendu détaillé des conseils. Il arrive que notre passage incite une commune à aller plus loin dans la réflexion sur ses espaces publics ou sur sa forme urbaine. Dans ce cas, nous travaillons avec elle pour définir



une démarche appropriée à ses attentes. Cela peut déboucher sur un programme élaboré en commun, suivi d'une assistance à la consultation d'un concepteur et à la réalisation d'un projet.

### Quels sont vos projets pour 2010 ?

Continuer l'accompagnement des communes en matière de fleurissement en mettant l'accent, plus que jamais, sur de nouvelles pratiques plus économes, en temps, en eau, en énergie, moins polluantes et plus simples. Cela implique un autre regard de la part des élus, mais aussi des usagers, et des formations différentes pour les techniciens.



22 ter, rue Jean-Jacques de Monaix - 64000 Pau  
Tél. 05 59 84 53 66 - Fax 05 59 84 22 31 - E-mail : [caue64@caue64.fr](mailto:caue64@caue64.fr)  
Antenne de Bayonne - 4, allée des Platanes - 64100 Bayonne  
Tél. 05 59 46 52 62 - Fax 05 59 46 52 66 - E-mail : [antennedebayonne@caue64.fr](mailto:antennedebayonne@caue64.fr)  
[www.caue64.fr](http://www.caue64.fr)